叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 2 个章节

1. 《飞叶报》，第1卷，第3期，(the Fly Leaf, No. 3, Vol.) 000001

2. 《飞叶报》，第1卷，第3期，(the Fly Leaf, No. 3, Vol.) 000002

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

《飞叶报》，第1卷，第3期，(The Fly Leaf, No. 3, Vol.)
第1/2页

[ðə; ði][flai] [li:f] [ɪz] [dɪ'stɪŋktɪv] [ə'mʌŋ] [ɔ:l][ðə; ði] ['bɪbləʊ] . — ['fʊtlaɪts] , [ˌfɪlə'delfiə] .
The Fly Leaf is distinctive among all the Bibelots . — Footlights , Philadelphia .
这 飞 叶子 是 独特的 之中 全部 这 小玩意 . 一 脚灯 , 费城 .

在所有 Bibelots 系列产品中，Fly Leaf 独具特色。——费城 Footlights 剧院

[ðə; ði][flai] [li:f]
The Fly Leaf
这 飞 叶子

飞叶

[ə; eɪ] ['pæmflət] [ˌpɪəri'ɒdɪk(ə)l][ɒv; əv]
A Pamphlet Periodical of
一个 小册子 期刊 的

小册子期刊

[ðə; ði] [nju:] — [ðə; ði] [nju:] [mæn] ,
the New — the New Man ,
这 新的 一 这 新的 男人 ,

新——新人，

[nju:] ['wʊmən] , [nju:] [aɪ'diəz] ,
New Woman , New Ideas ,
新的 女士 , 新的 想法 ,

新女性，新思想

['hwimzi] [ænd; ənd] [θɪŋz] .
Whimsies and Things .
异想天开 和 事物 .

奇思妙想和小玩意儿。

['kɒndʌktid] [baɪ] ['wɔ:ltə] ['blækbɜ:n] [hɑ:rt] .
Conducted by Walter Blackburn Harte .
实施 经过 沃尔特 布莱克本 哈特 .

由沃尔特·布莱克本·哈特指挥。

[wɪð] ['pɪktʃə(r)] [nəʊts] [baɪ]
With Picture Notes by
和 图片 笔记 经过

附图笔记

[eɪtʃ] . ['mɑ:mədju:k] ['rʌsəl] .
H . Marmaduke Russell .
H . 马默杜克 罗素 .

H·马马杜克·罗素。

['pʌblɪʃt] ['mʌnθli] [baɪ][ðə; ði][flai] [li:f] ['pʌblɪʃɪŋ] [ˌsi: 'əʊ] . ,
Published Monthly by the Fly Leaf Publishing Co . ,
已发布 月度 经过 这 飞 叶子 出版 合作 . ,

由 Fly Leaf 出版社每月出版。

['bɒstən] , [mæs] .
Boston , Mass .
波士顿 , 大量的 .

马萨诸塞州波士顿

[səb'skrɪpʃ(ə)n] [wʌn] ['dɒlə(r)] [ə; eɪ] [jɪə(r)] .
Subscription **One** **Dollar** **a** **Year** **.**
订阅 一 美元 一个 年 .

订阅费用：每年一美元。

['sɪŋg(ə)l] ['kɒpiz] - [sents] .
Single **Copies** **10** **Cents** **.**
单身的 副本 - 分 .

单份10美分。

['februəri] , - .
February **,** **1896** **.**
二月 , - .

1896年2月。

['nʌmbə(r)] [θri:] .
Number **Three** **.**
数字 三 .

第三。

[ju'ni:k] [ænd; ənd] [dɪ'stɪŋktɪv] [ɪn] ['bɪbləʊ] ['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] .
Unique **and** **Distinctive** **in** **Bibelot** **Literature** **.**
独特的 和 独特的 在 小玩意 文学 .

在小书文学中独树一帜。

[ðə; ði] ['krɪtɪks] [ə'gri:] [ɪn] ['seɪɪŋ] [ðə; ði] [flaɪ] [li:f] [fɪlz] [ə; eɪ] [fi:ld] [ɒv; əv] [ɪts] [əʊn] .
The **Critics** **agree** **in** **saying** **The** **Fly** **Leaf** **fills** **a** **field** **of** **its** **own** **.**
这 评论家 同意 在 说 这 飞 叶子 填充 一个 场地 的 它是 自己的 .

评论家们一致认为，《飞叶》独树一帜。

[ðə; ði] [flaɪ] [li:f] [ɪz] [dɪ'stɪŋktɪv] [ə'mʌŋ] [ɔ:l] [ðə; ði] ['bɪbləʊ] . — ['fʊtlaɪts] , [ˌfɪlə'delfiə] .
The **Fly** **Leaf** **is** **distinctive** **among** **all** **the** **Bibelots** **.** **—** **Footlights** **,** **Philadelphia** **.**
这 飞 叶子 是 独特的 之中 全部 这 小玩意 . — 脚灯 , 费城 .

在所有 Bibelots 系列产品中，Fly Leaf 独具特色。——费城 Footlights 剧院

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ] [dɪ'laɪtfəli] [ki:n] ['lɪt(ə)l] ['swɒʃbʌklə] . — [ðə; ði]['ekəʊ] , [ʃɪ'kɑ:gəʊ] .
It **is** **a** **delightfully** **keen** **little** **swashbuckler** **.** **—** **The** **Echo** **,** **Chicago** **.**
它 是 一个 令人愉悦 敏锐的 小的 冒险家 . — 这 回声 , 芝加哥 .

这是一部妙趣横生的精彩小品。——《芝加哥回声报》

[ðə; ði]['leɪtɪst][ɒv; əv][ðə; ði] ['bɪbləʊ] .
The **latest** **of** **the** **Bibelots** **.**
这 最新的 的 这 小玩意 .

最新款的Bibelots。

[ɪn][maɪ][ə'pɪnjən][ˌaɪ 'ti:][ɪz][ðə; ði]['əʊnli][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][lɒt] , [ɪn'klu:dɪŋ] [ðə; ði] “ [tʃæp] - [bʊk] , ”
In **my** **opinion** **it** **is** **the** **only** **one** **of** **the** **lot** **,** **including** **the** **“** **Chap** **-** **Book** **,** **”**
在 我的 观点 它 是 这 仅有的 一 的 这 很多 , 包括 这 “ 查普 - 书 , ”

在我看来，它是所有作品中唯一一部，包括那本“小册子”。

“ ['fɪlɪstaɪn] , ” [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . , [wɪtʃ] [nəʊz] [wɒt] [ˌaɪ 'ti:][ɪz]['draɪvɪŋ][æt; ət] .
“ **Philistine** **,** **”** **etc** **.** **,** **which** **knows** **what** **it** **is** **driving** **at** **.**
“ 庸俗 , ” ETC . , 哪个 知道 什么 它 是 驾驶 在 .

“庸俗之人”等等，它很清楚自己想要表达什么。

[ðə; ði]['edɪtə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] “ [tʃæp] - [bʊk] ” ['tɔdl] [ə'lɒŋ] , ['fɒləʊɪŋ] [ɔ:(r)] [ə'tempt] [tu:; tə]
The **editor** **of** **the** **“** **Chap** **-** **Book** **”** **toddles** **along** **,** **following** **or** **attempting** **to**
这 编辑 的 这 “ 查普 - 书 ” 幼儿 沿着 , 下列的 或者 尝试 到
['fɒləʊ] ,
follow **,**
跟随 ,

《小册子》的编辑蹒跚而行，跟随或试图跟随，

[ðə; ði] [twɪsts] [ænd; ənd] [tɜːnz] [ɒv; əv][ðə; ði]['pʌblɪk] [teɪst] — [æt; ət] [liːst] [ðæt] [ɪz] [wɒt] [hiː; hi] [rəʊt] [ɪn]

the	twists	and	turns	of	the	public	taste	—	at	least	that	is	what	he	wrote	in
这	曲折	和	转弯	的	这	民众	品尝	—	在	至少	那	是	什么	他	写道	在

[ə; eɪ] [nəʊt] [nɒt] [lɒŋ] [ə'gəʊ] — [ænd; ənd][ðə; ði]['edɪtə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] “ ['fɪlɪstaɪn] ” ['kɜːsɪz] [ænd; ənd]

a	Note	not	long	ago	—	and	the	editor	of	the	“	Philistine	”	curses	and
一个	笔记	不是	长的	前	—	和	这	编辑	的	这	“	庸俗	”	诅咒	和

[swɛə] ,

swears	,
发誓	,

公众口味的曲折变化——至少这是他不久前在一篇笔记中写到的——以及《庸人》杂志的编辑的咒骂和咒骂，

[ænd; ənd] ['devəsteit] [ðə; ði] ['ætməsfɪə(r)] , ['traɪɪŋ] [hɪz; ɪz] [best] [tuː; tə] [kɪl] ['evrɪθɪŋ] .

and	devastates	the	atmosphere	,	trying	his	best	to	kill	everything	.
和	毁灭性的	这	气氛	,	尝试	他的	最好的	到	杀	一切	.

并破坏大气层，竭尽全力杀死一切。

“ [ðə; ði][flaɪ] [liːf] ” [æt; ət][wʌns] [ɪm'prest] [ˌem 'iː] [ðæt] ['mɪstə(r)] . [hɑːrt] [nəʊz] [wɒt] [hiː; hi]['wɒnts] ,

“	The	Fly	Leaf	”	at	once	impressed	me	that	Mr	.	Harte	knows	what	he	wants	,
“	这	飞	叶子	”	在	一次	印象深刻	我	那	先生	.	哈特	知道	什么	他	想要	,

《苍蝇叶》一书立刻让我意识到，哈特先生很清楚自己想要什么。

[ænd; ənd] ['sɪəriəsli] [ɪn'tendz] [tuː; tə][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] .

and	seriously	intends	to	have	it	.
和	严重地	意图	到	有	它	.

并且真心想要拥有它。

[aɪ][həʊp][hiː; hi][wɪl] . — [ðə; ði] [nɔːθ] [ə'merɪkən] , [ˌfɪlə'delfɪə] .

I	hope	he	will	.	—	The	North	American	,	Philadelphia	.
我	希望	他	将要	.	—	这	北	美国人	,	费城	.

我希望他会。——《北美报》，费城。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [peɪ] ['eni] [wʌn] [huː] ['wɪʃɪz] [tuː; tə] [kiːp] [ʌp] [wɪð] [ðə; ði] ['lɪtərəri] [prə'seʃ(ə)n] [tuː; tə] [pə'ruːz]

It	will	pay	any	one	who	wishes	to	keep	up	with	the	literary	procession	to	peruse
它	将要	支付	任何	一	WHO	愿望	到	保持	向上	和	这	文学	游行	到	仔细阅读

[ðɪs] ['spraɪtli] ['lɪt(ə)l][ˌpɪəri'ɒdɪk(ə)l] . — [ðə; ði][ɪg'zæmɪnə(r)] ,

this	sprightly	little	periodical	.	—	The	Examiner	,
这	轻快的	小的	期刊	.	—	这	考官	,

任何想要了解文学发展脉络的人，都应该读读这本生动活泼的小刊物。——《观察家报》

[sæn; sɑːn][fræn'sɪskəʊ] , [kæl] .

San	Francisco	,	Cal	.
圣	弗朗西斯科	,	卡尔	.

加利福尼亚州旧金山

[ðæt] [braɪt] ['lɪt(ə)l]['bʌnd(ə)l][ɒv; əv]['ænɪkdəʊt] , ['kɒment] , ['eseɪ] , ['pəʊətri][ænd; ənd]['fɪkʃ(ə)n] , “ [ðə; ði]

That	bright	little	bundle	of	anecdote	,	comment	,	essay	,	poetry	and	fiction	,	“	The
那	明亮的	小的	捆	的	轶事	,	评论	,	散文	,	诗	和	小说	,	“	这

[flaɪ] [liːf] ,

Fly	Leaf	,
飞	叶子	,

那本精彩的小书，汇集了轶事、评论、散文、诗歌和小说，名为《苍蝇叶》，

” [ɒv; əv] ['bɒstən] , ['kɒmz] [aʊt] [ɪn] [pə'tɪkjələli] [gʊd] [staɪl] .

”	of	Boston	,	comes	out	in	particularly	good	style	.
”	的	波士顿	,	来	出去	在	特别	好的	风格	.

波士顿的这位，表现尤为出色。

[ˌaɪ ˈtiː] [gɪvz] [rɪtʃ] [ˈprɒmɪs] [ɒv; əv] [ˈmeni] [gʊd] [θɪŋz] [tuː; tə] [kʌm] . — [ðə; ði] [kəˈmɜːʃ(ə)l]

It	gives	rich	promise	of	many	good	things	to	come	.	—	The	Commercial
它	给予	富有的	承诺	的	许多	好的	事物	到	来	.	—	这	商业的

[ˈædvətaɪzə(r)] , [njuː] [jɔːk] .

Advertiser	,	New	York	.
广告商	,	新的	约克	.

它预示着未来将有许多美好的事情发生。——《纽约商业广告报》

[ˈnʌmbə(r)] [tuː] [ɒv; əv] [ˈwɔːltə] [ˈblækbɜːn] [hɑːrts] [ˈdeɪnti] [ˈmʌnθli] “ [ðə; ði][flai] [liːf] , ” [ɪz][aʊt] ,

Number	two	of	Walter	Blackburn	Harte's	dainty	monthly	“	The	Fly	Leaf	,	”	is	out	,
数字	二	的	沃尔特	布莱克本	哈特的	纤巧	月度	“	这	飞	叶子	,	”	是	出去	,

沃尔特·布莱克本·哈特的精美月刊《飞叶》第二期已出版。

[ænd; ənd] [fɪld] [wɪð] [ðə; ði]['spɪrɪt][ɒv; əv] [juːθ] [ænd; ənd] ['bjuːti] [ɪn]['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] , [ænd; ənd]

and	filled	with	the	spirit	of	youth	and	beauty	in	literature	,	and
和	已填	和	这	精神	的	青年	和	美丽	在	文学	,	和

['zeləs] [wɪð] ['kʌltʃə(r)] ,

zealous	with	culture	,
热心	和	文化	,

充满了青春活力和文学之美，对文化充满热情，

[teɪst] [ænd; ənd] [feɪθ] [təˈwɔːd] ['haɪə(r)] [aɪ'diəl] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['gəʊɪŋ][ə'baʊt] ['duːɪŋ] [gʊd] .

taste	and	faith	toward	higher	ideals	,	it	is	going	about	doing	good	.
品尝	和	信仰	朝向	更高	理想	,	它	是	去	关于	正在做	好的	.

品味和对更高理想的信仰，就是行善。

['mɪstə(r)] . [hɑːrt] [ɪz] [strɒŋ] , ['brɪliənt] [ænd; ənd] [breɪv] [æz; əz][æn; ən] ['eseɪɪst] [ɒv; əv][ðə; ði] ['muːvmənt]

Mr	.	Harte	is	strong	,	brilliant	and	brave	as	an	essayist	of	the	movement
先生	.	哈特	是	强的	,	杰出的	和	勇敢的	作为	一个	散文家	的	这	移动

,

,

,

作为这场运动的散文家，哈特先生是一位坚强、才华横溢、勇敢无畏的人。

[ænd; ənd][ɪz] ['meɪkɪŋ] [frendz] ['evriweə(r)] .

and	is	making	friends	everywhere	.
和	是	制作	朋友们	到处	.

并且到处结交朋友。

[ðə; ði]['pəʊətri][ænd; ənd][prəʊz][ɪz][ɔːl][ɒv; əv] [haɪ] ['merɪt] . — [ðə; ði]['bɒstən] [gləʊb] .

The	poetry	and	prose	is	all	of	high	merit	.	—	The	Boston	Globe	.
这	诗	和	散文	是	全部	的	高的	优点	.	—	这	波士顿	地球	.

诗歌和散文都非常优秀。——《波士顿环球报》

[ðə; ði] [θɪŋ] [aɪ] [laɪk] [əˈbaʊt] ['mɪstə(r)] . [hɑːrt] [ɪz][hɪz; ɪz] ['splendɪd] ['spɪrɪt][ɒv; əv][ə'merɪkənɪzəm] ,

The	thing	I	like	about	Mr	.	Harte	is	his	splendid	spirit	of	Americanism	,
这	事物	我	喜欢	关于	先生	.	哈特	是	他的	灿烂	精神	的	美国主义	,

我欣赏哈特先生的一点是他那光辉灿烂的美国精神。

[hɪz; ɪz][ˌɒptɪ'mɪstɪk] [bɪ'liːf] [ɪn] ['neɪtɪv] ['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə][ænd; ənd] ['neɪtɪv] ['raɪtər] ;

his	optimistic	belief	in	native	literature	and	native	writers	;
他的	乐观的	信仰	在	本国的	文学	和	本国的	作家	;

他对本土文学和本土作家抱有乐观态度；

[hɪz; ɪz]['heɪtrɪd][ɒv; əv][ɔːl] [θɪŋz] ['bɔːdərɪŋ] [ɒn]['təʊdiːɪzəm][ɔː(r)]['sɜːvaɪl] ['flætəri] [ɒv; əv] ['fɒrən] [gɒdz]

his	hatred	of	all	things	bordering	on	toadyism	or	servile	flattery	of	foreign	gods
他的	仇恨	的	全部	事物	毗邻	在	谄媚	或者	奴性的	奉承	的	外国的	神

[tuː; tə][ðə; ði][ɪkˈskluːʒ(ə)n][ɒv; əv] [həʊm] ['tælənt] .

to	the	exclusion	of	home	talent	.
到	这	排除	的	家	天赋	.

他憎恶一切近乎谄媚或奴性奉承外国神明而排斥本土人才的事物。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [kiː] - [nəʊt][ɒv; əv][ðə; ði][flai] [liːf] ,
This is the key - note of The Fly Leaf ,
这 是 这 钥匙 - 笔记 的 这 飞 叶子 ,

这是《飞叶》的主题曲，

[ænd; ənd]['mɪstə(r)] . [hɑːrt] [wɪl] [biː; bi][æpt][tuː; tə] [seɪ] [sʌm; səm] ['trentʃənt] ,
and Mr . Harte will be apt to say some trenchant ,
和 先生 . 哈特 将要 是 易于 到 说 一些 尖锐的 ,

哈特先生很可能会发表一些尖锐的评论。

['kændɪd][ænd; ənd]['ɔːlweɪz] ['ɪntrəstɪŋ] [θɪŋz] [ɪn][ɪts]['peɪdʒɪz] . — [ðə; ði]['juːniən][ænd; ənd]['ædvətaɪzə(r)]
candid and always interesting things in its pages . — The Union and Advertiser
坦率 和 总是 有趣的 事物 在 它是 页面 . — 这 联盟 和 广告商
, ['rɒtʃɪstə(r)] , [en] . [waɪ] .
, Rochester , N . Y .
, 罗切斯特 , N . 是 .

内容坦诚，总是引人入胜。——《罗切斯特联合广告报》（纽约州罗切斯特）

[ðiːz] [ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ] [fjuː] [k'rɪtɪsɪzəmz][ɒv; əv][ðə; ði][fɜːst] [tuː] ['nʌmbəz] ,
These are a few criticisms of the first two numbers ,
这些 是 一个 很少 批评 的 这 第一的 二 数字 ,

以下是对前两期节目的一些批评意见。

[sɪ'lektɪd] [frɒm; frəm][ə; eɪ] [greɪt] [hiːp] [ɒv; əv][ɪnˌθjuːzi'æstɪk][n'əʊtɪsɪz] .
selected from a great heap of enthusiastic notices .
已选 从 一个 伟大的 堆 的 热情的 通知 .

从一大堆热情洋溢的评论中精选而出。

[ðə; ði][flai] [liːf] [ɪz] [prə'məʊtɪŋ] [ə; eɪ] [kæm'peɪn] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [jʌŋ] [mæn][ɪn]['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] .
The Fly Leaf is promoting a Campaign for the Young Man in Literature .
这 飞 叶子 是 推广 一个 活动 为了 这 年轻的 男人 在 文学 .

《飞叶报》正在发起一项支持青年文学创作的运动。

[ɔːl][ðə; ði] [jʌŋ] [men][ænd; ənd] ['wɪmɪn] [ɪn][ə'merɪkə][ɑː(r); ə(r)] [dɪ'skʌsɪŋ] [ɪts] [juː'niːk] [ænd; ənd]
All the young men and women in America are discussing its unique and
全部 这 年轻的 男人 和 女性 在 美国 是 讨论 它是 独特的 和
[ə'rɪdʒən(ə)l]['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] ,
original literature ,
原来的 文学 ,

全美国的青年男女都在讨论它独特而原创的文学作品。

[ænd; ənd] ['spredɪŋ] [ɪts] [feɪm] . [[wʌn]]
and spreading its fame . [1]
和 传播 它是 名声 . [1]

并使其名声远播。[1]

[ðə; ði][flai] [liːf]
The Fly Leaf
这 飞 叶子

飞叶

[nəʊ] . [θriː] . ['februəri] , - .
No . 3 . February , 1896 .
不 . 3 . 二月 , - .

第3期。1896年2月。

[vɒl] . [wʌn] .
Vol . 1 .
沃尔 . 1 .

第一卷

[kw'ætɹeɪnz] .
QUATRAINS **.**
四行诗 .

四行诗。

['tɑːl'stɔɪ] .
TOLSTOI **.**
托尔斯泰 .

托尔斯泰。

[hiː; hi] [kɔːlz] , [frɒm; frəm] [ðə; ði] [hɒt] [rəʊd] [tuː; tə] [ˌjuː 'es] , [huː] [streɪ]
He **calls** **,** **from** **the** **hot** **road** **to** **us** **,** **who** **stray**
他 呼叫 , 从 这 热的 路 到 我们 , WHO 流浪

他从炎热的道路上呼唤我们这些迷途的人。

[ɪn] ['ʃeɪdi] ['plez(ə)nt] [wʊdz] [ə'brɔːd] , —
In **shady** **pleasant** **woods** **abroad** **,** **—**
在 阴凉 令人愉快的 树林 国外 , —

在国外绿树成荫、环境宜人的树林里，——

[jes] , ['tɑːl'stɔɪ] , [jɔː(r); jə(r)] [pɑːθ] [liːdz] [tuː; tə] [gɒd] ,
Yes **,** **Tolstoi** **,** **your** **path** **leads** **to** **God** **,**
是的 , 托尔斯泰 , 你的 小路 线索 到 上帝 ,

是的，托尔斯泰，你的道路通向上帝。

[bʌt; bət] [θruː] [ðə; ði] ['fɒrɪst] [ðeə(r)] [meɪ] [biː; bi] [ə; eɪ] [weɪ] .
But **through** **the** **forest** **there** **may** **be** **a** **way** **.**
但 通过 这 森林 那里 可能 是 一个 方式 .

但穿过这片森林或许有一条路。

['ɪbsən] .
IBSEN **.**
易卜生 .

易卜生。

[ə; eɪ] ['kænən] [ʃɒt] , [nɒt] ['faɪəd] [tuː; tə] [kɪl] ,
A **cannon** **shot** **,** **not** **fired** **to** **kill** **,**
一个 大炮 射击 , 不是 被解雇 到 杀 ,

一发炮弹，并非为了杀人而发射。

[bʌt; bət] [tuː; tə] [dɪs'lɒdʒ] [ænd; ənd] [meɪk] [tuː; tə] [raɪz]
But **to** **dislodge** **and** **make** **to** **rise**
但 到 松动 和 制作 到 上升

但要将其驱逐并使其升起

[ðə; ði] [ˌdiːkəm'pəʊzɪŋ] [kɔːps] [ðæt] [laɪz]
The **decomposing** **corpse** **that** **lies**
这 分解 尸体 那 谎言

躺着的腐烂尸体

[bɪ'niːθ] [laɪfs] ['sɜːfɪs] , [smuːð] [ænd; ənd] [stɪl] .
Beneath **life's** **surface** **,** **smooth** **and** **still** **.**
下面 生活的 表面 , 光滑的 和 仍然 .

在生活的表象之下，平静而安宁。

[klɔːd] [ef] . ['brægdən] .
Claude **F** **.** **Bragdon** **.**
克劳德 F . 布拉格登 .

克劳德·F·布拉格登。

[sək'ses] .
SUCCESS **.**
成功 .

成功。

[wɪˈðaʊt] [wʌn] [θɔːt] [ɪn][hɪz; ɪz][waɪd] , [ˈempti] [breɪn]
Without one thought in his wide , empty brain
没有 一 想法 在 他的 宽的 , 空的 脑

他那空洞宽阔的脑袋里一片空白，没有丝毫思绪。

([fɔː(r); fə(r)] [ˈriːz(ə)n] [ˈnevə(r)] [sˈəʊd] [ə; eɪ] [siːd] [tuː; tə] [grəʊ]) ,
(For Reason never sowed a seed to grow) ,
(为了 原因 绝不 播种 一个 种子 到 生长) ,

(因为理性从未播下过一颗会成长的种子),

[hiː; hi][sɪts][ænd; ənd] [raɪts] [peɪdʒ][ˈɑːftə(r)][peɪdʒ] — [nəʊ][streɪn] ;
He sits and writes page after page — no strain ;
他 坐着 和 写 页 后 页 — 不 拉紧 ;

他坐着一页接一页地写，毫不费力;

[waɪ] ?
Why ?
为什么 ?

为什么?

[tʃæf; tʃɑːf][ɪz] [tʃiːp] [ænd; ənd] [ˈsʌmtaɪmz] [lʊks] [laɪk] [greɪn] .
Chaff is cheap and sometimes looks like grain .
糠 是 便宜的 和 有时 看起来 喜欢 粮食 .

谷壳价格低廉，有时看起来像谷物。

[juːˈmenɪˌdiːz] .
EUMENIDES .
欧墨尼得斯 .

尤梅尼德斯。

[ɔːl] [ˈkɪndrəd] [gɒdz][hæv; həv][ˈkrʌmb(ə)ld][ˈɪntuː] [dʌst]
All kindred gods have crumbled into dust
全部 亲属 神 有 崩溃了 进入 灰尘

所有同族神祇都已化为尘埃

[ðəʊ] [ˈleɪtɪst] [bɔːn] [ɒv; əv] [ðæt] [wʌns] [ˈtiːmɪŋ] [wuːm] .
Though latest born of that once teeming womb .
尽管 最新的 出生 的 那 一次 繁盛 子宫 .

虽然是那个曾经人口众多的子宫里最新出生的孩子。

[jiː; ji] [jet] [əˈbaɪd] [huː] [ʃæl; ʃəl][nɒt] [teɪst] [ə; eɪ] [tuːm] —
Ye yet abide who shall not taste a tomb —
叶 然而 遵守 WHO 将 不是 品尝 一个 墓 —

你们这些未尝坟墓滋味的人，仍将存活——

[ɒv; əv] [ˈpæʃ(ə)n] , [gəʊld] , [ænd; ənd] [feɪm] [ðə; ði] [ˈlæʃɪŋ] [lʌst] .
Of passion , gold , and fame the lashing lust .
的 热情 , 金子 , 和 名声 这 鞭打 欲望 .

激情、黄金和名誉，是挥之不去的欲望。

[ˈfɪlɪp] [ˈbekə(r)] [gets] . [[ˌtuːˈtuː]]
Philip Becker Goetz . [2]
菲利普 贝克尔 戈茨 . [2]

菲利普·贝克尔·戈茨。[2]

[ə; eɪ] [ˈmɒdɪst] [prəˈpəʊz(ə)l][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˌriːəˌbɪlɪˈteɪʃn]
A MODEST PROPOSAL FOR THE REHABILITATION
一个 谦虚的 提议 为了 这 康复

一项关于康复的简要建议

[ɒv; əv] [ˈlɛtəz] [ɪn]
OF LETTERS IN
的 信件 在

字母

[ðə; ði] ['lɪtərərɪ] [ʃəʊ] .

THE	LITERARY	SHOW	.
这	文学	展示	.

文学秀。

[wiː; wi] [meɪ] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [ðə; ði] [əʊld] ['stɔːri] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['taʊə(r)] [ɒv; əv] ['beɪbl] ['simbəlaiz] [ðə; ði]

We	may	take	it	that	the	old	story	of	the	Tower	of	Babel	symbolizes	the
我们	可能	拿	它	那	这	老的	故事	的	这	塔	的	巴别塔	象征着	这

['feɪljə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['hjuːmən] [maɪnd] [tuː; tə] [træn'send] [ðə; ði] ['lɪmɪts] [ɒv; əv] ['nætʃ(ə)rəl] ['nɒlɪdʒ] .

failure	of	the	human	mind	to	transcend	the	limits	of	natural	knowledge	.
失败	的	这	人类	头脑	到	超越	这	限制	的	自然的	知识	.

我们或许可以认为，巴别塔的古老故事象征着人类思维无法超越自然知识的局限。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [sʌm; səm] [əʊld] ['poʊɪts] ['pɪktʃə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ə'spaɪərɪŋ] [reɪs] ['lɪftɪŋ] [ɪts] [bəʊld] [hed] [tuː; tə] [stiːl]

It	is	some	old	poet's	picture	of	the	aspiring	race	lifting	its	bold	head	to	steal
它	是	一些	老的	诗人的	图片	的	这	有抱负的	种族	举重	它是	大胆的	头	到	偷

[gɑːdz] ['siːkrəts] [frɒm; frəm] ['hev(ə)n] ,

God's	secrets	from	Heaven	,
神的	秘密	从	天堂	,

这是某位古代诗人笔下描绘的，一个充满野心的种族昂首挺胸，企图从天堂窃取上帝的秘密。

['strɪkən] [daʊn] ['ɪntuː] [ðə; ði] [dʌst] , [wens] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [ænd; ənd] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [mʌst; məst]

stricken	down	into	the	dust	,	whence	it	came	and	to	which	it	must
受打击的	向下	进入	这	灰尘	,	何处	它	来了	和	到	哪个	它	必须

[rɪ'tɜːn] , ['fɔɪld] [ænd; ənd] [dɪ'speərɪŋ] .

return	,	foiled	and	despairing	.
返回	,	挫败	和	绝望	.

被击落到尘埃中，它来自哪里，也必将回归哪里，失败而绝望。

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['bæb(ə)l] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['mɪljən] ['fjuːtaɪl] ,

But	the	babble	of	a	million	futile	,
但	这	潺潺	的	一个	百万	徒劳	,

但百万人的喋喋不休毫无意义，

[ʌn'pruːvəb(ə)l] ['hjuːmən] [ˌspekju'leɪʃ(ə)n] [kən'tɪnjuːz] [tuː; tə] [sweɪ] [ænd; ənd] [mɒk] [ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n] ['ɑːftə(r)]

unprovable	human	speculations	continues	to	sway	and	mock	generation	after
无法证明	人类	猜测	继续	到	摇摆	和	嘲笑	一代	后

[ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [men] ,

generation	of	men	,
一代	的	男人	,

无法证实的人类臆测持续影响和嘲笑一代又一代的男性。

[ræpt] [ɪn] [ðə; ði] ['aiərəni] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wɜːld] [ɒv; əv] [sens] [ænd; ənd] [nə'sesəti] .

wrapt	in	the	ironies	of	the	world	of	sense	and	necessity	.
包裹	在	这	讽刺	的	这	世界	的	感觉	和	必要性	.

沉浸在感官和必然性世界的讽刺之中。

[səʊ] [ɔːl] ['hjuːmən] [θɔːt] [rʌnz] [ɪn] ['saɪklz] ,

So	all	human	thought	runs	in	cycles	,
所以	全部	人类	想法	跑步	在	循环	,

所以人类的所有思维都是循环往复的。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['leɪtɪst] [eə(r)] [ɒv; əv] [ɔːl] [ðə; ði] ['eɪdʒɪz] [bʌt; bət] ['geɪnz] [ðə; ði] ['wɪzdəm] [ɒv; əv] [ɪn'kriːst]

and	the	latest	heir	of	all	the	ages	but	gains	the	wisdom	of	increased
和	这	最新的	继承人	的	全部	这	年龄	但	收益	这	智慧	的	增加

[daʊt] .

doubt	.
怀疑	.

以及历代最新一代的继承人，却获得了日益增长的怀疑智慧。

['aʊə(r)][eɪdʒ] ['reɪzɪz] [ɪts] ['beɪbl] [ɒv; əv] [fə'lɒsəfi] [ænd; ənd] [kri:dz] , [æz; əz][dɪd][ðə; ði] [sɪvɪlaɪ'zeɪʃnz]

Our	age	raises	its	Babel	of	philosophies	and	creeds	,	as	did	the	civilizations
我们的	年龄	提高	它是	巴别塔	的	哲学	和	信条	,	作为	做过	这	文明

[ðæt] [hæv; həv] [gɒn] [bɪ'fɔ:(r)] ,

that	have	gone	before	,
那	有	已消失	前	,

我们这个时代也像以往的文明一样，涌现出各种各样的哲学和信条，形成庞杂的思想体系。

[ænd; ənd] [left] [ju: 'es][bʌt; bət][ðə; ði] ['fæntəsi] [ɒv; əv] [greɪt] [ænd; ənd] ['mu:vɪŋ] [nems] .

and	left	us	but	the	fantasy	of	great	and	moving	names	.
和	左边	我们	但	这	幻想	的	伟大的	和	移动	姓名	.

只留给我们伟大而感人的名字的幻想。

[səʊ]['aʊə(r)][məʊst] ['tʃerɪʃt] [ri'ælitiz] , [fɔ:(r); fə(r)] [wɪtʃ] [wi:; wi][ɔ:l]['sʌfə(r)][səʊ] [mʌtʃ] ,

So	our	most	cherished	realities	,	for	which	we	all	suffer	so	much	,
所以	我们的	最多	珍爱	现实	,	为了	哪个	我们	全部	遭受	所以	很多	,

所以，我们最珍视的现实，也是我们所有人为之承受巨大痛苦的现实，

[ænd; ənd][fɔ:(r); fə(r)] [wɪtʃ] [səʊ] ['meni] ['herətɪks] ['sʌfə(r)][ðə; ði] [ræk] [ænd; ənd] ['mɑ:tədəm] ,

and	for	which	so	many	heretics	suffer	the	rack	and	martyrdom	,
和	为了	哪个	所以	许多	异端	遭受	这	架子	和	殉道	,

也正因如此，许多异端分子遭受酷刑和殉道。

[feɪd] [ə'weɪ] ['ɪntu:][ðə; ði][dʒaib][ænd; ənd]['bəʊgɪz][ɒv; əv][trə'dɪʃ(ə)n] .

fade	away	into	the	gibes	and	bogies	of	tradition	.
褪色	离开	进入	这	嘲讽	和	转向架	的	传统	.

渐渐消失在传统的嘲讽和谎言之中。

[ɑ:] , [haʊ] [sæd][ɪz][ðə; ði]['fæntəsi][ɒv; əv] [nems] ['aʊə(r)] [fri:d] [tʌŋz] [trɒl] ['əʊvə(r)][səʊ] ['laɪtli] !

Ah	,	how	sad	is	the	fantasy	of	names	our	freed	tongues	troll	over	so	lightly	!
啊	,	如何	伤心	是	这	幻想	的	姓名	我们的	自由	舌头	巨魔	超过	所以	轻轻	!

啊，我们自由的舌头如此轻易地玩弄着那些名字的幻想，这是多么令人悲哀啊！

[let] [ɪ'stæblɪʃt] ['wɪzdəm] [lɜ:n] ['tɒlərəns] [ɪn] [ðɪs] ['levəti][ɒv; əv] [tə'deɪz] ['nɒlɪdʒ] .

Let	established	wisdom	learn	tolerance	in	this	levity	of	today's	knowledge	.
让	已确立的	智慧	学习	宽容	在	这	轻浮	的	今天的	知识	.

让既有的智慧学会宽容，包容当今知识的轻浮。

[fɔ:(r); fə(r)] [ðəʊz] [hu:] [həʊld][tu:; tə] [[θri:]]

For	those	who	hold	to	[	3	]
为了	那些	WHO	抓住	到	[	3	]

对于那些坚持[3]的人来说

['eni] [aɪ'dɪə][ɔ:(r)][aɪ'di:əl] , [nəʊ] [ðə; ði] [deɪz] [ɒv; əv] ['mɑ:tədəm] [ɑ:(r); ə(r)][nɒt] [jet] ['əʊvə(r)] .

any	idea	or	ideal	,	know	the	days	of	martyrdom	are	not	yet	over	.
任何	主意	或者	理想的	,	知道	这	天	的	殉道	是	不是	然而	超过	.

任何想法或理想，都要知道殉道的日子还没有结束。

[ðə; ði][əʊld] ['hi:bru:] ['pɪktʃə(r)][ɪz][æz; əz] [tru:] [ɒv; əv] [tə'deɪ] [æz; əz] [wen] [fɜ:st] ['rɪt(ə)n] .

The	old	Hebrew	picture	is	as	true	of	today	as	when	first	written	.
这	老的	希伯来语	图片	是	作为	真的	的	今天	作为	什么时候第一的		书面	.

古希伯来语的描述，在今天仍然像它最初写成时一样真实。

[wi:; wi] , [tu:] , [ʃæl; ʃəl] [pɑ:s] [ə'weɪ] ['ɪntu:][ðə; ði] ['fæntəsi] [ɒv; əv]['hɪstri; 'hɪstəri] .

We	,	too	,	shall	pass	away	into	the	fantasy	of	history	.
我们	,	也	,	将	经过	离开	进入	这	幻想	的	历史	.

我们终将消逝在历史的幻想之中。

[wi:; wi] , [tu:] ,

We	,	too	,
我们	,	也	,

我们也一样

[ʃæl; ʃəl] [liːv] [bʌt; bət][ðə; ði] ['grɪnɪŋ] [skʌlz] [ænd; ənd][beə(r)][bəʊnz][ɒv; əv][wʌns] ['vaɪt(ə)l] [bʌt; bət]

shall	leave	but	the	grinning	skulls	and	bare	bones	of	once	vital	but
将	离开	但	这	咧嘴笑	头骨	和	裸	骨头	的	一次	必不可少的	但

['faɪnəli] [ˌʌnbɪ'liːvəb(ə)l] [rɪ'lɪdʒən] [ænd; ənd] [fə'lɒsəfi] — ['preʃəs] ,

finally	unbelievable	religions	and	philosophies	—	precious	,
最后	难以置信	宗教	和	哲学	—	宝贵的	,

最终只会留下曾经充满活力但最终变得不可思议的宗教和哲学的咧嘴笑着的头骨和光秃秃的骨头——珍贵的，

['praɪsləs] [skræps][ɒv; əv] ['rʌbɪʃ] [ænd; ənd]['lɪtə(r)][ɪn][ðə; ði] ['kætəkuːmz] [ɒv; əv] [dɪ'keɪd] [ænd; ənd]

priceless	scraps	of	rubbish	and	litter	in	the	catacombs	of	decayed	and
无价	碎屑	的	垃圾	和	垃圾	在	这	地下墓穴	的	腐烂的	和

['berid] ['sɪtɪz] .

buried	cities	.
埋葬	城市	.

在破败不堪、被掩埋的城市的地下墓穴中，散落着无比珍贵的垃圾碎片。

[bʌt; bət][ðə; ði][taɪmz] [ʃəʊ] [ə; eɪ]['sɜːt(ə)n] [tʃeɪndʒ] [ɪn]['spɪrɪt] .

But	the	times	show	a	certain	change	in	spirit	.
但	这	时代	展示	一个	肯定	改变	在	精神	.

但时代精神也发生了某种变化。

['aʊə(r)] ['beɪbl] [ɒv; əv] [tə'deɪ] [dʌz] [nɒt] [ə'seɪl] [gɑːdz][sɪ'kjʊərətɪ] ,

Our	Babel	of	today	does	not	assail	God's	security	,
我们的	巴别塔	的	今天	做	不是	攻击	神的	安全	,

我们今天的巴别塔并不会动摇上帝的安全。

[fɔː(r); fə(r)]['aʊə(r)]['bæb(ə)l] ['bɪldəz] [duː; də][nɒt] [siːk] [tuː; tə] [pleɪ] [ðə; ði] ['prɒfɪt] [ɔː(r)][ðə; ði][seɪdʒ][səʊ]

for	our	babble	builders	do	not	seek	to	play	the	prophet	or	the	sage	so
为了	我们的	潺潺	建筑商	做	不是	寻找	到	玩	这	先知	或者	这	圣人	所以

[mʌtʃ] [æz; əz][tuː; tə] [pleɪ] [ðə; ði] [klaʊn] [sək'sesfəli] .

much	as	to	play	the	clown	successfully	.
很多	作为	到	玩	这	小丑	成功地	.

因为我们这些胡言乱语的制造者，与其说是想扮演先知或智者，不如说是想成功地扮演小丑。

[ðə; ði][sɪə(r)] [huː] [gɪvz] [juː 'es] [wɜːdz] [ɒv; əv]['faɪə(r)][ænd; ənd] ['fɒli] [ɪn][hɪz; ɪz]['fjuːtaɪl] [ə'tempt] [tuː; tə]

The	seer	who	gives	us	words	of	fire	and	folly	in	his	futile	attempt	to
这	先知	WHO	给予	我们	字	的	火	和	蠢事	在	他的	徒劳	试图	到

[kliːv] ['bɒdi] [ænd; ənd] [səʊl] [wɪð] [ðə; ði] [spɔːd] [ɒv; əv] [θɔːt] ,

cleave	body	and	soul	with	the	sword	of	thought	,
劈开	身体	和	灵魂	和	这	剑	的	想法	,

那位先知，徒劳地试图用思想之剑劈开肉体和灵魂，却只给了我们充满火药味和愚蠢的话语。

[æt; ət] [liːst] [kən'traiv] [tuː; tə] [ʃəʊ] [juː 'es] [ðæt] [laɪf][hɪə(r)][kæn; kən][biː; bi] [swiːt] [ænd; ənd] ['bjuːtɪf(ə)l]

at	least	contrives	to	show	us	that	life	here	can	be	sweet	and	beautiful
在	至少	精心策划	到	展示	我们	那	生活	这里	能	是	甜的	和	美丽的

[ænd; ənd][grænd] .

and	grand	.
和	盛大	.

至少它巧妙地向我们展示了这里的生活可以多么甜蜜、美好和精彩。

[ðəʊz] [huːz] ['fɪəf(ə)l] ['kɒntent] [wɪð] [ðə; ði][laɪf][ɒv; əv] [sens] [ænd; ənd] [ʃəʊ] [drægz][juː 'es][ɔːl][tuː; tə]

Those	whose	fearful	content	with	the	life	of	sense	and	show	drags	us	all	to
那些	谁	可怕	内容	和	这	生活	的	感觉	和	展示	拖拽	我们	全部	到

[ðə; ði]['levə(l)][ɒv; əv]['aʊə(r)] [nə'sesətɪ] ,

the	level	of	our	necessities	,
这	等级	的	我们的	必需品	,

那些对感官享受和表面功夫感到满足的人，会将我们所有人拖入满足自身需求的低谷。

[meɪk] [laɪf]['iːv(ə)n][mɔː(r)][ɒv; əv][æn; ən]['aɪrəni] ;

make	life	even	more	of	an	irony	;
制作	生活	甚至	更多的	的	一个	讽刺	;

让生活更具讽刺意味；

[fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [dɪˈnaɪ][ðə; ði] ['ɪntəlekt] [ænd; ənd]['spɪrɪt][ðeə(r)] [raɪt] [ɒv; əv] [ʌn'fetəd] ['friːdəm] [ɪn]

for	they	deny	the	intellect	and	spirit	their	right	of	unfettered	freedom	in
为了	他们	否定	这	智力	和	精神	他们的	正确的	的	不受约束的	自由	在

[ðə; ði][dəˈmeɪn][ɒv; əv] [θɔːt] .

the	domain	of	thought	.
这	领域	的	想法	.

因为他们剥夺了理智和精神在思想领域不受约束的自由权利。

[ænd; ənd] [wen] [θɔːt] [ɪz] ['fetəd] [wɪð] [ðə; ði] ['æpitait] , [laɪf] , [ɪn'diːd] , [bɪ'kʌmz] [ə; eɪ] ['veri]

And	when	thought	is	fettered	with	the	appetites	,	life	,	indeed	,	becomes	a	very
和	什么时候	想法	是	束缚	和	这	食欲	,	生活	,	的确	,	变成	一个	非常

['sleɪvəri] .

slavery	.
奴隶制	.

当思想被欲望束缚时，生活实际上就变成了一种奴役。

[ænd; ənd][hɑːf]['aʊə(r)] ['raɪtər] [ɑː(r); ə(r)][ɪn] ['sɜːvɪtjuːd] [tuː; tə][ðə; ði][ɪ'dʒɪpʃ(ə)nz] .

And	half	our	writers	are	in	servitude	to	the	Egyptians	.
和	一半	我们的	作家	是	在	奴役	到	这	埃及人	.

我们一半的作家都受制于埃及人。

['əʊnli][ə; eɪ][fjuː] ['θɪŋkər] [laɪ] ['sʌlən] [ænd; ənd]['aɪd(ə)l][ɪn][ðə; ði][sʌn] — ['prɒfɪtləs] ['vægəˌbɔndz] ,

Only	a	few	thinkers	lie	sullen	and	idle	in	the	sun	—	profitless	vagabonds	,
仅有的	一个	很少	思想家	说谎	忧郁	和	闲置的	在	这	太阳	—	无利可图	流浪汉	,

只有少数思想家郁郁寡欢地躺在阳光下——他们是无利可图的流浪汉。

[huː] [kæn; kən]['əʊnli] [wɜːk] [baɪ] [wɪm] [ænd; ənd][ˌɪnspə'reɪʃ(ə)n] . [[fɔːr]]

who	can	only	work	by	whim	and	inspiration	.	[	4	]
WHO	能	仅有的	工作	经过	一时兴起	和	灵感	.	[	4	]

他只能凭一时兴起和灵感进行创作。[4]

[æt; ət] [ðɪs] [end][ɒv; əv][ðə; ði] ['sentʃəri] ['aʊə(r)] ['beɪbl] [læk] [ðə; ði]['dʒenjuɪn][ˌɪnspə'reɪʃ(ə)n][ɒv; əv] ['eɪnʃənt]

At	this	end	of	the	century	our	Babel	lacks	the	genuine	inspiration	of	ancient
在	这	结尾	的	这	世纪	我们的	巴别塔	缺乏	这	真的	灵感	的	古老的

['prɒfəsi] [ænd; ənd]['pəʊətri] .

prophecy	and	poetry	.
预言	和	诗	.

在本世纪末，我们的巴别塔已经缺乏古代预言和诗歌所拥有的那种真正的灵感。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['teɪkən][fɔː(r); fə(r)]['grɑːntɪd] , ['siːmɪŋli] , [ðæt] [æz; əz][wiː; wi] ['kænɒt] [riːtʃ] [gɒd] ,

It	is	taken	for	granted	,	seemingly	,	that	as	we	cannot	reach	God	,
它	是	已采取	为了	的确	,	似乎	,	那	作为	我们	不能	抵达	上帝	,

人们似乎理所当然地认为，既然我们无法接近上帝，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt] [wɜːθ] [waɪl] [tuː; tə][raɪz][ɪn] [θɔːt] [ə'bʌv] [ðə; ði][mɪə(r)] [ʃəʊ] [ɒv; əv][laɪf] ,

it	is	not	worth	while	to	rise	in	thought	above	the	mere	show	of	life	,
它	是	不是	值得	尽管	到	上升	在	想法	多于	这	仅仅	展示	的	生活	,

超越生活表象的思想提升是没有意义的。

[ænd; ənd][səʊ][ɔːl][ðə; ði]['mɪst(ə)ri][ɒv; əv][mæn][ɪz] [swept] [aʊt][ɒv; əv]['aʊə(r)]['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə][ænd; ənd]

and	so	all	the	mystery	of	man	is	swept	out	of	our	literature	and
和	所以	全部	这	神秘	的	男人	是	扫荡	出去	的	我们的	文学	和

[fə'lɒsəfi] .

philosophy	.
哲学	.

于是，人类的一切奥秘都从我们的文学和哲学中消失了。

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ['defənd] [wɪð] [ə; eɪ] ['mɪljən] [smɔːl] ['nɔɪzɪz] [ɒv; əv] [smɔːl] , ['səʊlləs] , [ˌʌn'rɪəl] [p'ɜːsənz]

We	are	deafened	with	a	million	small	noises	of	small	,	soulless	,	unreal	persons
我们	是	耳聋	和	一个	百万	小的	噪音	的	小的	,	无魂	,	虚幻	人

.

:

.

我们被无数细小、没有灵魂、不真实的人发出的噪音震聋了。

[ðə; ði][əʊld] ['stɜːrɪŋ] ['vɔɪsɪz] [ðæt] [θrɪld] [ˌjuː 'es] [wɪð] [ðə; ði]['klæmə(r)][ænd; ənd] ['stɜːnnəs] [ɒv; əv][laɪf] ,

The	old	stirring	voices	that	thrilled	us	with	the	clamor	and	sternness	of	life	,
这	老的	搅拌	声音	那	激动不已	我们	和	这	叫嚣	和	严厉	的	生活	,

那些曾经让我们为生活的喧嚣和严峻而激动不已的古老声音，

[ɑː(r); ə(r)] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][məʊst] [pɑːt] , ['saɪlənst] [ɔː(r)] ['mʌfld] ,

are	,	for	the	most	part	,	silenced	or	muffled	,
是	,	为了	这	最多	部分	,	沉默	或者	闷音	,

大多数情况下，声音会被抑制或减弱。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðəʊz] [huː] [grəʊ] [fæt][ɒn][ðə; ði]['pɑːʃ(ə)l] [ɪn'laɪt(ə)nmənt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mæsɪz] ,

because	those	who	grow	fat	on	the	partial	enlightenment	of	the	masses	,
因为	那些	WHO	生长	胖的	在	这	部分的	启示	的	这	群众	,

因为那些靠大众的片面启蒙而发家致富的人，

[wɪl] [nɒt] [ə'laʊ] ['eni] [sɔːt] [ɒv; əv]['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə][tuː; tə]['prɒspə(r)] [wɪtʃ] , [ɪn][ðə; ði] [wɜːdz] [ɒv; əv]

will	not	allow	any	sort	of	literature	to	prosper	which	,	in	the	words	of
将要	不是	允许	任何	种类	的	文学	到	繁荣	哪个	,	在	这	字	的

[ðə; ði][ˌæriɔpə'dʒitikə] ,

the	Areopagitica	,
这	《出版自由》	,

不允许任何形式的文学蓬勃发展，正如《论出版自由》所言：

[kən'teɪnz] “ [v'juːz] [ɔː(r)] ['sentɪmənts] [æt; ət][ɔːl] [ə'bʌv] [ðə; ði]['levə(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði]['vʌlgə(r)] [ˌsuːpə'stɪʃ(ə)n] .

contains	“	views	or	sentiments	at	all	above	the	level	of	the	vulgar	superstition	.
包含	“	浏览	或者	情感	在	全部	多于	这	等级	的	这	庸俗	迷信	.

包含“高于庸俗迷信水平的观点或情感”。

” [ðə; ði]['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] [ðæt] [spræŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['mærəʊ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɪntəlekt] , [ðə; ði][kɔː(r)]

”	The	literature	that	sprang	from	the	marrow	of	the	intellect	,	the	core
”	这	文学	那	弹簧	从	这	骨髓	的	这	智力	,	这	核

[ɒv; əv][ðə; ði] [hɑːt] [ænd; ənd][laɪf] ,

of	the	heart	and	life	,
的	这	心	和	生活	,

“源自理智骨髓、心灵深处和生活的文学作品，

[ɪz] [aʊt] [ɒv; əv] ['fæʃ(ə)n] , [ɪz][ə; eɪ] [drʌg] [ɪn][ðə; ði] ['mɑːkɪt] .

is	out	of	fashion	,	is	a	drug	in	the	market	.
是	出去	的	时尚	,	是	一个	药品	在	这	市场	.

已经过时了，是市场上的一种毒品。

[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [deɪ] [ɪn] [wɪtʃ] [mɪə(r)] [nɔɪz] [ænd; ənd][ˌnəʊtə'raɪəti] [kəm'pliːtli] [aust] [ænd; ənd]

This	is	a	day	in	which	mere	noise	and	notoriety	completely	ousts	and
这	是	一个	天	在	哪个	仅仅	噪音	和	恶名	完全地	驱逐	和

[wəːst, 'wəːst] ['eni] ['riːəl] [θɔːt] [ɪn] ['evri] [dʒaʊst][ɒv; əv] ['lɛtəz] .

worsts	any	real	thought	in	every	joust	of	letters	.
最差	任何	真实的	想法	在	每一个	比武	的	信件	.

在当今这个时代，喧嚣和恶名完全压制了所有文字交锋中任何真正的思考，甚至使其变得更糟。

[ɪn][fækt] , ['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə][ɪz] [riːd] [les] [æz; əz] ['lɛtəz] , [ɪn][ðə; ði][əʊld] [sens] ,

In	fact	,	literature	is	read	less	as	letters	,	in	the	old	sense	,
在	事实	,	文学	是	读	较少的	作为	信件	,	在	这	老的	感觉	,

事实上，人们阅读文学作品的方式，已经不再像过去那样把它当作信件来阅读了。

[ðæn; ðən][æz; əz] [ˌɔːtəbaɪˈɒgrəfi] [ɒv; əv] [ˈskændələs] [ænd; ənd] [nəʊˈtɔːriəs] [ˈpiːp(ə)l] .

than	as	autobiography	of	scandalous	and	notorious	people	.
比	作为	自传	的	丑闻	和	臭名昭著	人们	.

与其说是丑闻缠身、声名狼藉的人的自传，不如说是一部自传。

[ˈəʊnli][ðə; ði][senˈseɪʃən(ə)l][ɪn][ˈlɪtrətʃə(r); ˈlɪtərətʃə][kæn; kən] [əˈtrækt] [əˈtenʃ(ə)n] .

Only	the	sensational	in	literature	can	attract	attention	.
仅有的	这	轰动一时	在	文学	能	吸引	注意力	.

只有耸人听闻的文学作品才能吸引读者的注意力。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [lɒts] [ɒv; əv] [gʊd] [bʊks] [ˈpʌblɪʃt] [ˈevri] [jɪə(r)] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [stiːl] [ˈkwaɪətli][ˈɪntuː]

There	are	lots	of	good	books	published	every	year	,	but	they	steal	quietly	into
那里	是	很多	的	好的	图书	已发布	每一个	年	,	但	他们	偷	悄悄	进入

[ðə; ði] [wɜːld] ,

the	world	,
这	世界	,

每年都有很多好书出版，但它们悄无声息地进入人们的视野。

[ænd; ənd][nəʊ][wʌn] [nəʊz] [əˈbaʊt][ðem; ðəm] .

and	no	one	knows	about	them	.
和	不	一	知道	关于	他们	.

而且没有人知道他们的存在。

[ðeɪ] [[faɪv]]

They	[	5	]
他们	[	5	]

他们[5]

[ˈbɜːd(ə)n][ðə; ði] [ˈbʊkˌsɛlərz] [ʃelvz] [fɔː(r); fə(r)] [əˈwaɪl] ,

burden	the	bookseller's	shelves	for	awhile	,
负担	这	书店	货架	为了	一会儿	,

暂时让书店的书架不堪重负。

[ænd; ənd][ðeə(r)][ˈəʊnli] [tʃɑːns] [ɒv; əv][ˌsɜːkjəˈleɪʃ(ə)n][ɪz][ˈfaɪnəli] [ðæt] [sʌm; səm] [ˈwɪmzɪk(ə)l] [kræŋk] [meɪ]

and	their	only	chance	of	circulation	is	finally	that	some	whimsical	crank	may
和	他们的	仅有的	机会	的	循环	是	最后	那	一些	异想天开	曲柄	可能

[pɪk] [ðem; ðəm][aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] “ [rɪˈmeɪndə(r)] ” [ˈbɒksɪz] ,

pick	them	out	of	the	“	remainder	”	boxes	,
挑选	他们	出去	的	这	“	余	”	盒子	,

它们唯一得以流通的机会，最终可能就是某个异想天开的怪人从“剩余商品”箱里把它们挑出来。

[wen] [ðeə(r)][wʌn] [briːf] [ˈsiːz(ə)n][ɒv; əv] [ˌʌndɪˈstɜːbd] [rɪˌspektəˈbɪləti] [ɒn][ðə; ði] [ʃelvz] [ɪz][ˈəʊvə(r)] .

when	their	one	brief	season	of	undisturbed	respectability	on	the	shelves	is	over	.
什么时候	他们的	一	简短的	季节	的	未受干扰	体面	在	这	货架	是	超过	.

当它们在货架上短暂而不受干扰的体面时期结束之后。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [wɪð] [ðə; ði][aɪˈdɪə][ɒv; əv] [ˈpɑːʃəli] [ˈremədiɪŋ] [ðɪs] [steɪt] [ɒv; əv] [əˈfeəz] ,

It	is	with	the	idea	of	partially	remedying	this	state	of	affairs	,
它	是	和	这	主意	的	部分	补救措施	这	状态	的	事务	,

这是为了部分改善这种状况而采取的措施。

[ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ɒdz] [ɑː(r); ə(r)][səʊ][ʌnˈiːv(ə)n] ,

in	which	the	odds	are	so	uneven	,
在	哪个	这	赔率	是	所以	不均匀	,

其中双方实力如此悬殊，

[ðæt] [ai][ˈventʃə(r)][tuː; tə][ˈɒfə(r)][ə; eɪ] [fjuː] [səˈdʒestʃənz] [ɒn][ðə; ði][ədˌvaɪzəˈbɪləti][ɒv; əv] [əˈdɔpt] [æn; ən]

that	I	venture	to	offer	a	few	suggestions	on	the	advisability	of	adopting	an
那	我	风险投资	到	提供	一个	很少	建议	在	这	建议性	的	收养	一个

[əʊld][ænd; ənd] [ˌpɪktʃəˈresk] [ˌɪnstɪˈtjuːʃ(ə)n][frɒm; frəm][ə; eɪ] [ˈtəʊtəli] [ˈdɪfrənt] [treɪd] ,

old	and	picturesque	institution	from	a	totally	different	Trade	,
老的	和	如画	机构	从	一个	完全	不同的	贸易	,

我斗胆提出几点建议，探讨是否应该从完全不同的行业中引进一家历史悠久、风景如画的机构。

[ænd; ənd] [ə'dæptɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði] [niːdz] [ɒv; əv] [kən'temp(ə)rəri] ['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] .

and	adapting	it	to	the	needs	of	contemporary	Literature	.
和	适应	它	到	这	需求	的	当代的	文学	.

并使其适应当代文学的需要。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði]['kæpʃ(ə)n][ɒv; əv] [ðɪs] ['peɪpə(r)] ,

This	is	the	explanation	of	the	caption	of	this	paper	,
这	是	这	解释	的	这	标题	的	这	纸	,

这是对本文标题的解释。

[wɪtʃ] [meɪ] [biː; bi][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [pə'pleksɪŋ] [tuː; tə][sʌm; səm] [ˌʌnsə'fɪstɪkeɪtɪd] ['ridər] .

which	may	be	a	little	perplexing	to	some	unsophisticated	readers	.
哪个	可能	是	一个	小的	令人费解	到	一些	不谙世事的	读者	.

对于一些不太了解情况的读者来说，这可能会有点令人困惑。

[ai] [prə'pəʊz] [tuː; tə] ['bɒrəʊ] [ðə; ði] [meɪn] ['fiːtʃəz] [ɒv; əv][ðə; ði][əʊld] ['kləʊðɪŋ] [feə(r)] ,

I	propose	to	borrow	the	main	features	of	the	old	clothing	Fair	,
我	提出	到	借	这	主要的	特征	的	这	老的	衣服	公平的	,

我建议借鉴旧服装博览会的主要特点，

[wɪtʃ] [ɪz][held] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['hiːbruːz] ['evri] ['sʌndeɪ] ['mɔːnɪŋ] [ɪn] ['petɪkəʊt] [leɪn] , ['lʌndən] ,

which	is	held	among	the	Hebrews	every	Sunday	morning	in	Petticoat	Lane	,	London	,
哪个	是	握住	之中	这	希伯来书	每一个	星期日	早晨	在	衬裙	车道	,	伦敦	,

每周日上午，希伯来人在伦敦佩蒂科特巷举行聚会。

— [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][məʊst] [ˌpɪktʃə'resk] ['beɪbl] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] .

—	one	of	the	most	picturesque	Babels	in	the	world	.
—	一	的	这	最多	如画	巴别塔	在	这	世界	.

——世界上风景最美的巴别塔之一。

[ðɪs] [wʊd] ['iːv(ə)n][ʌp] ['mætəz] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] .

This	would	even	up	matters	a	little	.
这	会	甚至	向上	事情	一个	小的	.

这样或许能让双方的立场稍微平衡一些。

[ai][duː; də][nɒt] [prə'pəʊz] ['eni] [rɪ'fɔːm] ,

I	do	not	propose	any	reform	,
我	做	不是	提出	任何	改革	,

我不提出任何改革方案。

[ænd; ənd][ai][ʃʊd; ʃəd][nɒt][deə(r)][tuː; tə]['menʃ(ə)n] ['eni] [ɒv; əv][ðə; ði] [rɪ'mɑːkəb(ə)l] ['mɒd(ə)n] ['ɪnstənsɪz]

and	I	should	not	dare	to	mention	any	of	the	remarkable	modern	instances
和	我	应该	不是	敢	到	提到	任何	的	这	卓越	现代的	实例

[ɒv; əv] [sək'ses] [ɪn]['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə][baɪ] [p'ɜːsənz] [huː] [prə'djuːs] [mʌtʃ] ['fɪkʃ(ə)n] [wɪtʃ] [ɪz][nɒt]

of	success	in	literature	by	persons	who	produce	much	fiction	which	is	not
的	成功	在	文学	经过	人	WHO	生产	很多	小说	哪个	是	不是

['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] .

literature	.
文学	.

我不敢提及那些创作了大量非文学作品却在现代文学领域取得非凡成功的杰出人物。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [sə'fɪʃntli] ['gleərɪŋ][tuː; tə] ['ædvətaɪz] [ðəm'selvz] [ə'mʌŋ] [bʊk] ['lʌvəz] .

They	are	sufficiently	glaring	to	advertise	themselves	among	book	lovers	.
他们	是	足够	刺眼	到	广告	他们自己	之中	书	恋人	.

它们足够醒目，足以在爱书人士中吸引眼球。

[bʌt; bət][ai][duː; də][wɒnt][tuː; tə] [liːd] [ə; eɪ] [fə'lɔːn] [həʊp][tuː; tə][ˌɑːr 'iː] - [ɪ'stæblɪʃ] [sʌm; səm] [sɔːt] [ɒv; əv]

But	I	do	want	to	lead	a	forlorn	hope	to	re	-	establish	some	sort	of
但	我	做	想	到	带领	一个	绝望	希望	到	关于	-	建立	一些	种类	的

['səʊʃ(ə)l][ænd; ənd]['mɒrəl] ,

social	and	moral	,
社会的	和	道德	,

但我确实想怀着渺茫的希望，重建某种社会和道德秩序。

[ɪf] [nɒt] [ˌɪntə'lektʃuəl] , [ˌiːkwɪ'lɪbriəm] [bɪ'twiːn] [pɔː(r); pʊə(r)] ['hændikæpt] [breɪnz] [ænd; ənd]

if	not	intellectual	,	equilibrium	between	poor	handicapped	brains	and
如果	不是	知识分子	,	平衡	之间	贫穷的	残疾人	大脑	和

[ˌəʊvə'welmɪŋ] [[sɪks]]

overwhelming	[	6	]
压倒	[	6	]

如果不是智力上的，则是智力低下、智力低下和智力压倒性之间的平衡[6]

[brɑːs] .

brass	.
黄铜	.

黄铜。

[æt; ət][ðə; ðɪ]['prez(ə)nt]['məʊmənt][ðə; ðɪ] ['kɔːlɪŋ] [ɒv; əv]['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə][ɪz][ðə; ðɪ]['kærəvæn][ɔː(r)][ðə; ðɪ]

At	the	present	moment	the	calling	of	literature	is	the	caravan	or	the
在	这	展示	片刻	这	呼叫	的	文学	是	这	大篷车	或者	这

['refjuːdʒ][ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['ʃɑːlətən] ,

refuge	of	the	charlatan	,
避难所	的	这	庸医	,

眼下，文学的使命就是为江湖骗子提供庇护或藏身之处。

[ðə; ðɪ] ['deməgɒg] , [ðə; ðɪ] [wiːkmaɪndɪd] , [ðə; ðɪ]['səʊʃ(ə)l] [fɒp] , [ðə; ðɪ][hɪ'sterɪk(ə)l][ænd; ənd][ðə; ðɪ]

the	demagogue	,	the	weakminded	,	the	social	fop	,	the	hysterical	and	the
这	煽动者	,	这	意志薄弱	,	这	社会的	纨绔子弟	,	这	歇斯底里的	和	这

[nəʊ'tɔːriəs] .

notorious	.
臭名昭著	.

煽动者、意志薄弱者、社交纨绔子弟、歇斯底里者和臭名昭著者。

[maɪ][eɪm][ɪn] [ðɪs] ['mɒdɪst] [prə'pəʊz(ə)l][ɪz] ['sɪmplɪ] [tuː; tə] [rɪ'muːv] [ə; eɪ] [fjuː] ['ɒbsəliːt] [ˌsʊpər'stɪʃən]

My	aim	in	this	modest	proposal	is	simply	to	remove	a	few	obsolete	superstitions
我的	目的	在	这	谦虚的	提议	是	简单地	到	消除	一个	很少	过时的	迷信

[ænd; ənd] [trə'dɪʃnz] [ɒv; əv] ['lɪtərərɪ] ['dɪgnətɪ] [ðæt] ,

and	traditions	of	literary	dignity	that	,
和	传统	的	文学	尊严	那	,

我提出这项建议的目的很简单，就是为了消除一些过时的迷信和文学尊严的传统观念。

[wʌns] [swept] [ə'weɪ] , [wɪl] [liːv] [ɔːl] [kəm'petɪtəz] [fɔː(r); fə(r)] [feɪm] [ɒn][ðə; ðɪ] [seɪm] ['fʊtɪŋ] .

once	swept	away	,	will	leave	all	competitors	for	fame	on	the	same	footing	.
一次	扫荡	离开	,	将要	离开	全部	竞争对手	为了	名声	在	这	相同的	立足点	.

一旦被扫除，所有争夺名利的人都将站在同一起跑线上。

[pə'hæps] [wiː; wi] [meɪ] [ðen] [həʊp] [tuː; tə] [siː] [ðə; ðɪ] [fjuː] ['raɪtər] [huː] [ɑː(r); ə(r)] ['mɑːd] [wɪð] [ə; eɪ]

Perhaps	we	may	then	hope	to	see	the	few	writers	who	are	marred	with	a
也许	我们	可能	然后	希望	到	看	这	很少	作家	WHO	是	受损	和	一个

['sɪmp(ə)l] [ɪ'kwɪpmənt] [ɒv; əv][ˌɪnspə'reɪʃ(ə)n][ænd; ənd]['tælənt][ɪn'dʒɔɪ][sʌm; səm] [sɔːt] [ɒv; əv] [i'kwɒlətɪ] [wɪð]

simple	equipment	of	inspiration	and	talent	enjoy	some	sort	of	equality	with
简单的	设备	的	灵感	和	天赋	享受	一些	种类	的	平等	和

[ðəʊz] [huː] [brɪŋ] [tuː; tə][ðə; ðɪ]['kɒŋkwest][ɒv; əv]['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə][ðə; ðɪ] [ˌəʊvə'welmɪŋ] [əd'væntɪdʒ]

those	who	bring	to	the	conquest	of	literature	the	overwhelming	advantages
那些	WHO	带来	到	这	征服	的	文学	这	压倒	优势

[ɒv; əv][seks] ,

of	sex	,
的	性别	,

或许我们可以期待，那些灵感和才华平庸的作家，能够与那些凭借性优势征服文学的作家享有某种程度的平等地位。

[brɑːs] , ['səʊʃ(ə)l] [ɔː'θɒrətɪ] [ænd; ənd] ['mʌnɪ] .

brass	,	social	authority	and	money	.
黄铜	,	社会的	权威	和	钱	.

黄铜、社会地位和金钱。

[let] [ˌjuː 'es] [fɜːst] [tʌtʃ] [ə'pɒn] ['sɜːt(ə)n] ['æspekts] [ɒv; əv] ['krɪtɪsɪzəm] [ænd; ənd] [pʌb'lɪsəti] [ɪn] [ðə; ði] ['lɪtərəri]
Let **us** **first** **touch** **upon** **certain** **aspects** **of** **criticism** **and** **publicity** **in** **the** **Literary**
让 我们 第一的 触碰 之上 肯定 方面 的 批评 和 宣传 在 这 文学
[ʃəʊ] .
Show **.**
展示 .

让我们先来谈谈文学展中的批评和宣传的某些方面。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [ðen] [biː; bi] ['pɜːfɪktli] [klɪə(r)] [tuː; tə] [ðə; ði] [məʊst] ['predʒədɪst] ['riːdə(r)] — [ænd; ənd] [ai] [ɪk'spekt]
It **will** **then** **be** **perfectly** **clear** **to** **the** **most** **prejudiced** **reader** **—** **and** **I** **expect**
它 将要 然后 是 完美 清除 到 这 最多 有偏见的 读者 — 和 我 预计
['predʒədɪs] [ɪn] [ðɪs] ['wɪkɪd] [wɜːld] — [ðæt] [maɪ] [sə'dʒestʃən] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['sʌndeɪ] [feə(r)] [fɔː(r); fə(r)]
prejudice **in** **this** **wicked** **world** **—** **that** **my** **suggestion** **of** **a** **Sunday** **Fair** **for**
偏见 在 这 邪恶 世界 — 那 我的 建议 的 一个 星期日 公平的 为了
['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] [ɪz] [ðə; ði] [məʊst] ['fiːzəb(ə)l] [ænd; ənd] ['dɪgnɪfaɪd] [ɪk'spiːdiənt] [ðæt] [kæn; kən] [naʊ] [biː; bi]
Literature **is** **the** **most** **feasible** **and** **dignified** **expedient** **that** **can** **now** **be**
文学 是 这 最多 可行的 和 凝重 权宜 那 能 现在 是
[ə'dɒptɪd] ,
adopted **,**
已采用 ,

届时，即使是最有偏见的读者——在这个邪恶的世界里，我预料到会有偏见——也会完全明白，我提出的举办文学周日集市的建议是目前最可行、最体面的权宜之计。

[ɪf] ['eni] [ɒv; əv] [ˌjuː 'es] [ɑː(r); ə(r)] [tuː; tə] [kən'tɪnjuː] [ðə; ði] ['strʌg(ə)l] [fɔː(r); fə(r)] [sʌm; səm] ['lɪtərəri]
if **any** **of** **us** **are** **to** **continue** **the** **struggle** **for** **some** **literary**
如果 任何 的 我们 是 到 继续 这 斗争 为了 一些 文学
[ə'tʃiːvmənt] [ænd; ənd] ['stændəd] [ænd; ənd] [sʌm; səm] ['dʒenjuɪn] [θɔːt] [ɪn] ['aʊə(r)] ['mɒd(ə)n] ['beɪbl] .
achievement **and** **standard** **and** **some** **genuine** **thought** **in** **our** **modern** **Babel** **.**
成就 和 标准 和 一些 真的 想法 在 我们的 现代的 巴别塔 .

如果我们当中有人想要继续在我们这个现代巴别塔中为文学成就、标准和真正的思想而奋斗的话。

[ˌaɪ 'tiː] [hæz; həz] ['ɔːlweɪz] [biːn] [ə; eɪ] ['kwestʃən] [ɪn] [ðə; ði] [maɪnd] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['prez(ə)nt] ['raɪtə(r)] ['weðə(r)]
It **has** **always** **been** **a** **question** **in** **the** **mind** **of** **the** **present** **writer** **whether**
它 有 总是 到过 一个 问题 在 这 头脑 的 这 展示 作家 无论
[məʊst] [men] ,
most **men** **,**
最多 男人 ,

笔者心中一直存在一个疑问：大多数男人是否……

[ðæt] [ɪz] , [seɪn] [men] , [duː; də] [nɒt] ['æktʃuəli] [nəʊ] , [ɪn] [ðeə(r)] [əʊn] [hɑːts] ,
that **is** **,** **sane** **men** **,** **do** **not** **actually** **know** **,** **in** **their** **own** **hearts** **,**
那 是 , 理智 男人 , 做 不是 实际上 知道 , 在 他们的 自己的 心 ,

也就是说，理智的人，其实内心深处并不知道，

[dʒʌst] [ə'baʊt] [wɒt] [ðeɪ] [stænd] [fɔː(r); fə(r)] ['æbsəluːtli] [ɪn] [laɪf] , [ɔː(r)] ['weðə(r)] [seɪnts] [ænd; ənd] [rəʊgz]
just **about** **what** **they** **stand** **for** **absolutely** **in** **life** **,** **or** **whether** **saints** **and** **rogues**
只是 关于 什么 他们 站立 为了 绝对地 在 生活 , 或者 无论 圣徒 和 流氓
, [waɪz] [ænd; ənd] [['sɛvən]]
, **wise** **and** **[** **7** **]**
, 明智的 和 [7]

几乎就是他们在生活中绝对代表什么，或者说，无论是圣徒还是恶棍，智者还是[7]

[ˌʌn'waɪz] , [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] [ɔːl] [dɪ'luːdɪd] [ə'baʊt] [ɑː'selvz] .
unwise **,** **we** **are** **all** **deluded** **about** **ourselves** **.**
失策 , 我们 是 全部 妄想 关于 我们自己 .

愚蠢的是，我们都对自己抱有幻想。

['haɪnə] , [huː] [rəʊt] [wɪð] [səʊ] [mʌtʃ] [tʃɑːm] [ə'baʊt] [hɪm'self] ,
Heine **,** **who** **wrote** **with** **so** **much** **charm** **about** **himself** **,**
海涅 , WHO 写道 和 所以 很多 魅力 关于 他自己 ,

海涅，他以极富魅力的笔触描写了自己，

[ænd; ənd][kʊd; kəd] ['skeəsli] [hæv; həv][faʊnd][ə; eɪ][mɔː(r)] ['ɪntrəstɪŋ] ['sʌbdʒɪkt] ,

and	could	scarcely	have	found	a	more	interesting	subject	,
和	可以	几乎	有	成立	一个	更多的	有趣的	主题	,

很难找到比这更有趣的主题了。

[wɒz; wəz][ɒv; əv][ðə; ðɪ][ə'pɪnjən] [ðæt][wʌn] ['kænɒt] [tel] [ðə; ðɪ][truː θ] [ə'baʊt] [wʌnz] [self] ;

was	of	the	opinion	that	one	cannot	tell	the	truth	about	one's	self	;
曾是	的	这	观点	那	一	不能	告诉	这	真相	关于	一个人的	自己	;

他认为人不能对自己说出真相;

[ænd; ənd] , [sɪns] [ðə; ðɪ]['greɪtə(r)] ['pɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv][mæn'kaɪnd][ɪz][ɒv; əv] [ðɪs] [ə'pɪnjən] ,

and	,	since	the	greater	portion	of	mankind	is	of	this	opinion	,
和	,	自从	这	更大的	部分	的	人类	是	的	这	观点	,

而且，由于绝大多数人都持这种观点，

[ˌɔːtəbaɪ'ɒgrəfi] [ɪz][ðə; ðɪ][məʊst][ˌɪrɪ'zɪstəb(ə)l] [fɔːm] [ɒv; əv]['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] .

autobiography	is	the	most	irresistible	form	of	literature	.
自传	是	这	最多	无法抗拒	形式	的	文学	.

自传是最具吸引力的文学形式。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ʌn'fɔːtʃənət] [ðeə(r)][ɪz][nɒt][mɔː(r)][dɪ'vɪʒ(ə)n][ɒv; əv][ə'pɪnjən][ɒn][ðə; ðɪ]['sʌbdʒɪkt] ,

But	it	is	unfortunate	there	is	not	more	division	of	opinion	on	the	subject	,
但	它	是	不幸	那里	是	不是	更多的	分配	的	观点	在	这	主题	,

但令人遗憾的是，在这个问题上并没有更多不同的意见。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] , [waɪl] [ðɪs] [vjuː] [meɪ] [ˌeɪ diː 'diː][tuː; tə][ðə; ðɪ] ['ɪntrəst] [ɒv; əv] [ˌɔːtəbaɪ'ɒgrəfi] , [ˌaɪ 'tiː]

because	,	while	this	view	may	add	to	the	interest	of	autobiography	,	it
因为	,	尽管	这	看法	可能	添加	到	这	兴趣	的	自传	,	它

['wiːkən] [ɪts] [weɪt] [ænd; ənd] [ɔː'θɒrəti] ;

weakens	its	weight	and	authority	;
减弱	它是	重量	和	权威	;

因为虽然这种观点可能会增加自传的趣味性，但却削弱了自传的分量和权威性;

[ænd; ənd][ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] [gʊd] ['riːz(ə)nz][fɔː(r); fə(r)] [səˈpəʊzɪŋ] [ðæt][wʌn][ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['nesəsəri] “

and	there	are	good	reasons	for	supposing	that	one	of	the	necessary	“
和	那里	是	好的	原因	为了	假如	那	一	的	这	必要的	“

[ʃɔːt] [kʌts] ” [ɒv; əv] [kən'temp(ə)rəri] ['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə][ɒv; əv][ðə; ðɪ][nɪə(r)]['fjuːtʃə(r)] [wɪl] [biː; bi][ðə; ðɪ]

short	cuts	”	of	contemporary	literature	of	the	near	future	will	be	the
短的	削减	”	的	当代的	文学	的	这	靠近	未来	将要	是	这

[briːf] ['krɪtɪk(ə)l] [ˌɔːtəbaɪ'ɒgrəfi] .

brief	critical	autobiography	.
简短的	批判的	自传	.

有充分的理由认为，在不久的将来，当代文学的必要“捷径”之一将是简短的批判性自传。

[ðeə(r)][ɪz][nɒt][ə; eɪ] ['mʌðərz] [sʌn][ɒv; əv][ˌjuː 'es][ɪn][ðə; ðɪ] [həʊl] ['skrɪb(ə)lɪŋ] [gɪld] ,

There	is	not	a	mother's	son	of	us	in	the	whole	scribbling	guild	,
那里	是	不是	一个	母亲的	儿子	的	我们	在	这	所有的	涂鸦	公会	,

整个写作圈子里，没有一个是我们母亲的儿子。

[greɪt] [ɔː(r)] [smɔːl] , [pʌft] [ɔː(r)] [stɑːvd] , [kæn; kən][get][hɪz; ɪz] [fɪl] [ɒv; əv] [preɪz] ;

great	or	small	,	puffed	or	starved	,	can	get	his	fill	of	praise	;
伟大的	或者	小的	,	膨胀的	或者	饥饿	,	能	得到	他的	充满	的	称赞	;

无论地位高低，无论疲惫不堪还是饥肠辘辘，他都能得到足够的赞扬;

[fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] [tuː] ['meni] [ɒv; əv][ˌjuː 'es] ['skrɪb(ə)lɪŋ] [ɪn] [ðiːz] ['lætə(r)] [j'iəz] ,

for	there	are	too	many	of	us	scribbling	in	these	latter	years	,
为了	那里	是	也	许多	的	我们	涂鸦	在	这些	后者	年	,

因为近年来，我们当中有太多人埋头写作了。

[ænd; ənd] [ðæt] [mæn][ɪz] ['fɔːtʃənət] [huː] [ɪz] ['feɪməs] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [həʊl] ['siːz(ə)n] .

and	that	man	is	fortunate	who	is	famous	for	a	whole	season	.
和	那	男人	是	幸运	WHO	是	著名的	为了	一个	所有的	季节	.

能出名一整个赛季的人真是幸运。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)][bʌt; bət] [fjuː] [huː] [kæn; kən] ['riːz(ə)nəbli] [həʊp] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][laɪf][ɪn][ðə; ði] ['meməri]

There	are	but	few	who	can	reasonably	hope	for	a	life	in	the	memory
那里	是	但	很少	WHO	能	合理	希望	为了	一个	生活	在	这	记忆

[ɒv; əv][mæn'kaɪnd][æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz] [mʌmz] [ʃæm'peɪn] .

of	mankind	as	long	as	Mumm's	champagne	.
的	人类	作为	长的	作为	玛姆	香槟酒	.

能像玛姆香槟一样在人类记忆中留下长久印记的人寥寥无几。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi][ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)][bʌt; bət] [fjuː] [ɒv; əv][juː 'es] [dɪ'zɜːv] [ˌaɪ 'tiː] .

It	may	be	there	are	but	few	of	us	deserve	it	.
它	可能	是	那里	是	但	很少	的	我们	应得	它	.

或许有这样的机会，但我们当中很少有人配得上。

[sʌtʃ] [skræps][ɒv; əv] ['kʌmfət] [æz; əz] [ə'keɪʒnəli] [fɔːl][tuː; tə]['aʊə(r)][lɒt][ɑː(r); ə(r)]['ɔːlməʊst][ɪn'veəriəbli]

Such	scraps	of	comfort	as	occasionally	fall	to	our	lot	are	almost	invariably
这样的	碎屑	的	舒适	作为	偶尔	落下	到	我们的	很多	是	几乎	总是

[ˌdɪsə'pɔɪntɪŋ] ,

disappointing	,
令人失望	,

我们偶尔得到的些许慰藉，几乎总是令人失望的。

[fɔː(r); fə(r)]['aʊə(r)] [frendz] [ɑː(r); ə(r)] [pə'vɜːsli] [ə'dɪktɪd] [tuː; tə] ['flætərɪŋ] [ˌjuː 'es][ɪn] [gʊd] , [raʊnd] ,

for	our	friends	are	perversely	addicted	to	flattering	us	in	good	,	round	,
为了	我们的	朋友们	是	反常地	上瘾	到	奉承	我们	在	好的	,	圆形的	,

['dʒen(ə)rəl] [tɜːmz] , [wɪtʃ] [seɪv] [θɔːt] [[eit]]

general	terms	,	which	save	thought	[	8	]
一般的	条款	,	哪个	节省	想法	[	8	]

因为我们的朋友总是喜欢用圆滑、概括的语言来奉承我们，这样可以节省思考[8]。

[ænd; ənd] [læk] ['pɒzətɪvnəs] ,

and	lack	positiveness	,
和	缺少	积极性	,

缺乏积极性

[ɔː(r)] [els] [ðeɪ] [ə'priːʃieɪt] [ˌjuː 'es][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['veri] ['kwɒlətiz] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['pɜːfɪktli] ['evɪdənt] [wiː; wi]

or	else	they	appreciate	us	for	the	very	qualities	it	is	perfectly	evident	we
或者	别的	他们	欣赏	我们	为了	这	非常	品质	它	是	完美	明显	我们

[duː; də][nɒt] [pə'zes] [ɪn][ðə; ði] [liːst] [dɪ'griː] .

do	not	possess	in	the	least	degree	.
做	不是	具有	在	这	至少	程度	.

否则，他们欣赏的正是我们根本不具备的那些品质。

[bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði][ɪn'evɪtəb(ə)l] [rɪ'zʌlt] [ɒv; əv][ðə; ði] [prə'dʌkʃ(ə)n] [ɒv; əv]['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə][baɪ]

But	this	is	the	inevitable	result	of	the	production	of	literature	by
但	这	是	这	不可避免的	结果	的	这	生产	的	文学	经过

['laɪtnɪŋ] - [laɪk] [mə'ʃiːnəri] ['wɜːkɪŋ] [deɪ] [ænd; ənd] [naɪt] .

lightning	-	like	machinery	working	day	and	night	.
闪电	-	喜欢	机械	在职的	天	和	夜晚	.

但这是像闪电般日夜不停运转的文学创作机器所必然产生的结果。

[ɔːl] [ðiːz] ['ʃʊgəd] [θɪŋz] [wɪtʃ] ['ɔːθəz] [kreɪv] [kæn; kən]['əʊnli][biː; bi] [sə'plaɪd] [baɪ]['ʌðə(r)] ['raɪtər]

All	these	sugared	things	which	authors	crave	can	only	be	supplied	by	other	writers
全部	这些	糖	事物	哪个	作者	渴望	能	仅有的	是	供应	经过	其他	作家

[huː] ,

who	,
WHO	,

作者们所渴望的这些甜言蜜语，只能由其他作家来提供。

[ə'saɪd][frɒm; frəm][ðə; ði] [nə'sesəti] [ɒv; əv] ['ɜːnɪŋ] [ə; eɪ] ['laɪvlihʊd] , [ɑː(r); ə(r)] [pleɪgd] [wɪð] ['praɪvət]
aside **from** **the** **necessity** **of** **earning** **a** **livelihood** **,** **are** **plagued** **with** **private**
旁边 从 这 必要性 的 收入 一个 生计 , 是 饱受困扰 和 私人的
['pɜːsən(ə)l] [æm'bɪʃənz] [ɒv; əv][ðeə(r)] [əʊn] ;
personal **ambitions** **of** **their** **own** **;**
个人的 抱负 的 他们的 自己的 ;

除了谋生的需要之外，他们还饱受个人私欲的困扰；

[ænd; ənd] [ɪf] [ðeə(r)][ɪz] ['eni] [sɔːt] [ɒv; əv] ['drʌdʒəri] [mɔː(r)] ['tiːdiəs] [ðæn; ðən][ðə; ði] [rɪ'vjuːɪŋ] [ɒv; əv]
and **if** **there** **is** **any** **sort** **of** **drudgery** **more** **tedious** **than** **the** **reviewing** **of**
和 如果 那里 是 任何 种类 的 苦役 更多的 乏味 比 这 复习 的
['ʌðə(r)] ['piːpəlz] ['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] ,
other **people's** **literature** **,**
其他 人们的 文学 ,

如果说有什么苦差事比审阅别人的作品更令人厌烦的话，

[aɪ][ʃʊd; ʃəd][laɪk][tuː; tə] [nəʊ] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] .
I **should** **like** **to** **know** **what** **it** **is** **.**
我 应该 喜欢 到 知道 什么 它 是 .

我很想知道那是什么。

[ðəʊz] [huː] [hæv; həv][tuː; tə] [ɜːn] [prɪ'keərɪəs] [bred] [baɪ][ðə; ði][pen] , ['sʌmhaʊ] [ɔː(r)]['ʌðə(r)] ,
Those **who** **have** **to** **earn** **precarious** **bread** **by** **the** **pen** **,** **somehow** **or** **other** **,**
那些 WHO 有 到 赚 岌岌可危 面包 经过 这 笔 , 不知何故 或者 其他 ,

那些不得不靠写作勉强糊口的人，无论他们以何种方式

[ɑː(r); ə(r)][səʊ] ['bɪzi] [rɪ'vjuːɪŋ] [ænd; ənd] ['skrɪb(ə)lɪŋ] [ɒn] ['tɒpɪkl] ['mætəz] [ðæt] [ðeɪ] [hæv; həv]
are **so** **busy** **reviewing** **and** **scribbling** **on** **topical** **matters** **that** **they** **have**
是 所以 忙碌的 复习 和 涂鸦 在 局部用药 事情 那 他们 有
['æbsəluːtli] [nəʊ][taɪm][fɔː(r); fə(r)] ['riːdɪŋ] ,
absolutely **no** **time** **for** **reading** **,**
绝对地 不 时间 为了 阅读 ,

他们忙于评论和撰写时事评论，根本没有时间阅读。

[ænd; ənd][səʊ] ['veri] [fjuː] ['raɪtər] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['mʌltɪtjuːd] [rɪ'siːv] [mɔː(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ] [fjuː]
and **so** **very** **few** **writers** **out** **of** **the** **great** **multitude** **receive** **more** **than** **a** **few**
和 所以 非常 很少 作家 出去 的 这 伟大的 民众 收到 更多的 比 一个 很少
[pə'fʌŋktəri] [wɜːdz] [ɒv; əv] [preɪz] [ɔː(r)] [ɪn'dɪfrənt] ['kɒment] ,
perfunctory **words** **of** **praise** **or** **indifferent** **comment** **,**
敷衍了事 字 的 称赞 或者 冷漠 评论 ,

因此，在众多作家中，只有极少数人能得到几句敷衍的赞扬或冷漠的评论。

[ænd; ənd][ɑː(r); ə(r)] [ðen] ['streɪtˌweɪ] [fə'gɒtn] .
and **are** **then** **straightway** **forgotten** **.**
和 是 然后 立刻 被遗忘的 .

然后很快就被遗忘了。

[wɪð] [ðə; ði]['evə(r)] [ɪn'kriːsɪŋ] [taɪd][ɒv; əv] [bʊks] ,
With **the** **ever** **increasing** **tide** **of** **books** **,**
和 这 曾经 增加 潮 的 图书 ,

随着书籍数量的不断增长，

['lɪtərəri] ['krɪtɪsɪzəm] [tend][tuː; tə] [bɪ'kʌm] [mɔː(r)][ænd; ənd][mɔː(r)][ə; eɪ][mɪə(r)]['mætə(r)][ɒv; əv]
literary **criticism** **tends** **to** **become** **more** **and** **more** **a** **mere** **matter** **of**
文学 批评 倾向于 到 变得 更多的 和 更多的 一个 仅仅 事情 的
[dɪ'skrɪpʃn] [ænd; ənd] - ,
description **and** **catalogueing** **,**
描述 和 - ,

文学批评越来越趋向于描述和罗列，

[ænd; ənd][æz; əz] [ðɪs] [ɪz] ['ɒbviəsli] [ɪn'ædɪkwət] [tuː; tə]['sætɪsfaɪ][ɔːl][ðə; ði][dɪ'mɑːndz][ɒv; əv] [ðəʊz] [huː]
and 和 | **as** 作为 | **this** 这 | **is** 是 | **obviously** 明显地 | **inadequate** 不足 | **to** 到 | **satisfy** 满足 | **all** 全部 | **the** 这 | **demands** 需求 | **of** 的 | **those** 那些 | **who** WHO
[wʊd] [lɪv; laɪv][ɪn][ðə; ði]['pʌblɪk] [aɪ] ,
would 会 | **live** 居住 | **in** 在 | **the** 这 | **public** 民众 | **eye** 眼睛 | **,** ,

显然，这不足以满足所有生活在公众视野中的人的需求，

[wiː; wi][hæv; həv] ['lætəli] [siːn] [ðə; ði] [dɪ'veləpmənt] [ɒv; əv] [ðæt] ['ɪntrəstɪŋ] ['pɜːsənɪdʒ] , [ðə; ði]
we 我们 | **have** 有 | **latterly** 后来 | **seen** 已见 | **the** 这 | **development** 发展 | **of** 的 | **that** 那 | **interesting** 有趣的 | **personage** 人士 | **,** , | **the** 这
[ˌsaɪkə'lɒdʒɪk(ə)l] ['ɪntəvjuːə(r)] .
psychological 心理 | **interviewer** 面试官 | **.** .

我们最近见证了心理访谈员这一有趣人物的发展。

['iːv(ə)n] [ðɪs] [dʌz] [nɒt] [miːt] [ðə; ði]['eksədʒənsiːz][ɒv; əv][æn; ən] [[naɪn]]
Even 甚至 | **this** 这 | **does** 做 | **not** 不是 | **meet** 见面 | **the** 这 | **exigencies** 紧急情况 | **of** 的 | **an** 一个 | **[** [| **9** 9 | **]**]

即使这样也无法满足[9]的要求

[ˌəʊvə'kraʊdɪd] ['mɑːkɪt] .
overcrowded 过度拥挤 | **market** 市场 | **.** .

市场拥挤不堪。

[ðə; ði][ˌsaɪkə'lɒdʒɪk(ə)l] ['ɪntəvjuːə(r)] [ɪz]['əʊnli] ['ɒkjupaɪd] [wɪð] [ðəʊz] [huːz] [nems] [wɪl] [help][tuː; tə] [sel]
The 这 | **psychological** 心理 | **interviewer** 面试官 | **is** 是 | **only** 仅有的 | **occupied** 占领 | **with** 和 | **those** 那些 | **whose** 谁 | **names** 姓名 | **will** 将要 | **help** 帮助 | **to** 到 | **sell** 卖
[hɪz; ɪz] [weəz] .
his 他的 | **wares** 商品 | **.** .

心理访谈员只关注那些名字能帮助他推销产品的人。

[ðə; ði]['siːkrət] [tʃɑːm] [ɒv; əv][ðə; ði][ˌsaɪkə'lɒdʒɪk(ə)l] ['ɪntəvjuː] , [wen] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][æt; ət][ɔːl] [wel] [dʌn] ,
The 这 | **secret** 秘密 | **charm** 魅力 | **of** 的 | **the** 这 | **psychological** 心理 | **interview** 面试 | **,** , | **when** 什么时候 | **it** 它 | **is** 是 | **at** 在 | **all** 全部 | **well** 出色地 | **done** 完毕 | **,** ,

心理访谈的秘密魅力在于，如果访谈进行得当的话。

[ɪz] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [i'neibl] [æn; ən] ['ɔːθə(r)] [tuː; tə] ['sʌplɪmənt] [ðə; ði] [ˌnesə'seɾəli] [pə'fʌŋktəri] [rɪ'vjuːɪŋ]
is 是 | **that** 那 | **it** 它 | **enables** 启用 | **an** 一个 | **author** 作者 | **to** 到 | **supplement** 补充 | **the** 这 | **necessarily** 一定 | **perfunctory** 敷衍了事 | **reviewing** 复习
[ɒv; əv][ðə; ði] [deɪ] [wɪð] [hɪz; ɪz] [əʊn] ['kiːnə(r)]['krɪtɪk(ə)l] ['ɪnsaɪt] ['ɪntuː][ðə; ði] [les] ['ɒbviəs] ['eksələnt]
of 的 | **the** 这 | **day** 天 | **with** 和 | **his** 他的 | **own** 自己的 | **keener** 更敏锐 | **critical** 批判的 | **insight** 洞察力 | **into** 进入 | **the** 这 | **less** 较少的 | **obvious** 明显的 | **excellent** 出色的
['kwɒlətiz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [wɜːk] .
qualities 品质 | **of** 的 | **his** 他的 | **work** 工作 | **.** .

这使得作者能够用自己更敏锐的批判性洞察力，补充当天必然存在的敷衍了事的评论，从而发现作品中不太明显的优秀品质。

[ðɪs] [dʌn] [wɪð] [ə; eɪ][faɪn] [ˌkɒnʃi'enʃəs] ['egətɪz(ə)m; 'iː-][ænd; ənd][sʌm; səm] [ʃəʊ] [ɒv; əv]['kændə(r)] ,
This 这 | **done** 完毕 | **with** 和 | **a** 一个 | **fine** 美好的 | **conscientious** 尽责的 | **egotism** 自负 | **and** 和 | **some** 一些 | **show** 展示 | **of** 的 | **candor** 坦率 | **,** ,

这样做既体现了一种精明的自负，又带有一丝坦诚。

['kæriz] [æz; əz] [mʌtʃ] [weɪt] [wɪð] ['lɪbərəl][ænd; ənd] [ʌn'predʒədɪst] [maɪndz][æz; əz][reə(r)][ænd; ənd]
carries **as** **much** **weight** **with** **liberal** **and** **unprejudiced** **minds** **as** **rare** **and**
携带 作为 很多 重量 和 自由主义 和 不带偏见的 思想 作为 稀有的 和
['sʌt(ə)l]['krɪtɪsɪzəm] .
subtle **criticism** **.**
微妙的 批评 .

对于思想开明、不带偏见的人来说，这种批评与罕见而微妙的批评一样重要。

[ɪn][fækt] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ˌɔːtəbaɪ'ɒgrəfi] , [wɪtʃ] [ðə; ðɪ] ['ɪntəvjuːə(r)] [breɪks] [ʌp]['ɪntuː][mɔː(r)][ɔː(r)] [les]
In **fact** **,** **it** **is** **autobiography** **,** **which** **the** **interviewer** **breaks** **up** **into** **more** **or** **less**
在 事实 , 它 是 自传 , 哪个 这 面试官 休息 向上 进入 更多的 或者 较少的
[drə'mætɪk] ['daɪəlɒg] .
dramatic **dialogue** **.**
戏剧性 对话 .

事实上，这是一部自传，采访者将其拆分成或多或少带有戏剧性的对话。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [stɪl] [θ'aʊzəndz] [ɒv; əv][juː 'es] [huː] [ɑː(r); ə(r)][səʊ][əb'skjʊə(r)][ænd; ənd] [ʌn'fɔːtʃənət]
There **are** **still** **thousands** **of** **us** **who** **are** **so** **obscure** **and** **unfortunate**
那里 是 仍然 数千 的 我们 WHO 是 所以 朦胧 和 不幸
[æz; əz][tuː; tə][biː; bi] [ʌn'trʌb(ə)ld] [baɪ][ðə; ðɪ] ['ɪntəvjuːəz] ,
as **to** **be** **untroubled** **by** **the** **interviewers** **,**
作为 到 是 平静无波 经过 这 面试官 ,

还有成千上万像我们这样默默无闻、不幸的人，根本不会受到面试官的关注。

[ænd; ənd] , [tuː; tə] [meɪk] ['mætəz] [wɜːs] , [ɑː(r); ə(r)]['ɒf(ə)n] [tə'buːd] [baɪ][ðə; ðɪ]['krɪtɪks] .
and **,** **to** **make** **matters** **worse** **,** **are** **often** **tabooed** **by** **the** **critics** **.**
和 , 到 制作 事情 更糟 , 是 经常 禁忌 经过 这 评论家 .

更糟糕的是，这些观点往往被评论家视为禁忌。

[bʌt; bət] [sɪns] [ðə; ðɪ] ['kɔːlɪŋ] [ɒv; əv] ['lɛtəz] [ɪz][nəʊ][mɔː(r)] [rɪ'strɪktɪd] [tuː; tə][ðə; ðɪ] “ [dɪ'zɜːvɪŋ] ”
But **since** **the** **calling** **of** **letters** **is** **no** **more** **restricted** **to** **the** **“** **deserving** **”**
但 自从 这 呼叫 的 信件 是 不 更多的 受限制的 到 这 “ 值得 ”
[ænd; ənd][ðə; ðɪ] “ [gʊd] ” [ðæn; ðən]['eni]['ʌðə(r)] ,
and **the** **“** **good** **”** **than** **any** **other** **,**
和 这 “ 好的 ” 比 任何 其他 ,

但是，既然授勋仪式并不比其他任何仪式更局限于“值得嘉奖”和“品德高尚”的人，

[ðiːz] ['ɔːlsəʊ][dɪ'zaɪə(r)][ðæt] [pʌb'lɪsətɪ] [wɪtʃ] [helps][tuː; tə] [sɒlv] [ðə; ðɪ]['prɒbləm][ɒv; əv] [bred] [ænd; ənd]
these **also** **desire** **that** **publicity** **which** **helps** **to** **solve** **the** **problem** **of** **bread** **and**
这些 还 欲望 那 宣传 哪个 帮助 到 解决 这 问题 的 面包 和
['bʌtə(r)] .
butter **.**
黄油 .

他们也渴望获得宣传，这有助于解决生计问题。

[ænd; ənd][səʊ][aɪ] [prɪ'dɪkt] [ðæt] [ðə; ðɪ] ['preʃə(r)] [ɒv; əv][ˌkɒmpə'tɪʃ(ə)n][ɪn][ðə; ðɪ] ['lɪtərəri] [ʃəʊ] ,
And **so** **I** **predict** **that** **the** **pressure** **of** **competition** **in** **the** **Literary** **Show** **,**
和 所以 我 预测 那 这 压力 的 竞赛 在 这 文学 展示 ,

因此，我预测文学节目中的竞争压力，

[ænd; ənd][ðə; ðɪ]['eksədʒənsiːz][ɒv; əv]['krɪtɪk(ə)l] ['raɪtɪŋ] , ['ɒf(ə)n] ['kʌləd] , [ɪf] [nɒt][ɪn'spaɪəd] , [baɪ]
and **the** **exigencies** **of** **critical** **writing** **,** **often** **colored** **,** **if** **not** **inspired** **,** **by**
和 这 紧急情况 的 批判的 写作 , 经常 有色 , 如果 不是 灵感 , 经过
['kaʊntɪŋ] - [haʊs] ['ɪntrəsts] ,
counting **-** **house** **interests** **,**
计数 - 房子 兴趣 ,

以及批判性写作的迫切需求，这些需求往往受到金融界利益的影响，即便不是受到金融界利益的启发，也常常受到影响。

[wɪl] [suːn] [brɪŋ] ['ɪntuː] ['kʌrənt] ['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] [wɒt] [ai][hæv; həv][hɪə(r)] [tɜːrmd] [ðə; ði]['krɪtɪk(ə)l]

will	soon	bring	into	current	literature	what	I	have	here	termed	the	critical
将要	很快	带来	进入	当前的	文学	什么	我	有	这里	称为	这	批判的

[ˌɔːtəbaɪ'ɒgrəfi] .

autobiography	.
自传	.

我很快会将我在这里称之为批判性自传的东西引入到当代文学中。

[ɪn] [ðɪs] [weɪ] [wiː; wi] [meɪ] [get] [mʌtʃ] [gʊd] ['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['dʌlɪst] [mæn][ɪz][æt; ət] [

In	this	way	we	may	get	much	good	literature	,	for	the	dullest	man	is	at	[
在	这	方式	我们	可能	得到	很多	好的	文学	,	为了	这	最无聊的	男人	是	在	[

-]

10	]
-	]

这样我们就可以得到很多优秀的文学作品，因为最迟钝的人也处于[10]

[hɪz; ɪz][best] [wen] ['raɪtɪŋ] [ə'baʊt] [hɪm'self] .

his	best	when	writing	about	himself	.
他的	最好的	什么时候	写作	关于	他自己	.

他最擅长写关于他自己的事。

[ə; eɪ][mæn][kæn; kən] [ðen] [biː; bi] ['pɜːfɪktli] [ˌɪndɪ'pendənt] ,

A	man	can	then	be	perfectly	independent	,
一个	男人	能	然后	是	完美	独立的	,

这样一来，男人就能完全独立。

[ænd; ənd] [stɪl] [biː; bi] ['herəld] [ɪn] [prɪnt] [æz; əz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]['pəʊt(ə)nt] ['fɔːsɪz] [ænd; ənd][dʒ'iːnɪəsɪz]

and	still	be	heralded	in	print	as	one	of	the	potent	forces	and	geniuses
和	仍然	是	被预言	在	打印	作为	一	的	这	强效	力量	和	天才

[ɒv; əv][hɪz; ɪz] [deɪ] .

of	his	day	.
的	他的	天	.

并且至今仍被报刊誉为他那个时代最有影响力的人物和天才之一。

[ðə; ði][plæn][hæz; həz][sʌm; səm] [ədˈvæntɪdʒ] ['əʊvə(r)][lɒg] - ['rəʊlɪŋ] , [wɪtʃ] ['sʌmtaɪmz] [ɪn'vɒlvz]

The	plan	has	some	advantages	over	log	-	rolling	,	which	sometimes	involves
这	计划	有	一些	优势	超过	日志	-	滚动	,	哪个	有时	涉及

[ˌʌnə'vɔɪdəb(ə)l][ænd; ənd] ['luːdɪkrəs] [dɪ'rɒgətri] ['ɑː.fɪsɪz] ,

unavoidable	and	ludicrous	derogatory	offices	,
不可避免的	和	荒谬	贬	办公室	,

该方案相比利益交换有一些优势，因为利益交换有时会涉及不可避免的、荒谬的贬损性职务。

[ðæt] [ɪm'bærəs] [wʌnz] [ˌrepju'teɪʃ(ə)n][æz; əz][ə; eɪ][wɪt][ænd; ənd][ə; eɪ]['krɪtɪk][ɒv; əv] [dɪ'sɜːnmənt] .

that	embarrass	one's	reputation	as	a	wit	and	a	critic	of	discernment	.
那	尴尬	一个人的	名声	作为	一个	有	和	一个	评论家	的	辨别力	.

这会损害一个人作为机智幽默的评论家和有洞察力的评论家的声誉。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['ɔːlsəʊ] ['riːəli] [taɪm] [ðæt] [ðə; ði] ['raɪtər] [ɒv; əv] [bʊks] ['lɜːnɪd] [tuː; tə] [teɪk] ['sʌmθɪŋ] [ɒv; əv]

It	is	also	really	time	that	the	writers	of	books	learned	to	take	something	of
它	是	还	真的	时间	那	这	作家	的	图书	学习	到	拿	某物	的

[ðə; ði] [seɪm] ['vʌlgə(r)] [vjuː] [ɒv; əv][ðem; ðəm] [wɪtʃ] [ðəʊz] [huː] [meɪk] [ðeə(r)] ['lɪvɪŋ] [ɪn] ['diːlɪŋ] [ɪn]

the	same	vulgar	view	of	them	which	those	who	make	their	living	in	dealing	in
这	相同的	庸俗	看法	的	他们	哪个	那些	WHO	制作	他们的	活的	在	处理	在

[ðem; ðəm][duː; də] ,

them	do	,
他们	做	,

现在也是时候让书籍作者们学会像那些靠书籍买卖谋生的人那样，对书籍抱持一种庸俗的看法了。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪz][tu:; tə] [rɪ'gɑ:d] [ðem; ðəm] [wen] ['faɪnəli] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði][breɪn][ænd; ənd][pʊt]['ɪntu:]

and	that	is	to	regard	them	when	finally	out	of	the	brain	and	put	into
和	那	是	到	看待	他们	什么时候	最后	出去	的	这	脑	和	放	进入

[mə'tɪəriəl] [ʃeɪp] ['mɪəli] [æz; əz] ['mɜ:tʃəndaɪs] .

material	shape	merely	as	merchandise	.
材料	形状	仅仅	作为	商品	.

也就是说，当它们最终从大脑中脱离出来，并以物质形式呈现出来时，就应该仅仅把它们视为商品。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] [ðɪs] ['lʊkɪŋ] [ə'pɒn][ðem; ðəm][æz; əz] “ ['tʃɪldrən] ” [ðæt] [hæz; həz] [meɪd] [ðə; ði]['poʊəts][ðə; ði]

It	is	this	looking	upon	them	as	“	children	”	that	has	made	the	poets	the
它	是	这	寻找	之上	他们	作为	“	孩子们	”	那	有	制成	这	诗人	这

[spɔɪl] [ɒv; əv] ['kʌnɪŋ] [men] ,

spoil	of	cunning	men	,
剧透	的	狡猾	男人	,

正是将诗人视为“孩子”的这种观念，使得诗人成为了狡猾之人的猎物。

[ænd; ənd] [kept] [ðem; ðəm][dɑ:ft][ænd; ənd][pɔ:(r); pʊə(r)] .

and	kept	them	daft	and	poor	.
和	保留	他们	愚蠢	和	贫穷的	.

让他们一直愚昧贫穷。

[ðə; ði] ['raɪtərz] ['prɒbləm] [ɪz][tu:; tə] [ri:tʃ] [hɪz; ɪz] ['feloʊz] , [hɪz; ɪz][ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n] .

The	writer's	problem	is	to	reach	his	fellows	,	his	generation	.
这	作家的	问题	是	到	抵达	他的	伙伴们	,	他的	一代	.

作家面临的问题是，如何与他的同龄人、他的时代产生共鸣。

[hi:; hi][ɪz][nɒt] , ['ʌndə(r)]['mɒd(ə)n] [kən'dɪʃ(ə)nz] , [kən'sɜ:nd] [wɪð] [pɒ'sterəti] ['eni] [mɔ:(r)][ðæn; ðən][ðə; ði]

He	is	not	,	under	modern	conditions	,	concerned	with	posterity	any	more	than	the
他	是	不是	,	在下面	现代的	状况	,	担心的	和	后人	任何	更多的	比	这

['lɔɪə(r)] [ɔ:(r)][ðə; ði] ['mɜ:tʃənt] .

lawyer	or	the	merchant	.
律师	或者	这	商人	.

在现代条件下，他并不比律师或商人更关心后世。

[æz; əz][fɔ:(r); fə(r)] [ðæt] ,

As	for	that	,
作为	为了	那	,

至于那件事，

['prɒbəbli] [fju:] [bʊks] [ɒv; əv] [ðɪs] ['ɪərə] [wɪl] [bi:; bi] [nəʊn] [baɪ] [neɪm] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [j'iəz] [hens] ;

probably	few	books	of	this	era	will	be	known	by	name	a	hundred	years	hence	;
大概	很少	图书	的	这	时代	将要	是	已知	经过	姓名	一个	百	年	因此	;

一百年后，这个时代的书籍恐怕很少有人能被人记得名字了；

[bʌt; bət] ['evri] [mæn][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][ə; eɪ][feə(r)] [tʃɑ:ns] [ɒv; əv] ['getɪŋ] [ə; eɪ] ['hɪərɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [əʊn]

but	every	man	should	have	a	fair	chance	of	getting	a	hearing	in	his	own
但	每一个	男人	应该	有	一个	公平的	机会	的	获得	一个	听力	在	他的	自己的

[ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n] .

generation	.
一代	.

但每个人都应该有公平的机会在自己所处的时代获得公正的审判。

[æz; əz] [θɪŋz] [ɑ:(r); ə(r)][æt; ət]['prez(ə)nt] ['kɔnstitju:t] ,

As	things	are	at	present	constituted	,
作为	事物	是	在	展示	构成	,

就目前的情况而言，

[ə; eɪ]['θaʊz(ə)nd]['ɒbstək(ə)lz][ɑː(r); ə(r)] [pleɪst] [ɪn][ðə; ði] [wei] [baɪ]['ʌðə(r)] ['raɪtər] [ɪn][ðə; ði]['həʊli] [neɪm]

a	thousand	obstacles	are	placed	in	the	way	by	other	writers	in	the	holy	name
一个	千	障碍	是	放置	在	这	方式	经过	其他	作家	在	这	圣	姓名

[ɒv; əv][mə'rælətɪ] ,

of	morality	,
的	道德	,

其他作家以道德的名义设置了无数障碍，阻碍着我前进的步伐。

[staɪl] , ['lɪtərərɪ] [aɪ'diəl] , [ænd; ənd] ['evrɪ] ['ʌðə(r)] [ɪn'dʒiːniəs] [trɪk] [wʌn]['raɪtə(r)][kæn; kən] [dɪ'vaɪz] [æz; əz]

style	,	literary	ideals	,	and	every	other	ingenious	trick	one	writer	can	devise	as
风格	,	文学	理想	,	和	每一个	其他	巧妙	诡计	一	作家	能	设计	作为

[ə; eɪ]['krɪtɪk] [-]

a	critic	[	11	]
一个	评论家	[	-	]

风格、文学理想以及一位作家作为评论家所能想出的其他所有巧妙的技巧[11]

[ænd; ənd] ['lɪtərərɪ] ['tɪpstɑːf][tuː; tə] [kiːp] ['ʌðə(r)z][frɒm; frəm] ['dɪmɪŋ] [ðə; ði] [ɪ'fʌldʒəns] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]

and	literary	tipstaff	to	keep	others	from	dimming	the	effulgence	of	his
和	文学	领队	到	保持	其他的	从	调光	这	光辉	的	他的

['gəʊldən] [biːmz] .

golden	beams	.
金的	光束	.

以及文学的权杖，以防止他人掩盖他金色光芒的光芒。

[bʌt; bət] , [puːf] !

But	,	pouf	!
但	,	蒲团	!

但是，噗！

[ɔːl] [ðɪs] [æŋ'zaɪəti][ɪz][ʌn'nesəsərɪ; ʌn'nesɪsərɪ] .

all	this	anxiety	is	unnecessary	.
全部	这	焦虑	是	不必要	.

这些焦虑都是没有必要的。

[æt; ət] [liːst] [wʌn] - [hɑːf][ɒv; əv]['aʊə(r)] [kən'temp(ə)rərɪ] ['lɪtərətʃə(r); 'lɪtərətʃə] , [ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] “ [buːm] ”

At	least	one	-	half	of	our	contemporary	literature	,	though	it	is	“	boomed	”
在	至少	一	-	一半	的	我们的	当代的	文学	,	尽管	它	是	“	蓬勃发展	”

[ænd; ənd] [bɔːt] [æt; ət] [ɪm'presɪv] ['fɪgəz] ,

and	bought	at	impressive	figures	,
和	买	在	感人的	数据	,

我们当代文学作品中至少有一半，尽管是“炒作”出来的，而且销量惊人，

[ɪz]['əʊnlɪ] ['pɑːsəbl] ['dʒɜːnəlɪz(ə)m] , [ænd; ənd] , [pə'hæps] ,

is	only	passable	journalism	,	and	,	perhaps	,
是	仅有的	及格	新闻业	,	和	,	也许	,

只能算是勉强及格的新闻报道，而且，或许，

[wɪl] [biː; bi] [θrəʊn] [ə'saɪd][ænd; ənd] [fə'gɒtn] [æz; əz][ˌʌnrɪ'laɪəb(ə)l]['deɪtə] [wen] [ðə; ði] ['dʒɜːrnl] [ɒv; əv]

will	be	thrown	aside	and	forgotten	as	unreliable	data	when	the	journals	of
将要	是	抛掷	旁边	和	被遗忘的	作为	不可靠的	数据	什么时候	这	期刊	的

[tə'deɪ] ([sʌtʃ] [æz; əz][nɒt] ['biːɪŋ] ['prɪntɪd] [ɒn] [wʊd] [pʌlp]['peɪpə(r)] [meɪ] [pə'tʃɑːns] [sə'vaɪv]) [ɑː(r); ə(r)]

today	(	such	as	not	being	printed	on	wood	pulp	paper	may	perchance	survive	)	are
今天	(	这样的	作为	不是	存在	打印	在	木头	纸浆	纸	可能	或许	存活	)	是

['treʒəd] [æz; əz][ðə; ði]['mɪrə(r)][ɒv; əv]['aʊə(r)]['semi] - [bɑː'bærɪk] [taɪmz] .

treasured	as	the	mirror	of	our	semi	-	barbaric	times	.
珍藏	作为	这	镜子	的	我们的	半	-	野蛮	时代	.

当今天的期刊（例如，由于没有用木浆纸印刷而有可能保存下来）被珍视为我们半野蛮时代的镜子时，这些期刊将被视为不可靠的数据而被抛弃和遗忘。

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ['feəli] ['deljuːdʒd] [naʊ] [wɪð] [tʃiːp] ['brʌmədʒəm] “ ['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] .

We	are	fairly	deluged	now	with	cheap	Brummagem	“	literature	.
我们	是	相当	洪水泛滥	现在	和	便宜的	伯明翰	“	文学	.

现在我们被大量廉价的伯明翰“文学作品”淹没了。

” [ænd; ənd][səʊ][aɪ] [θɪŋk] [maɪ] ['mɒdɪst] [prə'pəʊz(ə)l] [wɪl] [ə'piːl] [tuː; tə][ɔːl][feə(r)]['maɪndɪd] [p'ɜːsənz] .

”	And	so	I	think	my	Modest	Proposal	will	appeal	to	all	fair	minded	persons	.
”	和	所以	我	思考	我的	谦虚的	提议	将要	上诉	到	全部	公平的	有思想	人	.

“因此，我认为我的这个温和建议会受到所有公正人士的欢迎。”

[let] [juː 'es][hæv; həv][æn; ən]['əʊpən] ['mɑːkɪt] [ɪn]['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] , [ænd; ənd][let][ðə; ði][best] ['pedlə(r)]

Let	us	have	an	open	market	in	literature	,	and	let	the	best	peddler
让	我们	有	一个	打开	市场	在	文学	,	和	让	这	最好的	小贩

[wɪn] .

win	.
赢	.

让我们拥有一个开放的文学市场，让最好的推销员胜出。

[ðə; ði] [geɪm] [ɒv; əv]['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə][æz; əz] ['kærid] [ɒn] [tə'deɪ] , [ɪz] , [wɪð] [ə; eɪ] [fjuː] ['glɔːriəs]

The	game	of	literature	as	carried	on	today	,	is	,	with	a	few	glorious
这	游戏	的	文学	作为	携带	在	今天	,	是	,	和	一个	很少	辉煌

[ɪk'sepʃnz] ,

exceptions	,
例外情况	,

如今的文学游戏，除了少数辉煌的例外之外，

[ə; eɪ] ['pjʊəli] [kə'mɜːʃ(ə)l] [ˌspekju'leɪʃ(ə)n] , [æn; ən] ['entəpraɪz] [ɪn] [treɪd] ;

a	purely	commercial	speculation	,	an	enterprise	in	trade	;
一个	纯粹	商业的	推测	,	一个	企业	在	贸易	;

纯粹的商业投机，一种贸易活动；

[ænd; ənd][ðeə(r)][ɪz][nəʊ] [niːd] [tuː; tə][kən'fjuːz][ðə; ði] ['ɪʃuːz] [wɪð] [ə; eɪ][lɒt][ɒv; əv]['bæb(ə)l][ə'baʊt] “

and	there	is	no	need	to	confuse	the	issues	with	a	lot	of	babble	about	“
和	那里	是	不	需要	到	迷惑	这	问题	和	一个	很多	的	潺潺	关于	“

['lɪtərəri] [aɪ'diəl] ,

literary	ideals	,
文学	理想	,

没有必要用一大堆关于“文学理想”的空谈来混淆视听。

” [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði][rest][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

”	and	all	the	rest	of	it	.
”	和	全部	这	休息	的	它	.

以及其他所有内容。

[ðæt] [ɪz][bʌt; bət][æn; ən] ['ɑːtfl] [trɪk] [tuː; tə] [ɪm'bærəs] ['raɪvlz] [ɪn] [treɪd] .

That	is	but	an	artful	trick	to	embarrass	rivals	in	trade	.
那	是	但	一个	巧	诡计	到	尴尬	竞争对手	在	贸易	.

那不过是贸易中用来羞辱竞争对手的一种巧妙伎俩。

[ðə; ði] [haʊl] [ə'baʊt][mə'rælətɪ][ɪz][ə'nʌðə(r)][əʊld] [trɪk] ,

The	howl	about	morality	is	another	old	trick	,
这	嗥	关于	道德	是	其他	老的	诡计	,

大谈道德又是老一套伎俩。

[bʌt; bət][wʌn] — [θæŋks] [tuː; tə][ðə; ði] [bj'uːtɪz] [ɒv; əv]['hjuːmən]['neɪtʃə(r)] — [wɪtʃ] ['əʊnli] [helps] [tuː; tə]

but	one	—	thanks	to	the	beauties	of	human	nature	—	which	only	helps	to
但	一	—	谢谢	到	这	美女	的	人类	自然	—	哪个	仅有的	帮助	到

[swel] [ðə; ði] ['seɪlz] [ɒv; əv][ə; eɪ]['raɪv(ə)l] .

swell	the	sales	of	a	rival	.
膨胀	这	销售量	的	一个	竞争对手	.

但其中一件——由于人性的美好——却只会帮助竞争对手提升销量。

['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə][ɪz] [naʊ] [prə'dju:st] [tu:; tə] [mi:t] [ðə; ði][dɪ'mɑ:ndz][ɒv; əv] ['dɪfrənt] ['mɑ:rkɪts] ,

Literature	**is**	**now**	**produced**	**to**	**meet**	**the**	**demands**	**of**	**different**	**markets**	**,**
文学	是	现在	生产	到	见面	这	需求	的	不同的	市场	,

如今的文学作品是为了满足不同市场的需求而创作的。

[ɒn][ðə; ði] [seɪm] ['prɪnsəp(ə)l] [ðæt] ['gʌvnz] [ðə; ði][ˌmænju'fæktʃə(r)][ɒv; əv]['ʌðə(r)] ['lʌkʃəriz] [ænd; ənd]

on	**the**	**same**	**principle**	**that**	**governs**	**the**	**manufacture**	**of**	**other**	**luxuries**	**and**
在	这	相同的	原则	那	统治	这	生产	的	其他	奢侈品	和

[kə'mɒdətiz] .

commodities	**.**
商品	.

其原理与其他奢侈品和商品的生产原理相同。

[wɒt] [ɪz][ðə; ði][ju:z][ɒv; əv] ['weɪtɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)] [-]

What	**is**	**the**	**use**	**of**	**waiting**	**for**	**[**	**12**	**]**
什么	是	这	使用	的	等待	为了	[	-	]

等待有什么用呢？[12]

[jɔ:(r); jə(r)]['raɪv(ə)l][ɪn] [treɪd] [tu:; tə] [ə'naʊns] [jɔ:(r); jə(r)] ['eksələnsi:z] [tu:; tə][ðə; ði] [wɜ:ld] ?

your	**rival**	**in**	**trade**	**to**	**announce**	**your**	**excellencies**	**to**	**the**	**world**	**?**
你的	竞争对手	在	贸易	到	宣布	你的	卓越	到	这	世界	?

你的贸易对手会如何向世界宣告你的卓越成就?

['hju:mən]['neɪtʃə(r)] [wɜ:ks] [ðə; ði] [seɪm] [ɪn][ɔ:l] [treɪdz] .

Human	**nature**	**works**	**the**	**same**	**in**	**all**	**trades**	**.**
人类	自然	作品	这	相同的	在	全部	交易	.

人性在各行各业都是一样的。

[æm'bɪʃ(ə)n] [prei] [ə'pɒn][ænd; ənd]['hærəs, hə'ræs][æm'bɪʃ(ə)n] .

Ambition	**preys**	**upon**	**and**	**harasses**	**ambition**	**.**
志向	猎物	之上	和	骚扰	志向	.

野心会吞噬和骚扰野心。

['əʊnli][ðə; ði] ['sɪnɪks] [ɒv; əv] [grʌb] [stri:t] , [hu:] [hæv; həv][nəʊ][həʊps][ænd; ənd][nəʊ] [æm'bɪʃənz] ,

Only	**the**	**cynics**	**of**	**Grub**	**Street**	**,**	**who**	**have**	**no**	**hopes**	**and**	**no**	**ambitions**	**,**
仅有的	这	愤世嫉俗者	的	幼虫	街道	,	WHO	有	不	希望	和	不	抱负	,

只有格拉布街那些愤世嫉俗的人，他们没有希望，也没有抱负。

[kæn; kən][bi:; bi][dʒʌst][ænd; ənd][ɪm'pɑ:ʃ(ə)l]['krɪtɪks] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)][ɪn][ðə; ði] [pɪntʃ] [ɒv; əv]

can	**be**	**just**	**and**	**impartial**	**critics**	**,**	**and**	**they**	**are**	**in**	**the**	**pinch**	**of**
能	是	只是	和	公正	评论家	,	和	他们	是	在	这	捏	的

[nə'sesəti] .

necessity	**.**
必要性	.

他们可以成为公正无私的评论家，而且他们也身处困境。

[lɒg] - ['rəʊlɪŋ] , [tu:] , [ɪz][æn; ən] [ɪm'pɜ:fɪkt] [ɑ:t] ; [sʌm; səm] ['feloʊz] - [lɒgz][ɑ:(r); ə(r)][səʊ] ['hevi] !

Log	**-**	**rolling**	**,**	**too**	**,**	**is**	**an**	**imperfect**	**art**	**;**	**some**	**fellows**	**'**	**logs**	**are**	**so**	**heavy**	**!**
日志	-	滚动	,	也	,	是	一个	不完善	艺术	;	一些	伙伴们	-	日志	是	所以	重的	!

滚木也是一门不完美的艺术；有些人的木头太重了!

[let] [ˌaɪ 'ti:][wʌns][bi:; bi] [ˌʌndə'stʊd] [ðæt] [ðeə(r)][ɪz][nəʊ][aɪ'di:əl][eɪm][ɔ:(r)]['dɪgnəti][ɪn][ðə; ði] ['lɪtərəri]

Let	**it**	**once**	**be**	**understood**	**that**	**there**	**is**	**no**	**ideal**	**aim**	**or**	**dignity**	**in**	**the**	**literary**
让	它	一次	是	理解	那	那里	是	不	理想的	目的	或者	尊严	在	这	文学

['mɑ:kɪt] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [deɪ] ['ʌðə(r)][ðæn; ðən][tu:; tə][faɪnd] [kwɪk] ['baɪəz] [ænd; ənd][wɪn][ðə; ði]['bʌb(ə)l]

market	**of**	**our**	**day**	**other**	**than**	**to**	**find**	**quick**	**buyers**	**and**	**win**	**the**	**bubble**
市场	的	我们的	天	其他	比	到	寻找	快的	买家	和	赢	这	气泡

[ˌrepju'teɪʃ(ə)n] ,

reputation	**,**
名声	,

必须首先明白，在当今的文学市场中，除了找到快速买家和赢得泡沫式的名声之外，没有任何理想的目标或尊严。

[ænd; ənd] [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] ['eni] [mæn] ['hezɪteɪt] [tu:; tə] [ju:z] [ðə; ði] ['meθədz] [ɒv; əv] ['ɔ:d(ə)n(ə)ri] ['kɒmɜ:s]

and	why	should	any	man	hesitate	to	use	the	methods	of	ordinary	commerce
和	为什么	应该	任何	男人	犹豫	到	使用	这	方法	的	普通的	商业

[tu:; tə] [əd'vɑ:ns] [hɪz; ɪz] [əʊn] ['ɪntrəsts] ?

to	advance	his	own	interests	?
到	进步	他的	自己的	兴趣	?

为什么有人会犹豫不决地运用正常的商业手段来增进自己的利益呢?

[ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [ə; eɪ] ['mætə(r)] [ɒv; əv] ['kɒmən] [sens] .

It	is	a	matter	of	common	sense	.
它	是	一个	事情	的	常见的	感觉	.

这是常识问题。

[ai] [sə'dʒest] [ɪn] [ɔ:l] ['sɪəriəsnəs] [ðɪs] [aɪ'dɪə] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['lɪtərəri] ['petɪkəʊt] - [leɪn] ['sʌndeɪ] [feə(r)] [æz; əz]

I	suggest	in	all	seriousness	this	idea	of	a	literary	Petticoat	-	Lane	Sunday	Fair	as
我	建议	在	全部	严肃	这	主意	的	一个	文学	衬裙	-	车道	星期日	公平的	作为

[ðə; ði] [best] [wei] [tu:; tə] [dɪ'veləp] [ə; eɪ] ['næʃ(ə)nəl] ['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] [ɪn] [ə'merɪkə] .

the	best	way	to	develop	a	national	literature	in	America	.
这	最好的	方式	到	发展	一个	国家的	文学	在	美国	.

我非常认真地建议，将文学界的"佩蒂科特巷周日集市"构想作为在美国发展民族文学的最佳途径。

[ænd; ənd] [let] ['evri] [mæn] [bi:; bi] [hɪz; ɪz] [əʊn] ['krɪtɪk] , ['prɒfɪt] [ænd; ənd] ['pʌblɪʃə(r)] .

And	let	every	man	be	his	own	critic	,	prophet	and	publisher	.
和	让	每一个	男人	是	他的	自己的	评论家	,	先知	和	出版商	.

每个人都应该成为自己的批评者、预言家和出版者。

[ˌaɪ 'ti:] [kʊd; kəd] [bi:; bi] [held] ['sʌmweə(r)] [ɒf] [ðə; ði] ['baʊəri] — [ə; eɪ] [ˌpɪktʃə'resk] [ænd; ənd] [ə'prəʊpriət]

It	could	be	held	somewhere	off	the	Bowery	—	a	picturesque	and	appropriate
它	可以	是	握住	某处	离开	这	鲍厄里	—	一个	如画	和	合适的

[pleɪs] .

place	.
地方	.

可以在鲍厄里街附近的某个地方举行——一个风景如画且合适的地方。

[ðə; ði] ['krɪtɪk(ə)l] [ˌɔ:təubai'ɔgrəfiz] [ɒn] [ðə; ði] ['mɑ:kɪt] [wʊd] [bi:; bi] ['dʒenjuɪn] ['hju:mən] ['dɒkjumənts]

The	critical	autobiographies	on	the	market	would	be	genuine	human	documents
这	批判的	自传	在	这	市场	会	是	真的	人类	文件

[ænd; ənd] [greɪt] [fʌn] .

and	great	fun	.
和	伟大的	乐趣	.

市面上那些重要的自传将是真实的人类文献，而且非常有趣。

[ə; eɪ] [kə'lekʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [wʊd] [gɪv] ['aʊə(r)] ['i:pɒk] [ˌevə'lɑ:stɪŋ] [feɪm] .

A	collection	of	them	would	give	our	epoch	everlasting	fame	.
一个	收藏	的	他们	会	给	我们的	时代	永恒	名声	.

如果能将它们收集起来，将使我们这个时代名垂青史。

[wɪð] ['evri] [mæn] ['pedlɪŋ] [hɪz; ɪz] [əʊn] [weəz] , [laɪk] [ðə; ði] ['tʃæpmən] [ɒv; əv] [əʊld] ,

With	every	man	peddling	his	own	wares	,	like	the	chapmen	of	old	,
和	每一个	男人	兜售	他的	自己的	商品	,	喜欢	这	查普曼	的	老的	,

每个人都像古代的小贩一样兜售自己的商品，

[ðə; ði] [lɔ:] [ɒv; əv] [ðə; ði] [sə'vaɪv(ə)l] [ɒv; əv] [ðə; ði] [fitist] [wʊd] ['prɒbəbli] ['ɒpəreɪt] [æz; əz] [ɪ'fektɪvli] ,

the	law	of	the	survival	of	the	fittest	would	probably	operate	as	effectively	,
这	法律	的	这	生存	的	这	最强	会	大概	操作	作为	有效地	,

适者生存法则或许也能同样有效地发挥作用。

[ænd; ənd] [mɔ:(r)] [kən'vɪnsɪŋli] , [ðæn; ðən] ['ʌndə(r)] [ɪg'zɪstɪŋ] [kən'dɪʃ(ə)nz] .

and	more	convincingly	,	than	under	existing	conditions	.
和	更多的	令人信服地	,	比	在下面	现存的	状况	.

而且比在现有条件下更具说服力。

['wɔ:ltə] ['blækbɜ:n] [hɑ:rt] . [-]
Walter Blackburn Harte . [13]
沃尔特 布莱克本 哈特 . [-]

沃尔特·布莱克本·哈特。[13]

[tu:; tə] - [boʊ'hi:mjə] .
TO M'LLE BOHEMIA .
到 - 波西米亚 .

致 M'LLE 波西米亚。

[ˌaɪ 'ti:][wɜ:(r); wə(r)][nɒt] [wel] [ɪf] [lɒŋ] [ju:; jʊ] ['tæri]
It were not well if long you tarried
它 是 不是 出色地如果 长的 你 滞留

如果你逗留太久，那就不好。

[hɪə(r)][ɪn][maɪ] “ ['bʌŋgələʊ] ,
Here in my “ Bungalow ,
这里 在 我的 “ 平房 ,

在我的“平房里，

” [fɔ:(r); fə(r)][aɪm][ə; eɪ][mæn] [sɪ'deɪt] [ænd; ənd] ['mærid] ; —
” For I'm a man sedate and married ; —
” 为了 我是 一个 男人 稳重 和 已婚 ; —

“因为我是一个沉稳的已婚男人；——

[pɪk] [ʌp][jɔ:(r); jə(r)][skɜ:rts][ænd; ənd][gəʊ] .
Pick up your skirts and go .
挑选 向上 你的 裙子 和 去 .

拿起裙子走吧。

[bʌt; bət] [steɪ] , [aɪl] [sməʊk] [ə'nʌðə(r)] [paɪp] .
But stay , I'll smoke another pipe .
但 停留 , 患病的 抽烟 其他 管道 .

但你留下来吧，我再抽一斗烟。

[gɪv] [ju:; jʊ][ə; eɪ] [ˌsɪgə'ret] ?
Give you a cigarette ?
给 你 一个 卷烟 ?

给你根烟?

[wel] , [jes] , [fɔ:(r); fə(r)][lɪps][ɑ:(r); ə(r)] ['tʃeri] - [raɪp]
Well , yes , for lips are cherry - ripe
出色地 , 是的 , 为了 嘴唇 是 樱桃 - 成熟

是的，因为嘴唇像樱桃一样成熟。

[ænd; ənd] [wɪð] ['hʌni] [dju:] [ɑ:(r); ə(r)] [wet] .
And with honey dew are wet .
和 和 蜂蜜 露 是 湿的 .

并且沾满了蜜露。

[ɑ:(r); ə(r)][ju:; jʊ] , [maɪ][dɪə(r)] , [ðə; ði] ['jeləʊ] [gɜ:l]
Are you , my dear , the Yellow Girl
是 你 , 我的 亲爱的 , 这 黄色的 女孩

亲爱的，你就是那个黄衣女孩吗?

[ɒv; əv][ɔ:l]['aʊə(r)] ['ɔ:θə(r)] [fəʊks] ,
Of all our author folks ,
的 全部 我们的 作者 各位 ,

在我们所有的作者中，

[æt; ət] [hu:m] [wi:; wi] ['di:snt] ['pi:p(ə)l] [hɜ:l]
At whom we decent people hurl
在 谁 我们 体面的 人们 投

我们这些正直的人向谁投掷

[əˈnæθəmə] — [ænd; ənd][dʒəʊks] ?

Anathemas	**—**	**and**	**jokes**	**?**
诅咒	—	和	笑话	?

诅咒——以及笑话?

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ]['pəʊɪm][ɔː(r)][ə; eɪ] [sɒŋ] —

You	**are**	**a**	**poem**	**or**	**a**	**song**	**—**
你	是	一个	诗	或者	一个	歌曲	—

你就像一首诗或一首歌——

[ə; eɪ] ['wɪkɪd] [wʌn] , [ðeɪ] [seɪ] —

A	**wicked**	**one**	**,**	**they**	**say**	**—**
一个	邪恶	一	,	他们	说	—

他们说，他是个邪恶的人——

[ə; eɪ][bɪt][ɒv; əv]['kʌlə(r)] [θrəʊn] [ə'lɒŋ]

A	**bit**	**of**	**color**	**thrown**	**along**
一个	少量	的	颜色	抛掷	沿着

点缀一些色彩

[ə; eɪ][dræb][əʊld] [wɜːld] [ænd; ənd] [greɪ] .

A	**drab**	**old**	**world**	**and**	**gray**	**.**
一个	单调	老的	世界	和	灰色的	.

一个单调乏味、灰暗的旧世界。

[ænd; ənd] ['evri] [wel] - [tɜːnd] ['æŋk(ə)l] , [dɪə(r)] ,

And	**every**	**well**	**-**	**turned**	**ankle**	**,**	**dear**	**,**
和	每一个	出色地	-	转向	踝	,	亲爱的	,

亲爱的，每一个漂亮的脚踝，

[ɪz][dʒɔɪ][tuː; tə][ɔːl][ðə; ði] [ɜːθ] ,

Is	**joy**	**to**	**all**	**the**	**earth**	**,**
是	喜悦	到	全部	这	地球	,

普天下皆欢喜，

[ɪkˈsept] [tuː; tə][juː 'es] [gʊd] [fəʊks] [huː] [fɪə(r)]

Except	**to**	**us**	**good**	**folks**	**who**	**fear**
除了	到	我们	好的	各位	WHO	害怕

除了我们这些害怕的好人之外。

[ðə; ði][smaɪl][ɔː(r)] [dɑːns] [ɒv; əv] [mɜːθ] .

The	**smile**	**or**	**dance**	**of**	**mirth**	**.**
这	微笑	或者	舞蹈	的	欢笑	.

欢笑的笑容或舞蹈。

[bʌt; bət] - [twɜː(r)][nɒt] [wel] [ɪf] [lɒŋ] [juː; jʊ] ['tæri]

But	**'**	**twere**	**not**	**well**	**if**	**long**	**you**	**tarried**
但	-	是	不是	出色地	如果	长的	你	滞留

但如果你逗留太久，那就不好。

[hɪə(r)][ɪn][maɪ][den] , [juː; jʊ] [nəʊ] ,

Here	**in**	**my**	**den**	**,**	**you**	**know**	**,**
这里	在	我的	丹	,	你	知道	,

你知道，就在我书房里。

[fɔː(r); fə(r)][aɪm][ə; eɪ][mæn] [sɪ'deɪt] [ænd; ənd] ['mærid] ; —

For	**I'm**	**a**	**man**	**sedate**	**and**	**married**	**;**	**—**
为了	我是	一个	男人	稳重	和	已婚	;	—

因为我是一个沉稳的已婚男人；——

[pɪk] [ʌp][jɔː(r); jə(r)][skɜːrts][ænd; ənd][gəʊ] .

Pick	**up**	**your**	**skirts**	**and**	**go**	**.**
挑选	向上	你的	裙子	和	去	.

拿起裙子走吧。

[-] ['bɑ:bi] . [-]
Waitman **Barbe** **.** **[** **14** **]**
韦特曼 胡子 . [-]

韦特曼·巴伯。[14]

[ðə; ði] ['gæmbəlz] .
THE **GAMBLERS** **.**
这 赌徒 .

赌徒们。

[ðə; ði][reɪn] [splæʃt] [ɪn][hɪz; ɪz] [feɪs] , [səʊkt] [θru:] [hɪz; ɪz] ['gɑ:mənts] ,
The **rain** **splashed** **in** **his** **face** **,** **soaked** **through** **his** **garments** **,**
这 雨 溅起 在 他的 脸 , 浸泡过 通过 他的 服装 ,

雨水溅到他脸上，浸透了他的衣服。

[ræn] [daʊn] [hɪz; ɪz] [bæk] [ænd; ənd] ['trikl] [θru:] [hɪz; ɪz][waɪd] [sli:vz] [ɪn][æn; ən]['ɔ:lməʊst]
ran **down** **his** **back** **and** **trickled** **through** **his** **wide** **sleeves** **in** **an** **almost**
跑 向下 他的 后退 和 涓涓细流 通过 他的 宽的 袖子 在 一个 几乎
[vɪn'dɪktɪv] ['mænə(r)] .
vindictive **manner** **.**
报复心强的 方式 .

鲜血顺着他的背脊流淌下来，几乎带着一种报复的意味，渗过他宽大的袖子。

[bʌt; bət][hi:; hi] [ʃæmbl] [ɒn] [ɪn'dɪfrəntli] , ['sləʊli] [ænd; ənd] ['hevɪli] , [ə'pærəntli] ['təʊtəli]
But **he** **shambled** **on** **indifferently** **,** **slowly** **and** **heavily** **,** **apparently** **totally**
但 他 混乱 在 漠不关心 , 缓慢地 和 重度 , 显然 完全
[ʌn'kɒnʃəs] [ɒv; əv] ['fɪzɪk(ə)l] [dɪs'kʌmfət] .
unconscious **of** **physical** **discomfort** **.**
无意识 的 身体的 不适 .

但他却漫不经心地蹒跚而行，缓慢而沉重，似乎完全没有意识到身体的不适。

['lʊkɪŋ] ['ɪntu:] [ðæt] [bɔ:ld] [feɪs] [wʌn][kʊd; kəd][nɒt] ['penətreɪt] [ɪts] [plə'sɪdəti] , [ænd; ənd]['i:v(ə)n][ðə; ði]
Looking **into** **that** **bald** **face** **one** **could** **not** **penetrate** **its** **placidity** **,** **and** **even** **the**
寻找 进入 那 秃 脸 一 可以 不是 穿透 它是 平静 , 和 甚至 这
[aɪz] [si:md] [ɪk'spreʃənləs] .
eyes **seemed** **expressionless** **.**
眼睛 似乎 面无表情 .

凝视着那张光秃秃的脸，你无法穿透它的平静，甚至连眼睛都显得毫无表情。

[ðə; ði] [smɔ:l] , [wel] - [ʃeɪpt] [hændz][dɪd][nɒt] [lʊk] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [ə'kʌstəmd] [tu:; tə]
The **small** **,** **well** **-** **shaped** **hands** **did** **not** **look** **as** **if** **they** **were** **accustomed** **to**
这 小的 , 出色地 - 形状 双手 做过 不是 看 作为 如果 他们 是 习惯 到
['mænjuəl]['leɪbə(r)] ;
manual **labor** **;**
手动的 劳动 ;

那双小巧匀称的手，看起来并不像是从事过体力劳动的人；

[ˌnevəðə'les] [hɪz; ɪz] ['kləʊðɪŋ] [kən'sistid] [ɒv; əv][ðə; ði]['ɔ:d(ə)n(ə)ri] [blu:] [blaʊz] [ænd; ənd] [ˌpæntə'lu:nz]
nevertheless **his** **clothing** **consisted** **of** **the** **ordinary** **blue** **blouse** **and** **pantaloons**
尽管如此 他的 衣服 由……组成 的 这 普通的 蓝色的 女式衬衫 和 灯笼裤
[ɒv; əv][ə; eɪ] ['wɜ:kɪŋ] ['tʃaɪnəmən] ,
of **a** **working** **Chinaman** **,**
的 一个 在职的 中国人 ,

然而，他的穿着打扮却和其他华人劳动者一样，只是一件普通的蓝色衬衫和裤子。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['veri] [dɪ'læpɪdeɪtɪd] ['jæŋki] [hæt][ə'raʊnd] [wɪtʃ] [hi:; hi][hæd; həd] [wu:nd]
and **it** **was** **a** **very** **dilapidated** **Yankee** **hat** **around** **which** **he** **had** **wound**
和 它 曾是 一个 非常 破旧的 扬基 帽子 大约 哪个 他 有 伤口
[hɪz; ɪz] [kju:] .
his **queue** **.**
他的 队列 .

他把头发缠在一顶破旧的美国佬帽子上。

[ðə; ði][pɪ'kjuːliə(r)] [miːnz] [baɪ] [wɪtʃ] [hiː; hi] [prɪ'ventɪd] [ðə; ði][lɑːst] ['menʃ(ə)nd] [pɑːt][ɒv; əv][hɪz; ɪz]

The	peculiar	means	by	which	he	prevented	the	last	mentioned	part	of	his
这	奇特	方法	经过	哪个	他	阻止	这	最后的	提及	部分	的	他的

['kɒstjuːm] [frɒm; frəm] ['biːɪŋ] [bləʊn] [ɒf] [baɪ][ðə; ði][wɪnd][ænd; ənd][reɪn] [ə'træktɪd] [sʌm; səm]['lɪt(ə)l]

costume	from	being	blown	off	by	the	wind	and	rain	attracted	some	little
戏服	从	存在	吹	离开	经过	这	风	和	雨	吸引	一些	小的

[ə'tenʃ(ə)n] [frɒm; frəm][ðə; ði]['pɑːsə(r)] - [baɪ] ;

attention	from	the	passers	-	by	;
注意力	从	这	过路人	-	经过	;

他用一种奇特的方式防止他服装的最后一部分被风雨吹走，这引起了路人的些许注意；

[bʌt; bət][tuː; tə][dʒə'kəʊs][rɪ'mɑːrks][ænd; ənd][ə'mjuːzd] [smaɪlz][hiː; hi] [peɪd] [nəʊ] [hiːd] .

but	to	jocose	remarks	and	amused	smiles	he	paid	no	heed	.
但	到	滑稽的	评论	和	觉得好笑	微笑	他	有薪酬的	不	注意	.

但他对玩笑和戏谑的笑容置之不理。

[ɑː] [lɪn] [wɒz; wəz] [prə'siːdɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] ['gæmblɪŋ] [rɪ'zɔːt] ,

Ah	Lin	was	proceeding	to	a	gambling	resort	,
啊	林	曾是	进行中	到	一个	赌博	采取	,

阿琳正前往一家赌场度假村。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [θɔːts] [wɜː(r); wə(r)][nɒt] [wɪð] [ðə; ði] [siːnz] [ænd; ənd]['feɪsɪz][ə'baʊt][hɪm] .

and	his	thoughts	were	not	with	the	scenes	and	faces	about	him	.
和	他的	想法	是	不是	和	这	场景	和	面孔	关于	他	.

他的思绪并不在周围的景象和面孔上。

[wen] [hiː; hi] [riːtʃt] [hɪz; ɪz] [ˌdestɪ'neɪʃn] ,

When	he	reached	his	destination	,
什么时候	他	达到	他的	目的地	,

当他到达目的地时，

[hiː; hi] [slɪpt] [ə; eɪ] [kiː] [frɒm; frəm][aʊt][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [sliːv] [ænd; ənd] [əd'mɪtɪd] [hɪm'self]['ɪntuː][ə; eɪ]

he	slipped	a	key	from	out	of	his	sleeve	and	admitted	himself	into	a
他	滑倒了	一个	钥匙	从	出去	的	他的	袖子	和	承认	他自己	进入	一个

[lɑːdʒ] [ləʊ] [ruːm] ['fɜːnɪʃt] [wɪð] [ə; eɪ] [lɒŋ] ['teɪb(ə)l] ,

large	low	room	furnished	with	a	long	table	,
大的	低的	房间	提供	和	一个	长的	桌子	,

他从袖子里掏出一把钥匙，打开门进入了一间宽敞低矮的房间，房间里摆放着一张长桌。

[ə; eɪ] [kaʊtʃ] [ænd; ənd][sʌm; səm] ['wʊdn] [tʃeəz] .

a	couch	and	some	wooden	chairs	.
一个	长椅	和	一些	木制的	椅子	.

一张沙发和几把木椅。

[tuː] [men][sæt][ɒn][ðə; ði] [kaʊtʃ] , [ænd; ənd][ə'baʊt][ə; eɪ]['dʌz(ə)n][wɜː(r); wə(r)] [-]

Two	men	sat	on	the	couch	,	and	about	a	dozen	were	[	15	]
二	男人	卫星	在	这	长椅	,	和	关于	一个	打	是	[	-	]

两名男子坐在沙发上，还有大约十几人[15]

[gruːpt] [ə'raʊnd][ðə; ði]['teɪb(ə)l] — [ɔːl] ['tʃainəmən] .

grouped	around	the	table	—	all	Chinamen	.
分组	大约	这	桌子	—	全部	中国人	.

围坐在桌旁的都是中国人。

[ðeə(r)][wɒz; wəz][bʌt; bət][wʌn][smɔːl] ['wɪndəʊ] [ɪn][ðə; ði] [pleɪs] , [ænd; ənd][ðə; ði] [deɪ] ['biːɪŋ] [dʌl] ,

There	was	but	one	small	window	in	the	place	,	and	the	day	being	dull	,
那里	曾是	但	一	小的	窗户	在	这	地方	,	和	这	天	存在	乏味的	,

屋里只有一扇小窗户，而且那天阴天，

[ðə; ði] [gluːm] [ɒv; əv][ðə; ði] [ruːm] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] [meɪd] ['pælpəb(ə)l][ænd; ənd]['vɪzəb(ə)l][baɪ][ðə; ði]

the	gloom	of	the	room	seemed	to	be	made	palpable	and	visible	by	the
这	愁云	的	这	房间	似乎	到	是	制成	可感知的	和	可见的	经过	这

[lait] [ɒv; əv] [tuː] [ɔɪl][læmps] .

light	of	two	oil	lamps	.
光	的	二	油	灯	.

房间里的昏暗似乎被两盏油灯的光芒照亮得更加明显了。

[ɒn][ðə; ði] ['wɪndəʊ] [ledʒ] [wɒz; wəz][ə; eɪ][paɪp] ,

On	the	window	ledge	was	a	pipe	,
在	这	窗户	壁架	曾是	一个	管道	,

窗台上放着一根烟斗。

[ə; eɪ] [smɔːl] [læmp][ænd; ənd][ə; eɪ]['taɪni] ['pɔːsəlɪn] [kʌp] [fʊl] [ɒv; əv]['dʒelifai]['əʊpiəm] .

a	small	lamp	and	a	tiny	porcelain	cup	full	of	jellified	opium	.
一个	小的	灯	和	一个	微小的	瓷	杯子	满的	的	凝胶状	鸦片	.

一盏小灯和一个装满鸦片凝胶的小瓷杯。

[wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['tʃainəmən] [ə'rəʊz] , [tʊk] [ðə; ði][paɪp] , [dip] [ə; eɪ][pɪn]['ɪntuː][ðə; ði]['əʊpiəm] ,

One	of	the	Chinamen	arose	,	took	the	pipe	,	dipped	a	pin	into	the	opium	,
一	的	这	中国人	出现	,	采取	这	管道	,	浸入	一个	别针	进入	这	鸦片	,

其中一个中国人站起身，拿起烟斗，用针蘸了蘸鸦片。

[tɜːnd] [ˌaɪ 'tiː][ə'raʊnd] [ʌn'tɪl][ə; eɪ]['kwɒntəti][ɒv; əv][ðə; ði] ['stɪki] [drʌg] [ædh'iəd] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] ,

turned	it	around	until	a	quantity	of	the	sticky	drug	adhered	to	it	,
转向	它	大约	直到	一个	数量	的	这	黏	药品	粘着	到	它	,

把它翻过来，直到有一定量的粘稠药物粘附在上面。

[ðen] [ɪn'sɜːtɪd] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][ðə; ði][paɪp] , [held][ðə; ði][paɪp]['əʊvə(r)][ðə; ði] [fleɪm] [ɒv; əv][ðə; ði][læmp] ,

then	inserted	it	into	the	pipe	,	held	the	pipe	over	the	flame	of	the	lamp	,
然后	插入	它	进入	这	管道	,	握住	这	管道	超过	这	火焰	的	这	灯	,

然后将其插入管中，将管子放在灯火上方，

[ænd; ənd] [druː] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] [lɒŋ] [breθs] .

and	drew	two	or	three	long	breaths	.
和	画	二	或者	三	长的	呼吸	.

他深深地吸了两三口气。

[hɪə(r)][wɒz; wəz] [piːs] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['fɔːteɪst] [ɒv; əv] [ə'blɪviən] — [ə; eɪ]['veɪpə(r)][wɒz; wəz] [siːn] [tuː; tə]

Here	was	peace	and	a	foretaste	of	oblivion	—	a	vapor	was	seen	to
这里	曾是	和平	和	一个	预尝	的	遗忘	—	一个	汽	曾是	已见	到

[eks'heɪl][aʊt][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [maʊθ] [ænd; ənd][nəʊz] .

exhale	out	of	his	mouth	and	nose	.
呼气	出去	的	他的	嘴	和	鼻子	.

这里一片宁静，仿佛预示着遗忘的到来——只见一股蒸汽从他的口鼻中缓缓逸出。

[ɑː] [lɪn] [wɔːkt] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði]['sməʊkə(r)] , [ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] [held][ə; eɪ] [ʃɔːt] ['kɒnfæb] .

Ah	Lin	walked	up	to	the	smoker	,	and	the	two	held	a	short	confab	.
啊	林	步行	向上	到	这	吸烟者	,	和	这	二	握住	一个	短的	会议	.

阿林走到吸烟者面前，两人进行了简短的交谈。

“ [wel] , ” [sed] [ɑː] [lɪn] [æt; ət][leŋkθ; leŋθ] , “ [ai][hæv; həv] ['fɪfti] [sents] [left] ;

“ Well	,	” said	Ah	Lin	at	length	,	“ I	have	fifty	cents	left	;
“ 出色地	,	” 说	啊	林	在	长度	,	“ 我	有	五十	分	左边	;

“好吧，”阿林最后说道，“我还剩下五毛钱；

[wɪð] ['twenti] - [faɪv] [sents] [ai][kæn; kən] [drɔː] [ə; eɪ][lɒt] ,

with	twenty	-	five	cents	I	can	draw	a	lot	,
和	二十	-	五	分	我	能	画	一个	很多	,

用二十五美分我可以画很多东西，

[ænd; ənd] [wɪð] [ðə; ði] ['bæləns] [ai] [wɪl] [siː] [ɪf] [ai][kæn; kən][wɪn][hɑːf][ə; eɪ]['dɒlə(r)][ɒn][ə; eɪ] [red] [kɔːd]
and **with** **the** **balance** **I** **will** **see** **if** **I** **can** **win** **half** **a** **dollar** **on** **a** **red** **cord**
和 和 这 平衡 我 将要 看 如果 我 能 赢 一半 一个 美元 在 一个 红色的 绳索
[stɪk] . ”
stick **.** **”**
戳 . ”

剩下的钱，我打算试试能不能在红绳棍上赢个五十分钱。

“ [ɔːl] [raɪt] , ” [rɪ'tɜːnd] [ðə; ði]['sməʊkə(r)] , “ [ænd; ənd] [aɪl] [duː; də][ðə; ði] [seɪm] ;
“ **All** **right** **,** **”** **returned** **the** **smoker** **,** **“** **and** **I'll** **do** **the** **same** **;**
“ 全部 正确的 , ” 返回 这 吸烟者 , “ 和 患病的 做 这 相同的 ;

“好的，”吸烟者回答说，“我也会这样做；

[bʌt; bət][fɜːst][let][juː 'es] ['wɜːʃɪp] [ðə; ði]['taɪgə(r)] .
but **first** **let** **us** **worship** **the** **tiger** **.**
但 第一的 让 我们 崇拜 这 老虎 .

但首先让我们膜拜老虎。

” [ɪn][ə; eɪ]['kɔːnə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ruːm] [ɒn][ə; eɪ] [smɔːl] ['teɪb(ə)l] [stʊd] [ə; eɪ] ['wʊdn] ['ɪmɪdʒ] [ɒv; əv][ə; eɪ]
” **In** **a** **corner** **of** **the** **room** **on** **a** **small** **table** **stood** **a** **wooden** **image** **of** **a**
” 在 一个 角落 的 这 房间 在 一个 小的 桌子 站立 一个 木制的 图像 的 一个
['taɪgə(r)] [wɪð] [wɪŋz] ['grɑːspɪŋ] [æn; ən] [ɪ'mens] [kæʃ] [bɪ'twiːn] [ɪts] [pɔːz] .
tiger **with** **wings** **grasping** **an** **immense** **cash** **between** **its** **paws** **.**
老虎 和 翅膀 抓握 一个 巨大 现金 之间 它是 爪子 .

“房间角落里的一张小桌子上摆放着一尊木制老虎像，老虎长着翅膀，爪子间抓着一大笔现金。

[ɑː] [lɪn] [ænd; ənd][həʊm] [lɒk] ['laɪtɪd] [sʌm; səm] [stɪks] [ɒv; əv] ['ɪnsens] [ænd; ənd] [baʊd] [ðəm'selvz]
Ah **Lin** **and** **Hom** **Lock** **lighted** **some** **sticks** **of** **incense** **and** **bowed** **themselves**
啊 林 和 人类 锁 照明 一些 棍子 的 香 和 鞠躬 他们自己
[bɪ'fɔː(r)][ðə; ði] ['ɪmɪdʒ] — [ðə; ði] ['tʃaɪnəmənz] ['gæmblɪŋ] [gɒd] . [-]
before **the** **image** **—** **the** **Chinaman's** **gambling** **god** **.** **[** **16** **]**
前 这 图像 — 这 中国人的 赌博 上帝 . [-]

阿林和霍洛点燃了一些香，向神像鞠躬——这是中国人的赌博之神。[16]

[sʌm; səm][wʌn][ɒv; əv] [ðəʊz] [huː] [wɜː(r); wə(r)][æt; ət][ðə; ði] [hed] [ɒv; əv][ðə; ði]['sentə(r)]['teɪb(ə)l] [kɔːld]
Some **one** **of** **those** **who** **were** **at** **the** **head** **of** **the** **centre** **table** **called**
一些 一 的 那些 WHO 是 在 这 头 的 这 中心 桌子 称为
[tuː; tə] [ɑː] [lɪn] ,
to **Ah** **Lin** **,**
到 啊 林 ,

坐在中央桌子首位的人中，有人叫住了阿林。

[ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə] [prɪ'veɪl] [ə'pɒn] [hɪm] [tuː; tə] [steɪk] [sʌm; səm] ['mʌni] [ɪn][ə; eɪ] [geɪm] [wɪtʃ]
and **tried** **to** **prevail** **upon** **him** **to** **stake** **some** **money** **in** **a** **game** **which**
和 尝试 到 占上风 之上 他 到 赌注 一些 钱 在 一个 游戏 哪个
[wɒz; wəz] [pleɪd] [baɪ] [miːnz] [ɒv; əv][ə; eɪ] [raʊnd] [bɔːd] [wɪð] [ə; eɪ] [həʊl] [ɪn][ðə; ði]['sentə(r)] [θruː]
was **played** **by** **means** **of** **a** **round** **board** **with** **a** **hole** **in** **the** **centre** **through**
曾是 玩 经过 方法 的 一个 圆形的 木板 和 一个 洞 在 这 中心 通过
[wɪtʃ] [ə; eɪ]['slendə(r)] [stɪk] [wɒz; wəz] [pɑːst] [ænd; ənd] ['fɑːsənd] [ˌʌndə'niːθ] [tuː; tə][ə; eɪ]['lɑːdʒə(r)]
which **a** **slender** **stick** **was** **passed** **and** **fastened** **underneath** **to** **a** **larger**
哪个 一个 苗条 戳 曾是 通过了 和 系紧 下 到 一个 更大的
[bɔːd] .
board **.**
木板 .

然后试图说服他下注一些钱玩一个游戏，这个游戏是用一个中心有一个洞的圆形木板进行的，一根细长的棍子穿过这个洞，固定在下面的一个更大的木板上。

[ðə; ði][tɒp] [piːs] [ɒv; əv] [wʊd] [wɒz; wəz] [dɪ'zaɪnd] [tuː; tə][biː; bi] [muːvd] [ə'raʊnd] [laɪk][ə; eɪ] [wiːl] ;
The **top** **piece** **of** **wood** **was** **designed** **to** **be** **moved** **around** **like** **a** **wheel** **;**
这 顶部 片 的 木头 曾是 设计 到 是 已搬 大约 喜欢 一个 车轮 ;

顶部的木板设计成可以像轮子一样移动；

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [mɑːkt] [ɒf] ['ɪntuː] ['meni] [pɑːts] [ə'pɒn] [wɪtʃ] [ˌkæbə'lɪstɪk] ['fɪgəz] [wɜː(r); wə(r)] ['peɪntɪd] .

it	was	marked	off	into	many	parts	upon	which	cabalistic	figures	were	painted	.
它	曾是	标记	离开	进入	许多	部分	之上	哪个	神秘主义	数据	是	绘	.

它被划分成许多部分，并在上面绘制了神秘图案。

[ɑː] [lɪn] [hæd; həd][nəʊ] [ˌɪnklɪ'neɪʃn] [tuː; tə][spɪn][ðə; ði] [wiːl] ,

Ah	Lin	had	no	inclination	to	spin	the	wheel	,
啊	林	有	不	倾角	到	旋转	这	车轮	,

阿林没有转动轮盘的意愿。

[ænd; ənd] [tɜːnd] [tuː; tə][ə'nʌðə(r)][mæn] [huː] [sæt][nɪə(r)]['həʊldɪŋ] [θriː] [stɪks] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] .

and	turned	to	another	man	who	sat	near	holding	three	sticks	in	his	hand	.
和	转向	到	其他	男人	WHO	卫星	靠近	保持	三	棍子	在	他的	手	.

然后他转向附近坐着的另一位男子，那人手里拿着三根棍子。

[ðəʊz] [θriː] [stɪks] [wɜː(r); wə(r)] [θriː] [lɒts] ; [θriː] [endz][prə'dʒektɪd] ['aʊtwədz] ;

Those	three	sticks	were	three	lots	;	three	ends	projected	outwards	;
那些	三	棍子	是	三	很多	;	三	结束	预计	向外	;

那三根木棍是三组；三个末端向外突出；

[θriː] [endz][wɜː(r); wə(r)][grɑːsp, græsp][ænd; ənd]['hɪd(ə)n][baɪ][ðə; ði][mænz][hænd] ,

three	ends	were	grasped	and	hidden	by	the	man's	hand	,
三	结束	是	抓住	和	隐	经过	这	男人的	手	,

男人的手抓住了三端，把它们藏了起来。

['hæŋɪŋ] [daʊn] [frɒm; frəm] [wɪtʃ] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [red] ['tæsl] [ɔː(r)] [strɪŋ] [prə'fesɪdli] [ə'tætʃt] [tuː; tə]

hanging	down	from	which	was	a	red	tassel	or	string	professedly	attached	to
绞刑	向下	从	哪个	曾是	一个	红色的	流苏	或者	细绳	公开地	随附的	到

[wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [stɪks] .

one	of	the	sticks	.
一	的	这	棍子	.

从一根棍子上垂下来一条红色的流苏或绳子，显然是系在其中一根棍子上的。

[ðə; ði] [spɔːt] [kən'sistɪd] [ɪn] [gesɪŋ] [wɪtʃ] [stɪk] [hæd; həd][ðə; ði] [red] [strɪŋ] .

The	sport	consisted	in	guessing	which	stick	had	the	red	string	.
这	运动	由……组成	在	猜测	哪个	戳	有	这	红色的	细绳	.

这项游戏的内容是猜测哪根棍子上有红绳。

[ɑː] [lɪn] ['ventʃəd] ['twenti] - [faɪv] [sents] [ɒn][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][lɒts][ɔː(r)] [stɪks] , [bʌt; bət] [lɒst] .

Ah	Lin	ventured	twenty	-	five	cents	on	one	of	the	lots	or	sticks	,	but	lost	.
啊	林	冒险	二十	-	五	分	在	一	的	这	很多	或者	棍子	,	但	丢失的	.

阿林冒险投了二十五分钱在一张签或签上，结果输了。

[ðə; ði] [hed] ['gæmblə(r)] ['pɒkɪtɪd] [ðə; ði] ['twenti] - [faɪv] [sents] [ænd; ənd] [ɑː] [lɪn] [muːvd] ['saɪləntli] [ə'weɪ]

The	head	gambler	pocketed	the	twenty	-	five	cents	and	Ah	Lin	moved	silently	away
这	头	赌徒	口袋	这	二十	-	五	分	和	啊	林	已搬	默默	离开

.

:

.

赌王把二十五分钱揣进了口袋，阿林默默地走开了。

[ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [wʌn] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [rɪ'siːvd] [hɪz; ɪz]['kwɔːtə(r)] [bæk] [wɪð] [ə'nʌðə(r)]['kwɔːtə(r)]

If	he	had	won	he	would	have	received	his	quarter	back	with	another	quarter
如果	他	有	韩元	他	会	有	已收到	他的	四分之一	后退	和	其他	四分之一

['ædɪd] .

added	.
额外	.

如果他赢了，他将拿回他赢得的四分之一美元，外加另外四分之一美元。

[æt; ət][ðə; ði]['ʌðə(r)][end][ɒv; əv][ðə; ði]['teɪb(ə)l][wɒz; wəz][ə; eɪ] [diːp] ['ɜːθn] ['ves(ə)l] ,

At	the	other	end	of	the	table	was	a	deep	earthen	vessel	,
在	这	其他	结尾	的	这	桌子	曾是	一个	深的	土	血管	,

桌子的另一端放着一个深陶罐，

[ænd; ənd] [əˈraʊnd] [ˌaɪ ˈtiː] [wɜː(r); wə(r)] [gruːpt] [ðə; ðɪ] [ˈmeɪdʒə(r)] [pɑːt] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] [men] [ɪn] [ðə; ðɪ] [ruːm] .

and	around	it	were	grouped	the	major	part	of	the	men	in	the	room	.
和	大约	它	是	分组	这	主要的	部分	的	这	男人	在	这	房间	.

房间里的大部分男人都围在它周围。

[wʌn] [mæn] [wɒz; wəz] [ˈtaɪɪŋ] [ʌp] [smɔːl] [ˈbʌnd(ə)lz] [kənˈteɪnɪŋ] [sʌmz] [ɒv; əv] [-]

One	man	was	tying	up	small	bundles	containing	sums	of	[	17	]
一	男人	曾是	捆绑	向上	小的	捆绑	包含	总和	的	[	-	]

一名男子正在捆扎装有[17]笔款项的小捆。

[ˈmʌni] [frɒm; frəm] [wʌn] [sent] [ʌp] [tuː; tə] [ˈtwenti] - [faɪv] [dˈɒləz] .

money	from	one	cent	up	to	twenty	-	five	dollars	.
钱	从	一	中心	向上	到	二十	-	五	美元	.

金额从一美分到二十五美元不等。

[iːtʃ] [ˈpækɪdʒ] [wɒz; wəz] [mɑːkt] [wɪð] [ə; eɪ] [saɪn] [wɜːd] .

Each	package	was	marked	with	a	sign	word	.
每个	包裹	曾是	标记	和	一个	符号	单词	.

每个包裹上都贴有标识词。

[wen] [hɪz; ɪz] [tɑːsk] [wɒz; wəz] [kəmˈplitɪd] , [ðə; ðɪ] [mæn] [kɑːst] [ɔːl] [ðə; ðɪ] [ˈbʌnd(ə)lz] [ˈɪntuː] [ðə; ðɪ] [ˈves(ə)l] ,

When	his	task	was	completed	,	the	man	cast	all	the	bundles	into	the	vessel	,
什么时候	他的	任务	曾是	完全的	,	这	男人	投掷	全部	这	捆绑	进入	这	血管	,

完成任务后，那人把所有的包裹都扔进了容器里。

[ænd; ənd] [ɪn] [ə; eɪ] [laʊd] [vɔɪs] [əˈnaʊnst] [ðæt] [ɔːl] [huː] [wɪʃt] [kʊd; kəd] [kɑːst] [lɒts] [ænd; ənd]

and	in	a	loud	voice	announced	that	all	who	wished	could	cast	lots	and
和	在	一个	大声	嗓音	宣布	那	全部	WHO	希望	可以	投掷	很多	和

[fɔː(r); fə(r)] [ˈtwenti] - [faɪv] [sents] [hæv; həv] [ðə; ðɪ] [tʃɑːns] [ɒv; əv] [ˈmeɪkɪŋ] [ˈtwenti] - [faɪv] [dˈɒləz] .

for	twenty	-	five	cents	have	the	chance	of	making	twenty	-	five	dollars	.
为了	二十	-	五	分	有	这	机会	的	制作	二十	-	五	美元	.

他大声宣布，所有愿意的人都可以抽签，花25美分就有机会赢得25美元。

[ə; eɪ] [ˈnʌmbə(r)] , [ɪnˈkluːdɪŋ] [ɑː] [lɪn] , [peɪd] [ˈtwenti] - [faɪv] [sents] [ænd; ənd] [mɑːkt] [ðeə(r)] [nems] [ɒn]

A	number	,	including	Ah	Lin	,	paid	twenty	-	five	cents	and	marked	their	names	on
一个	数字	,	包括	啊	林	,	有薪酬的	二十	-	五	分	和	标记	他们的	姓名	在

[ə; eɪ] [lɪst] [ɒv; əv] [saɪnz] .

a	list	of	signs	.
一个	列表	的	标志	.

包括阿林在内的许多人支付了25美分，并在牌子上签了自己的名字。

[ðen] [ðə; ðɪ] [ˈves(ə)l] [ænd; ənd] [ɪts] [ˈkɒntents] [wɜː(r); wə(r)] [ˈʃeɪkən] [ʌp] .

Then	the	vessel	and	its	contents	were	shaken	up	.
然后	这	血管	和	它是	内容	是	摇晃	向上	.

然后，将容器及其内容物摇晃了一遍。

[ɔːl] [ɪn] [tɜːn] [wɜː(r); wə(r)] [ðen] [ɪnˈvaɪtɪd] [tuː; tə] [teɪk] [æt; ət] [ˈhæzəd] [frɒm; frəm] [ɪts] [pɔːˈtentəs] [ˈbeli] ,

All	in	turn	were	then	invited	to	take	at	hazard	from	its	portentous	belly	,
全部	在	转动	是	然后	受邀	到	拿	在	冒险	从	它是	不祥的	腹部	,

然后，所有人都被邀请冒险从它那预示着不祥之兆的腹部取食。

[ðə; ðɪ] [ˈpɑːs(ə)l] [fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] [steɪkt] .

the	parcel	for	which	they	had	staked	.
这	包裹	为了	哪个	他们	有	已抵押	.

他们竞标的那块地。

[æz; əz] [hiː; hi] [ˈəʊpənd] [hɪz; ɪz] , [ɑː] [lɪnz] [feɪs] [tɜːnd] [greɪ] ; [ˌaɪ ˈtiː] [kənˈteɪnd] [bʌt; bət] [wʌn] [sent] .

As	he	opened	his	,	Ah	Lin's	face	turned	grey	;	it	contained	but	one	cent	.
作为	他	打开	他的	,	啊	林的	脸	转向	灰色的	;	它	包含	但	一	中心	.

阿林打开钱包，脸色顿时变得灰白；里面只有一分钱。

“ [wɒt] [hæv; həv][juː; jʊ][gɒt] ? ” [ɑːskt] [həʊm] [lɒk] , [ɪn][æn; ən][ɪk'saɪtɪd]['wɪspə(r)] , ['liːnɪŋ] ['əʊvə(r)]
“ What have you got ? ” asked Hom Lock , in an excited whisper , leaning over
“ 什么 有 你 得到 ? ” 问 人类 锁 , 在 一个 兴奋的 耳语 , 倾斜 超过
[ɑː] [lɪnz] ['ʃəʊldə(r)] .
Ah Lin's shoulder .
啊 林的 肩膀 .

“你有什么？”霍姆洛克兴奋地低声问道，同时俯身靠近阿琳的肩膀。

“ [dʒʌst][wʌn][sent] , [eɪ] ?
“ Just one cent , eh ?
“ 只是 一 中心 , 嗯 ?

“就一分钱，是吗？”

[wel] , [aɪ][hæv; həv][ðə; ði] ['twentɪ] - [faɪv] [d'ɒləz] — [ðə; ði]['taɪgə(r)] ['feɪvəz] [ˌem 'iː] — [hiːz] [ə; eɪ] [greɪt]
Well , I have the twenty - five dollars — the Tiger favors me — he's a great
出色地 , 我 有 这 二十 - 五 美元 — 这 老虎 恩惠 我 — 他是 一个 伟大的
[gɒd] .
God .
上帝 .

嗯，我有二十五美元——老虎保佑我——他是一位伟大的神。

” [ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [kræʃ] ; [ðə; ði][læmps][wɜː(r); wə(r)] [nɒkt] [daʊn] [ænd; ənd]
” There was a crash ; the lamps were knocked down and
” 那里 曾是 一个 碰撞 ; 这 灯 是 敲门 向下 和
[ɪk'stɪŋgwɪʃ; ek'stɪŋgwɪʃt] .
extinguished .
熄灭 .

“一声巨响，灯被撞倒熄灭了。”

[ɑː] [lɪn] [hæd; həd] [lept] [ə'krɒs] [ðə; ði]['teɪb(ə)l][ænd; ənd][wɒz; wəz] ['drægɪŋ] [ðə; ði] ['gæmblɪŋ] [gɒd]
Ah Lin had leapt across the table and was dragging the Gambling God
啊 林 有 跳跃 穿过 这 桌子 和 曾是 拖拽 这 赌博 上帝
[ə'raʊnd] [ðə; ði] [ruːm] ,
around the room ,
大约 这 房间 ,

阿林跳过桌子，拖着赌神在房间里到处走动。

['straɪkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [rɪ'piːtɪdlɪ] [wɪð] [ə; eɪ] [stɪk] .
striking it repeatedly with a stick .
引人注目 它 反复 和 一个 戳 .

用棍子反复击打它。

“ [ɪts] [ə; eɪ] [greɪt] [gɒd] , ['ɪz(ə)nt][ˌaɪ 'tiː] , ” [hiː; hi] [jeld] .
“ It's a great God , isn't it , ” he yelled .
“ 它是 一个 伟大的 上帝 , 不是 它 , ” 他 大喊 .

“上帝真伟大，不是吗？”他喊道。

“ [siː] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː][laɪks][tuː; tə][biː; bi] [ɪn'sʌlt] .
“ See how it likes to be insulted .
“ 看 如何 它 点赞 到 是 受辱 .

“看看它被侮辱后是什么反应。”

[əʊ] , [ɪts] [ə; eɪ][bɪg][gɒd] . ”
Oh , it's a big God . ”
哦 , 它是 一个 大的 上帝 . ”

哦，他是一位伟大的神。

“ [ɪts] [ə; eɪ] [greɪt] [gɒd] , ” ['ʃaʊtɪd] [həʊm] [lɒk] ; [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [naɪf] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] ;
“ It's a great God , ” shouted Hom Lock ; there was a knife in his hand ;
“ 它是 一个 伟大的 上帝 , ” 喊叫 人类 锁 ; 那里 曾是 一个 刀 在 他的 手 ;

“这是伟大的神啊！”霍姆·洛克喊道；他手里拿着一把刀；

[hiː; hi] [prest] [kləʊz] [tuː; tə] [ɑː] [lɪn] . [-]
he **pressed** **close** **to** **Ah** **Lin** **.** **[** **18** **]**
他 按下 关闭 到 啊 林 . [-]

他紧紧地贴着阿林。[18]

[ɑː] [lɪn] [sɔː] [ðə; ði] [naɪf] , [ænd; ənd] ['sʌmθɪŋ] [slɪpt] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] [sliːv] [ænd; ənd] [tuː]
Ah **Lin** **saw** **the** **knife** **,** **and** **something** **slipped** **from** **his** **sleeve** **and** **two**
啊 林 锯 这 刀 , 和 某物 滑倒了 从 他的 袖子 和 二
[naɪvz] [gliːm] — [ðen] [dɪsə'pɪəd] .
knives **gleamed** **—** **then** **disappeared** **.**
刀具 闪闪发光 — 然后 消失 .

阿林看到了刀，有什么东西从他的袖子里滑了出来，两把刀闪着寒光——然后消失了。

[sʌm; səm] [wʌn] [strʌk] [ə; eɪ] [laɪt] .
Some **one** **struck** **a** **light** **.**
一些 一 击 一个 光 .

有人打碎了灯。

[ðə; ði] ['əʊnə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [pleɪs] [pɪkt] [ʌp] [ðə; ði] ['fɔːlən] [gɒd] [ænd; ənd] [pleɪst] [ˌaɪ 'tiː] [ɒn] [ðə; ði]
The **owner** **of** **the** **place** **picked** **up** **the** **fallen** **God** **and** **placed** **it** **on** **the**
这 所有者 的 这 地方 挑选 向上 这 倒下 上帝 和 放置 它 在 这
['teɪb(ə)l] .
table **.**
桌子 .

店主捡起倒下的神像，放在桌子上。

[ˌaɪ 'tiː] ['kɑːmli] [lʊkt] [daʊn] [ə'pɒn] [tuː] [ded] [men] .
It **calmly** **looked** **down** **upon** **two** **dead** **men** **.**
它 平静地 看起来 向下 之上 二 死的 男人 .

它平静地俯视着两名死者。

[sweɪ] [siːn] [fɑː(r)] .
Sui **Seen** **Far** **.**
隋 已见 远的 .

隋远见。

['aʊə(r)] ['herɪtɪdʒ] .
OUR **HERITAGE** **.**
我们的 遗产 .

我们的传承。

“ [rɪ'taɪə(r)] [wɪ'ðɪn] [ðaɪ'self] , [əʊ] ['mɔːt(ə)l] [mæn] !
“ **Retire** **within** **thyself** **,** **O** **mortal** **Man** **!**
“ 退休 之内 你自己 , 哦 凡人 男人 !

“凡人啊，退隐到你自己的内心吧！”

” [wɒz; wəz] [ðə; ði] [grænd] ['dɒktrɪn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['klæsɪk] [eɪdʒ] ,
” **Was** **the** **grand** **doctrine** **of** **the** **classic** **age** **,**
” 曾是 这 盛大 教义 的 这 经典的 年龄 ,

“古典时代的伟大教义是……”

[frɒm; frəm] [wens] [hæz; həz] [kʌm] [ðə; ði] [ɪm'perɪʃəbl] [peɪdʒ]
From **whence** **has** **come** **the** **imperishable** **page**
从 何处 有 来 这 不朽的 页

不朽的篇章从何而来

[ɒv; əv] [rer] ['wɪzdəm] [ðæt] [ðə; ði] [aɪ] [meɪ] [skæn] .
Of **rarest** **wisdom** **that** **the** **eye** **may** **scan** **.**
的 最稀有 智慧 那 这 眼睛 可能 扫描 .

目光所能捕捉到的最罕见的智慧。

[ðə; ði] ['sɪti] [ðæt] [ɔː'gʌstəs] [reɪzd] — [neɪ] , ['maɪti] [pæn] ,
The city that Augustus raised — nay , mighty Pan ,
这 城市 那 奥古斯都 提高 — 不 , 强大的 平底锅 ,

奥古斯都建立的城市——不，是强大的潘神，

[ænd; ənd] [ɔːl] [ðə; ði] ['wʌndər] [pen] [baɪ] [bɑːd] [ænd; ənd] [seɪdʒ]
And all the wonders penned by bard and sage
和 全部 这 奇迹 撰写 经过 诗人 和 圣人

还有吟游诗人与智者笔下的所有奇闻异事

[hæv; həv] ['vænɪʃd] - [niːθ] [ðə; ði] [ʌn'kɒŋkərəb(ə)l] [reɪdʒ]
Have vanished ' neath the unconquerable rage
有 消失了 - 下方 这 不可征服的 愤怒

已在不可战胜的愤怒下消失

[ɒv; əv] ['raɪv(ə)l] ['fækʃənz] [sɪns] [ðeə(r)] [duːm] [bɪ'gæn] .
Of rival factions since their doom began .
的 竞争对手 派系 自从 他们的 厄运 开始 .

自敌对派系的末日来临以来，他们就一直是彼此敌对的派系。

[bʌt; bət] [wiː; wi] [huː] [lɪv; laɪv] [ænd; ənd] [lʊk] [wɪð] - [geɪz]
But we who live and look with rev'rent gaze
但 我们 WHO 居住 和 看 和 - 目光

但我们这些以虔诚的目光生活和观看的人

[ə'krɒs] [ðə; ði] ['ɔːf(ə)l] [speɪs] [ðæt] [mɑːrks] [ðeə(r)] [kɔːs] ,
Across the awful space that marks their course ,
穿过 这 可怕 空间 那 标记 他们的 课程 ,

穿过他们前进道路上那片可怕的空间，

[meɪ] ['strʌg(ə)l] [wɪð] [greɪt] [ɒdz] [tuː; tə] [geɪn] [pə'fɔːs]
May struggle with great odds to gain perforce
可能 斗争 和 伟大的 赔率 到 获得 强制

可能面临巨大的困难才能获得强制

[ðɪs] ['herɪtɪdʒ] [ɒv; əv] [maɪnd] [frɒm; frəm] ['sʌndəd] [deɪz] :
This heritage of mind from sundered days :
这 遗产 的 头脑 从 分离 天 :

这是来自分裂时代的精神遗产：

[ɔː(r)] , [wɪð] [hɑːts] [ə'θɜːst] , [mɪd] ['bærən] [weɪz] ,
Or , with hearts athirst , mid barren ways ,
或者 , 和 心 口渴 , 中 荒芜 方式 ,

或者，在荒芜的道路上，怀着渴望的心，

[drɪŋk] [ɒv; əv] [i'nəublɪŋ] [laɪf] [frɒm; frəm] [sʌtʃ] [ʌn'feɪlɪŋ] [sɔːs] .
Drink of ennobling life from such unfailing source .
喝 的 升华 生活 从 这样的 永不失败 来源 .

从这永不枯竭的源泉中汲取高尚的人生之水。

[biː] . [ef] . [diː] . [dʌn] . [-]
B . F . D . Dunn . [19]
B . F . D . 邓恩 . [-]

BFD Dunn.[19]

[wʌn] ['feɪljə(r)] [tuː; tə] [fə'get] .
ONE FAILURE TO FORGET .
一 失败 到 忘记 .

一次失误，永难忘怀。

[tuː] ['ʌðə(r)z] , [bəuθ][men] , [hæd; həd] [n'ɒdɪd] ['saɪlənt] [ə'sent] [wen] ['wʊlə(r)] [meɪd] [ðə; ði][ˌdeklə'reɪʃ(ə)n]

Two	others	,	both	men	,	had	nodded	silent	assent	when	Wooler	made	the	declaration
二	其他的	，	两个都	男人	，	有	点头	沉默的	同意	什么时候	伍勒	制成	这	宣言

，

，

，

当伍勒发表声明时，另外两名男子默默点头表示同意。

['laɪtli] , [ðæt] [ðə; ði] ['pleʒəz] [ɒv; əv] ['meməri] [mʌst; məst]['ʃʊəli; 'ʃɔːli] [pɔːl] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] ['pleʒəz]

lightly	,	that	the	pleasures	of	memory	must	surely	pall	before	the	pleasures
轻轻	，	那	这	快乐	的	记忆	必须	一定	灵柩	前	这	快乐

[ɒv; əv] [fər'get] .

of	forgetting	.
的	遗忘	.

轻描淡写地说，记忆的乐趣与遗忘的乐趣相比，必然黯然失色。

[ænd; ənd]['prez(ə)ntli] , [wen] [ðə; ði] ['leɪdɪz] [hæd; həd] [gɒn] ['ɪntuː][ðə; ði] ['drɔːɪŋ] - [ruːm] ,

And	presently	,	when	the	ladies	had	gone	into	the	drawing	-	room	,
和	目前	,	什么时候	这	女士们	有	已消失	进入	这	绘画	-	房间	,

随后，当女士们都走进客厅后，

[ðiːz] [θriː] [men] [faʊnd] [ðəm'selvz] ['lʊkɪŋ] [wʌn][ə'nʌðə(r)]['əʊvə(r)] [wɪð] [ðæt] [kɑːm]['skruːtəni][ɪn]

these	three	men	found	themselves	looking	one	another	over	with	that	calm	scrutiny	in
这些	三	男人	成立	他们自己	寻找	一	其他	超过	和	那	冷静的	审查	在

[wɪtʃ] [wʌn] ['wʌndər] [huː] [ðə; ði] [djuːs] [ðə; ði]['ʌðə(r)][mæn][ɪz] .

which	one	wonders	who	the	deuce	the	other	man	is	.
哪个	一	奇迹	WHO	这	二	这	其他	男人	是	.

这三个男人发现自己正用那种平静的审视目光互相打量，仿佛在猜测对方到底是谁。

[æz; əz][ə; eɪ]['mætə(r)][ɒv; əv][fækt] , [haʊ'evə(r)] , [ðiːz] [θriː] , [dʒɒn] ['wʊlə(r)] , ['ændruː] -

As	a	matter	of	fact	,	however	,	these	three	,	John	Wooler	,	Andrew	Insgate
作为	一个	事情	的	事实	，	然而	，	这些	三	，	约翰	伍勒	，	安德鲁	-

[ænd; ənd] [tɒm] - ,

and	Tom	Farlough	,
和	汤姆	-	,

但事实上，这三个人，约翰·伍勒、安德鲁·英斯盖特和汤姆·法洛，

[njuː] [wʌn][ə'nʌðə(r)] ['feəli] [wel] .

knew	one	another	fairly	well	.
知道	一	其他	相当	出色地	.

他们彼此相当了解。

[iːtʃ] [wɒz; wəz] ['mɪəli] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [geɪdʒ] [ðə; ði] ['ʌðərz] [sɪn'serəti] .

Each	was	merely	trying	to	gauge	the	other's	sincerity	.
每个	曾是	仅仅	尝试	到	测量	这	其他的	诚意	.

双方都只是想试探对方的诚意。

“ [ʃiː; ʃi]['ɔbdʒikt, -dʒekt, əb'dʒekt] , [ɒv; əv] [kɔːs] , ” ['wʊlə(r)] [went] [ɒn] , [æz; əz] [ɪf] [ðeə(r)][hæd; həd] [biːn]

“	She	objected	,	of	course	,	”	Wooler	went	on	,	as	if	there	had	been
“	她	反对	,	的	课程	,	”	伍勒	去	在	,	作为	如果	那里	有	到过

[nəʊ] [ˌɪntə'rʌpʃ(ə)n] [æt; ət][ɔːl] ,

no	interruption	at	all	,
不	中断	在	全部	,

“她当然提出了反对意见，”伍勒继续说道，仿佛刚才根本没有被打断过一样。

“ [bʌt; bət] [ðen] , [ai] [ɪk'spektɪd] ['nʌθɪŋ] [els] .

“	but	then	,	I	expected	nothing	else	.
“	但	然后	,	我	预期的	没有什么	别的	.

“但是，我当时也没指望会有别的。”

[ə; eɪ]['wʊmən] [wʊd] ['ɔːlweɪz]['rɑːðə(r)][rɪ'membə(r)][ðæn; ðən] [fə'get] .
A **woman** **would** **always** **rather** **remember** **than** **forget** **.**
一个 女士 会 总是 相当 记住 比 忘记 .

女人总是宁愿记住而不是忘记。

" [hiː; hi] [sip] ['θɔːtfəli] [æt; ət][hɪz; ɪz] [pɔːt] .
" **He** **sipped** **thoughtfully** **at** **his** **port** **.**
" 他 啜饮 深思熟虑 在 他的 港口 .

他若有所思地抿了一口波特酒。

" [wɪð] [ˌjuː 'es] — [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['dɪfrənt] .
" **With** **us** **—** **it** **is** **different** **.**
" 和 我们 — 它 是 不同的 .

"我们这里的情况就不同了。"

" [æt; ət][ðə; ði]['ʌðə(r)][end][ɒv; əv][ðə; ði]['teɪb(ə)l][ə; eɪ] [gruːp] [ɒv; əv] ['pɔːtli] ,
" **At** **the** **other** **end** **of** **the** **table** **a** **group** **of** **portly** **,**
" 在 这 其他 结尾 的 这 桌子 一个 团体 的 肥胖的 ,

"桌子的另一端是一群体态丰腴的人，

['eldəli] ['dʒentlmən] [wɜː(r); wə(r)] [rɪ'geɪl] [wʌn][ə'nʌðə(r)] [wɪð] [ˌænɪk'dəʊt(ə)l] - .
elderly **gentlemen** **were** **regaling** **one** **another** **with** **anecdotal** **alletria** **.**
老年 先生们 是 令人愉悦 一 其他 和 轶事 - .

老先生们互相讲述着趣闻轶事。

" [duː; də][wiː; wi] ['riːəli] [miːn] [ˌaɪ 'tiː] ? " [ɑːskt] ['wʊlə(r)] ,
" **Do** **we** **really** **mean** **it** **?** **"** **asked** **Wooler** **,**
" 做 我们 真的 意思是 它 ? " 问 伍勒 ,

"我们真的这么想吗？"伍勒问道。

" [ɔː(r)][duː; də][wiː; wi] [teɪk] [ðə; ði] [ə'pɪərəns] [ɒv; əv][ðə; ði] [θɔːt] [fɔː(r); fə(r)] [seɪk] [ɒv; əv][ɪts]
" **or** **do** **we** **take** **the** **appearance** **of** **the** **thought** **for** **sake** **of** **its**
" 或者 做 我们 拿 这 外貌 的 这 想法 为了 清酒 的 它是
[ˌʌn'ɔːrθəˌdɑːksi] ? "
unorthodoxy **?** **"**
非正统 ? "

"或者，我们仅仅因为这种思想的非正统性就接受它的表面形式吗？"

" [fɔː(r); fə(r)][maɪ][pɑːt] , " [sed] - , ['fɪŋgərɪŋ] [hɪz; ɪz][krə'væt] ,
" **For** **my** **part** **,** **"** **said** **Farlough** **,** **fingering** **his** **cravat** **,**
" 为了 我的 部分 , " 说 - , 指法 他的 领结 ,

"至于我，"法洛夫一边说着，一边摆弄着他的领巾。

" [aɪ] [wʊd] [gɪv] [mʌtʃ] [ɒv; əv][maɪ][laɪf] [ɪf] [aɪ][kʊd; kəd] [fə'get] [sʌm; səm][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] . " [-]
" **I** **would** **give** **much** **of** **my** **life** **if** **I** **could** **forget** **some** **of** **it** **.** **"** **[** **20** **]**
" 我 会 给 很多 的 我的 生活 如果 我 可以 忘记 一些 的 它 . " [-]

"如果能忘记一些事情，我愿意付出我生命中的大部分。"[20]

- [held][hɪz; ɪz][waɪn] [glɑːs] [tuː; tə][ðə; ði] [laɪt] [ænd; ənd] [geɪzd] [æt; ət][ðə; ði] [rɪtʃ] [tɪnt][ɒv; əv] [red]
Insgate **held** **his** **wine** **glass** **to** **the** **light** **and** **gazed** **at** **the** **rich** **tint** **of** **red**
- 握住 他的 葡萄酒 玻璃 到 这 光 和 凝视 在 这 富有的 着色 的 红色的
[wɪ'ðɪn] .
within **.**
之内 .

英斯盖特将酒杯举到光线下，凝视着杯中浓郁的红色。

" [ˌlɛpər'diː] [wɒz; wəz] [raɪt] , " [hiː; hi] [sed] , " [nəʊ][mæn] [wʊd] [lɪv; laɪv][hɪz; ɪz][laɪf]['əʊvə(r)] [ə'gen] .
" **Leopardi** **was** **right** **,** **"** **he** **said** **,** **"** **no** **man** **would** **live** **his** **life** **over** **again** **.**
" 莱奥帕尔迪 曾是 正确的 , " 他 说 , " 不 男人 会 居住 他的 生活 超过 再次 .

"莱奥帕尔迪说得对，"他说，"没有人愿意重活一次。"

[bʌt; bət] — [ai] [wʊd] [bɪ'gɪn] [ə'nju:] [tə'mɒrəʊ] [ɪf] [ai][kʊd; kəd][waɪp] [aʊt] [ɔ:l][ðə; ði] ['jestədeɪ] .

But	—	I	would	begin	anew	tomorrow	if	I	could	wipe	out	all	the	yesterday	.
但	—	我	会	开始	重新	明天	如果	我	可以	擦拭	出去	全部	这	昨天	.

但是——如果可以抹去昨天的一切，我愿意明天重新开始。

" [ðə; ði]['ʌðə(r)][men][hæd; həd][left][ðə; ði] [hed] [ɒv; əv][ðə; ði]['teɪb(ə)l][ænd; ənd][dʒɔɪnd][ðə; ði] ['leɪdɪz] [ɪn]

"	The	other	men	had	left	the	head	of	the	table	and	joined	the	ladies	in
"	这	其他	男人	有	左边	这	头	的	这	桌子	和	加入	这	女士们	在

[ðə; ði] ['drɔ:ɪŋ] - [ru:m] .

the	drawing	-	room	.
这	绘画	-	房间	.

"其他男士都离开了主位，到客厅和女士们一起就座。"

[ðə; ði]['bʌtlə(r)] [mu:vd] [ə'baʊt]['saɪləntli][fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [fju:] ['momənts] [ænd; ənd] [ðen] [left] [ði:z] [θri:]

The	butler	moved	about	silently	for	a	few	moments	and	then	left	these	three
这	管家	已搬	关于	默默	为了	一个	很少	时刻	和	然后	左边	这些	三

[ə'ləʊn] [wɪð] [ðeə(r)][waɪn] ,

alone	with	their	wine	,
独自的	和	他们的	葡萄酒	,

管家默默地走动了一会儿，然后留下这三个人单独享用他们的酒。

[ænd; ənd][ðeə(r)] [θɔ:ts] .

and	their	thoughts	.
和	他们的	想法	.

以及他们的想法。

['wʊlə(r)] [spəʊk] [ə'gen] .

Wooler	spoke	again	.
伍勒	辐	再次	.

伍勒再次开口说话。

" [wi:; wi][ɑ:(r); ə(r)][ɔ:l]['eɪb(ə)l][tu:; tə] , [hm] , [teɪk] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][fɔ:(r); fə(r)]['grɑ:ntɪd] .

"	We	are	all	able	to	,	h'm	,	take	a	little	for	granted	.
"	我们	是	全部	有能力的	到	,	嗯	,	拿	一个	小的	为了	的确	.

"我们都有可能，嗯，把一些事情视为理所当然。"

['aʊə(r)] ['ri:z(ə)nz] ['skeəsli] ['mætə(r)] [mʌtʃ] .

Our	reasons	scarcely	matter	much	.
我们的	原因	几乎	事情	很多	.

我们的理由其实无关紧要。

" [ðə; ði]['ʌðə(r)z] [n'ɒdɪd] .

"	The	others	nodded	.
"	这	其他的	点头	.

其他人点了点头。

" [ðə; ði]['əʊnli][kən,sɪdə'reɪʃ(ə)n][ɪz] [ðæt] [wi:; wi] [wɪʃ] [tu:; tə] — [fə'get] .

"	The	only	consideration	is	that	we	wish	to	—	forget	.
"	这	仅有的	考虑	是	那	我们	希望	到	—	忘记	.

"我们唯一的考虑就是——忘记。"

[waɪ] ['ʃudnt] [wi:; wi][traɪ] , [wi:; wi] [θri:] ?

Why	shouldn't	we	try	,	we	three	?
为什么	不应该	我们	尝试	,	我们	三	?

我们三个为什么不试试呢?

[wi:; wi][ɑ:(r); ə(r)][nɒt] [baʊnd] [ɪn] ['eni] [wei] .

We	are	not	bound	in	any	way	.
我们	是	不是	边界	在	任何	方式	.

我们不受任何约束。

['naɪðə(r)] [waɪvz] [nɔ:(r)] [dets] [steə(r)][ˌju: 'es][ɪn][ðə; ði] [feɪs] .
Neither wives nor debts stare us in the face .
两者都不 妻子们 也不 债务 盯 我们 在 这 脸 .

妻子和债务都不会摆在我们面前。

[wi:; wi][hæv; həv][bəuθ][taɪm][ænd; ənd] ['mʌni] .
We have both time and money .
我们 有 两个都 时间 和 钱 .

我们既有时间也有金钱。

[waɪ] [nɒt][traɪ] ? ”
Why not try ? ”
为什么 不是 尝试 ? ”

为什么不试试呢?

“ [waɪ] [nɒt] ? ” [rɪ'pi:tɪd] - .
“ Why not ? ” repeated Insgate .
“ 为什么 不是 ? ” 重复 - .

“为什么不呢?”英斯盖特重复道。

“ ['dʒentlmən] , ” [sed] - , ['smaɪlɪŋ] ,
“ Gentlemen , ” said Farlough , smiling ,
“ 先生们 , ” 说 - , 微笑 ,

“先生们,”法洛笑着说。

“ [ai] [wʊd] [ˌreprɪ'zent] [ðə; ði][maɪ'nɒrəti][wɜ:(r); wə(r)][ai][tu:; tə][du:; də] [els] [ðæn; ðən] [ə'gri:] [wɪð] [ju:; jʊ]
“ I would represent the minority were I to do else than agree with you
“ 我 会 代表 这 少数民族 是 我 到 做 别的 比 同意 和 你
.
:
.

“如果我不同意你的观点，那我就是少数派。”

[waɪ] [nɒt] ? ”
Why not ? ”
为什么 不是 ? ”

为什么不呢?

“ ['veri] [wel] .
“ Very well .
“ 非常 出色地 .

“很好。”

[frɒm; frəm] [naʊ] [ɒn] , [ðen] , [wi:; wi] [ə'tempt] [fər'get] .
From now on , then , we attempt forgetting .
从 现在 在 , 然后 , 我们 试图 遗忘 .

那么，从现在开始，我们尝试遗忘。

[i:tʃ] [ɪn][hɪz; ɪz] [əʊn] [wei] .
Each in his own way .
每个 在 他的 自己的 方式 .

各有各的方式。

[frɒm; frəm][taɪm][tu:; tə][taɪm][wi:; wi] [rɪ'pɔ:t] ['prəʊgres][ɔ:(r)] [rɪ'gres] . ”
From time to time we report progress or regress . ”
从 时间 到 时间 我们 报告 进步 或者 回归 . ”

我们会不时汇报进展或退步情况。

“ [i:tʃ] [ɪn][hɪz; ɪz] [əʊn] [wei] !
“ Each in his own way !
“ 每个 在 他的 自己的 方式 !

“各有所好！”

[ɑː(r); ə(r)][ðeə(r)][səʊ]['meni] [weɪz] [tuː; tə] [fə'getflnəs] ?

Are	there	so	many	ways	to	forgetfulness	?
是	那里	所以	许多	方式	到	健忘	?

导致遗忘的原因有很多吗?

[ai][kæn; kən]['əʊnli] [θɪŋk] [ɒv; əv] [tuː] : [wɜːk] [ænd; ənd] [drɪŋk] . ”

I	can	only	think	of	two	:	work	and	drink	.	”
我	能	仅有的	思考	的	二	:	工作	和	喝	.	”

我能想到的只有两件事：工作和喝酒。

“ [ɑː] , [bʌt; bət][ðeə(r)][ɪz]['wʊmən] ! ” [-]

“	Ah	,	but	there	is	Woman	!	”	[	21	]
“	啊	,	但	那里	是	女士	!	”	[	-	]

“啊，但是还有女人！”[21]

“ [truː] , [ðeə(r)][ɪz]['wʊmən] .

“	True	,	there	is	Woman	.
“	真的	,	那里	是	女士	.

“确实，有女人。”

['strɪktli] ['spiːkɪŋ] , [ai] [kən'sɪdəd] [hɜː(r); hə(r)][ɪn'kluːdɪd][ɪn] — [haʊ'evə(r)] , [ðæt] [ɪz][bʌt; bət][ə; eɪ] ['kwɪb(ə)l] !

Strictly	speaking	,	I	considered	her	included	in	—	however	,	that	is	but	a	quibble	!
严格来说	请讲	,	我	经过考虑的	她	包括	在	—	然而	,	那	是	但	一个	狡辩	!

严格来说，我认为她也包括在内——不过，这只是吹毛求疵而已!

['pɜːsənəli] , [ai][hæv; həv][nəʊ] ['prefrəns] .

Personally	,	I	have	no	preference	.
亲自	,	我	有	不	偏爱	.

就我个人而言，我没有偏好。

[ai] [wɪl] [teɪk] [wɒt] [juː; jʊ] ['dʒentlmən] [liːv] .

I	will	take	what	you	gentlemen	leave	.
我	将要	拿	什么	你	先生们	离开	.

我会拿走你们留下的东西。

” [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['wʊlə(r)] [huː] [sed] [ðɪs] .

”	It	was	Wooler	who	said	this	.
”	它	曾是	伍勒	WHO	说	这	.

“这是伍勒说的。”

“ [wʊd] [juː; jʊ][pʊt][ˌjuː 'es][ə'pɒn]['aʊə(r)] ['kɒnʃəns] ?

“	Would	you	put	us	upon	our	consciences	?
“	会	你	放	我们	之上	我们的	良心	?

“你们会让我们良心不安吗？”

[nəʊ] ; [let] [deɪm] [tʃɑːns] [teɪk] [ə; eɪ][hænd][ɪn] ['diːlɪŋ] .

No	;	let	Dame	Chance	take	a	hand	in	dealing	.
不	;	让	贵妇人	机会	拿	一个	手	在	处理	.

不，让命运女神来决定吧。

[wiː; wi] [raɪt] [ðə; ði] [nems] — [səʊ] ! — [ænd; ənd][wiː; wi] [iːtʃ] [drɔː] — [səʊ] !

We	write	the	names	—	so	!	—	and	we	each	draw	—	so	!
我们	写	这	姓名	—	所以	!	—	和	我们	每个	画	—	所以	!

我们写下名字——就是这样！——然后我们每个人画画——就是这样!

[maɪn][ɪz] [wɜːk] .

Mine	is	work	.
矿	是	工作	.

我的职业是工作。

” [ðæt] [wɒz; wəz] - [lʌk] .
” **That** **was** **Farlough's** **luck** **.**
” 那 曾是 - 运气 .

“那是法洛的运气。”

- [slɪp] [sed] “ [drɪŋk] . ”
Insgate's **slip** **said** **“** **Drink** **.** **”**
- 滑 说 “ 喝 . ”

英斯盖特的纸条上写着“喝”。

“ [fɔː(r); fə(r)][ˌem ˈiː] , ” [sed] [ˈwʊlə(r)] , “ [ðə; ði] [ˈwʊmən] .
“ **For** **me** **,** **”** **said** **Wooler** **,** **“** **the** **Woman** **.**
“ 为了 我 , ” 说 伍勒 , “ 这 女士 .

“对我来说，”伍勒说，“是女人。”

” [hiː; hi] [ˈlɪftɪd] [hɪz; ɪz] [glɑːs] , [ˈlɑːfɪŋ] [ˈkwaɪətli] .
” **He** **lifted** **his** **glass** **,** **laughing** **quietly** **.**
” 他 抬起 他的 玻璃 , 笑 悄悄 .

他举起酒杯，轻轻地笑了。

“ [ai][ˈwʌndə(r)] [huː] [ʃiː; ʃi][ɪz] .
“ **I** **wonder** **who** **she** **is** **.**
“ 我 想知道 WHO 她 是 .

我想知道她是谁。

[wel] , [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [siː] . ”
Well **,** **we** **shall** **see** **.** **”**
出色地 , 我们 将 看 . ”

“好吧，我们拭目以待。”

“ [weə(r)] [ʃæl; ʃəl][wiː; wi] [miːt] [ə'gen] ? ”
“ **Where** **shall** **we** **meet** **again** **?** **”**
“ 在哪里 将 我们 见面 再次 ? ”

我们下次在哪里相遇?

“ [ænd; ənd] [wen] ? ”
“ **And** **when** **?** **”**
“ 和 什么时候 ? ”

“什么时候？”

“ [ə; eɪ][jɪə(r)][frɒm; frəm] [tə'deɪ] .
“ **A** **year** **from** **today** **.**
“ 一个 年 从 今天 .

“一年后的今天。”

[ɪn][ðə; ði]['gɑːd(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [bel] - [ə'laɪəns] ['θɪətə(r)] [ɪn] [bɜː'lɪn] .
In **the** **garden** **of** **the** **Belle** **-** **Alliance** **Theatre** **in** **Berlin** **.**
在 这 花园 的 这 美女 - 联盟 剧院 在 柏林 .

在柏林美丽联盟剧院的花园里。

['træv(ə)l][ɪz][ə; eɪ] ['nesəsəri] [ˌɒblɪ'gɑːtəʊ] .
Travel **is** **a** **necessary** **obligato** **.**
旅行 是 一个 必要的 强制性 .

旅行是必要的义务。

” ['sʌmwɒt] ['spləmli] , [ðəʊ] [wɪð] ['tʃɪəf(ə)l] ['dʒestʃəz] , [ðeɪ] [pledʒd] [wʌn][ə'nʌðə(r)][ɪn][ə; eɪ]
” **Somewhat** **solemnly** **,** **though** **with** **cheerful** **gestures** **,** **they** **pledged** **one** **another** **in** **a**
” 有些 庄严地 , 尽管 和 快乐 手势 , 他们 承诺 一 其他 在 一个
['saɪləntli] ['emptid] [glɑːs] [ɒv; əv] [pɔːt] .
silently **emptied** **glass** **of** **port** **.**
默默 清空 玻璃 的 港口 .

“他们神情略显庄重，但举止却十分愉快，在一杯静静喝完的波特酒中互相许下了誓言。”

[ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] ['sɔ:ntə, 'sɑ:n-]['ɪntu:][ðə; ði] ['drɔ:ɪŋ] - [ru:m] .

And	then	they	sauntered	into	the	drawing	-	room	.
和	然后	他们	漫步	进入	这	绘画	-	房间	.

然后他们悠闲地走进客厅。

[ə; eɪ][jɪə(r)]['leɪtə(r)] , - [strəul] ['ɪntu:][ðə; ði] [bel] - [ə'laɪəns] ['θɪətə(r)] .

A	year	later	,	Farlough	strolled	into	the	Belle	-	Alliance	Theatre	.
一个	年	之后	,	-	漫步	进入	这	美女	-	联盟	剧院	.

一年后，法洛走进了贝尔联盟剧院。

[hi:; hi] [lʊkt] [h'ɛlθɪɐ] [ænd; ənd][strɒŋgə(r)] ; [ðə; ði]['taɪəd] [lʊk] [hæd; həd][left][hɪz; ɪz] [aɪz] .

He	looked	healthier	and	stronger	;	the	tired	look	had	left	his	eyes	.
他	看起来	更健康	和	更强	;	这	疲劳的	看	有	左边	他的	眼睛	.

他看起来更健康、更强壮了；他眼中的疲惫感消失了。

[hi:; hi] [lʊkt] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['θɪətə(r)] ['lʌvɪŋli] .

He	looked	over	the	theatre	lovingly	.
他	看起来	超过	这	剧院	深情地	.

他深情地环顾着剧院。

[ˌaɪ 'ti:][hæd; həd][nɒt] [tʃeɪndʒd] [mʌtʃ] .

It	had	not	changed	much	.
它	有	不是	已更改	很多	.

变化不大。

['nevə(r)] ['veri] [geɪ] , [bʌt; bət] ['ɔ:lweɪz] ['kəʊzi] . [-]

Never	very	gay	,	but	always	cosy	.	[	22	]
绝不	非常	同性恋	,	但	总是	舒适	.	[	-	]

虽然不太像同性恋，但总是很亲密。[22]

[ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [prɪ'zentɪŋ] - ['evə(r)] [dɪ'laɪtf(ə)l] “ [zɑ:r][ju: en 'di:] ['ziməmən] , ” [ænd; ənd] ,

They	were	presenting	Lortzing's	ever	delightful	“	Zar	und	Zimmerman	,	”	and	,
他们	是	呈现	-	曾经	愉快	“	扎尔	和	齐默尔曼	,	”	和	,

他们当时正在上演洛尔青那部令人愉悦的《沙皇与管家》，

[waɪl] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][baɪ][nəʊ] [mi:nz] [æn; ən] ['ædɪkwət] [pə'fɔ:məns] , [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] [dɪ'saɪdɪdli]

while	it	was	by	no	means	an	adequate	performance	,	it	was	decidedly
尽管	它	曾是	经过	不	方法	一个	足够的	表现	,	它	曾是	绝对地

[ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [wʌn] .

a	pleasant	one	.
一个	令人愉快的	一	.

虽然这算不上是一场令人满意的演出，但绝对是一场令人愉快的演出。

[wen] [ðə; ði]['kɜ:t(ə)n][hæd; həd] [kʌm] [daʊn] ['ɑ:ftə(r)][ðə; ði][fɜ:st][ækt] , - [strəul] [aʊt]['ɪntu:]

When	the	curtain	had	come	down	after	the	first	act	,	Farlough	strolled	out	into
什么时候	这	窗帘	有	来	向下	后	这	第一的	行为	,	-	漫步	出去	进入

[ðə; ði]['gɑ:d(ə)n] .

the	garden	.
这	花园	.

第一幕结束后，帷幕落下，法洛漫步走到花园里。

[ðə; ði] [pleɪs] [wɒz; wəz] ['brɪliənt] [wɪð] [ɪts] ['hʌndrədz] [ɒv; əv]['krɪst(ə)l] - [klɑ:sp, klæsp] [laɪts] [ˌəʊvə'hæŋɪŋ]

The	place	was	brilliant	with	its	hundreds	of	crystal	-	clasped	lights	overhanging
这	地方	曾是	杰出的	和	它是	数百	的	水晶	-	紧握	灯	悬垂

[ðə; ði] ['grævəl] [wɔ:ks] .

the	graveled	walks	.
这	碎石	散步	.

这个地方美极了，数百盏水晶吊灯悬挂在砾石小径上方。

[ə; eɪ] [θrɒŋ] [ɒv; əv] [ˌbɜ:'lɪnə(r)] [went] ['tʃætərɪŋ] [ə'baʊt] .

A	throng	of	Berliners	went	chattering	about	.
一个	人群	的	柏林人	去	喋喋不休	关于	.

一群柏林人叽叽喳喳地议论纷纷。

['əʊnli][ə; eɪ]['veri] [ə'keɪʒən(ə)l] ['ɪŋglɪʃmən] [ɔː(r)][ə'merɪkən] [keɪm]['ɪntuː] ['evɪdəns] .

Only	**a**	**very**	**occasional**	**Englishman**	**or**	**American**	**came**	**into**	**evidence**	**.**
仅有的	一个	非常	偶然	英国人	或者	美国人	来了	进入	证据	.

只有极少数英国人或美国人出现。

[ɪn][ðə; ði][smɔːl]['əʊpən][eə(r)]['θɪətə(r)][ə; eɪ][kə'miːdiən][wɒz; wəz]['gɪvɪŋ] [ə; eɪ]['laɪvli] [ˌɪmɪ'teɪʃn] [ɒv; əv]

In	**the**	**small**	**open**	**air**	**theatre**	**a**	**comedian**	**was**	**giving**	**a**	**lively**	**imitation**	**of**
在	这	小的	打开	空气	剧院	一个	喜剧演员	曾是	给予	一个	热闹	模仿	的

['seərə] ['bɜːrnˌhɑːrt] .

Sarah	**Bernhardt**	**.**
莎拉	伯恩哈特	.

在小型露天剧场里，一位喜剧演员正在生动地模仿莎拉·伯恩哈特。

[bʌt; bət]['nəʊweə(r)][wɒz; wəz][ðeə(r)][ə; eɪ][saɪn][ɒv; əv]['aɪðə(r)][ɒv; əv] [ðəʊz] [tuː] ['dʒentlmən] , [dʒɒn]

But	**nowhere**	**was**	**there**	**a**	**sign**	**of**	**either**	**of**	**those**	**two**	**gentlemen**	**,**	**John**
但	无处	曾是	那里	一个	符号	的	任何一个	的	那些	二	先生们	,	约翰

['wʊlə(r)] [ænd; ənd] ['ændruː] - .

Wooler	**and**	**Andrew**	**Insgate**	**.**
伍勒	和	安德鲁	-	.

但是，约翰·伍勒和安德鲁·英斯盖特这两位先生却不见踪影。

- [tɜːnd] [hɪz; ɪz] [steps] [tə'wɔːd] [ðə; ði][bɒks] ['ɒfɪs] .

Farlough	**turned**	**his**	**steps**	**toward**	**the**	**box**	**office**	**.**
-	转向	他的	步骤	朝向	这	盒子	办公室	.

法洛转身朝售票处走去。

[hiː; hi] [meɪd] [æn; ən][ɪn'kwaɪəri] .

He	**made**	**an**	**inquiry**	**.**
他	制成	一个	询问	.

他进行了询问。

[ðə; ði] [ə'fɪʃ(ə)l] [baʊd] [pə'laɪtli] .

The	**official**	**bowed**	**politely**	**.**
这	官方的	鞠躬	礼貌地	.

这位官员礼貌地鞠了一躬。

[hiː; hi]['hændɪd][hɪm] [tuː] ['lɛtəz] .

He	**handed**	**him**	**two**	**letters**	**.**
他	递交	他	二	信件	.

他递给他两封信。

[hiː; hi] [baʊd] [ə'gen] [ænd; ənd] ['mʌtə] [mə'kænɪkli] , “ - ['diːnə] !

He	**bowed**	**again**	**and**	**muttered**	**mechanically**	**,**	**“**	**Gehorsamster**	**Diener**	**!**
他	鞠躬	再次	和	低声说道	机械地	,	“	-	迪纳	!

他再次鞠躬，机械地咕哝道：“Gehorsamster Diener!

” [hiː; hi][wɒz; wəz][frɒm; frəm] [vi'enə] .

”	**He**	**was**	**from**	**Vienna**	**.**
”	他	曾是	从	维也纳	.

他来自维也纳。

['pʊtɪŋ] [ðə; ði] ['lɛtəz] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] ['pɒkɪt] ['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [kwɪk] ['skruːtəni][ɒv; əv][ðə; ði] ['raɪtɪŋ] [ə'pɒn]

Putting	**the**	**letters**	**into**	**his**	**pocket**	**after**	**a**	**quick**	**scrutiny**	**of**	**the**	**writing**	**upon**
推杆	这	信件	进入	他的	口袋	后	一个	快的	审查	的	这	写作	之上

[iːtʃ] ['envələʊp] ,

each	**envelope**	**,**
每个	信封	,

他快速浏览了一遍每个信封上的字迹，然后把信放进口袋里。

- [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə][ðə; ði] ['θɪətə(r)] .

Farlough	**returned**	**to**	**the**	**theatre**	**.**
-	返回	到	这	剧院	.

法洛重返剧院。

[wen] [ðə; ði][lɑːst][nəʊts][hæd; həd][dʒɔɪnd][ðə; ði] ['ekəʊz] , [hiː; hi][hæd; həd][hɪm'self] ['drɪvn] ['əʊvə(r)]

When	the	last	notes	had	joined	the	echoes	,	he	had	himself	driven	over
什么时候	这	最后的	笔记	有	加入	这	回声	,	他	有	他自己	驱动	超过

[tuː; tə][ðə; ði][həʊ'tel] [dæŋgəltɛr] .

to	the	Hotel	D'Angleterre	.
到	这	酒店	d'Angleterre	.

当最后一个音符融入回声时，他自己开车去了英国酒店。

[ðeə(r)][hiː; hi]['əʊpənd][ðə; ði]['envələʊps; 'ɑːnvələʊps][ænd; ənd] [riːd] [ðə; ði] [tuː] ['lɛtəz] . [-]

There	he	opened	the	envelopes	and	read	the	two	letters	.	[	23	]
那里	他	打开	这	信封	和	读	这	二	信件	.	[	-	]

他打开信封，读了这两封信。[23]

[ðə; ði][wʌn][frɒm; frəm] - [wɒz; wəz]['deɪtɪd][æt; ət] ['lʌndən] .

The	one	from	Insgate	was	dated	at	London	.
这	一	从	-	曾是	日期	在	伦敦	.

因斯盖特那件物品的日期标注于伦敦。

“ [æt; ət] [ðɪs] ['məʊmənt] , ” [went] [ðə; ði] [skriːd] , “ [ai][ˌeɪ 'em] [rɪ'membə(r)ɪŋ] [ðə; ði]['mætə(r)][ɒv; əv]

“	At	this	moment	,	”	went	the	screed	,	“	I	am	remembering	the	matter	of
“	在	这	片刻	,	”	去	这	长篇大论	,	“	我	是	记住	这	事情	的

['aʊə(r)] ['miːtɪŋ] [ɪn] [bɜː'lɪn] .

our	meeting	in	Berlin	.
我们的	会议	在	柏林	.

“此时此刻，”那篇长篇大论说道，“我想起了我们在柏林的那次会面。”

[ðɪs] [ɪz] [djuː] [tuː; tə] [ˌʌnɪk'spektɪd] [ænd; ənd][ˌɪnɪk'splɪkəb(ə)l][sə'braɪəti] .

This	is	due	to	unexpected	and	inexplicable	sobriety	.
这	是	到期的	到	意外	和	无法解释的	清醒	.

这是由于出乎意料且无法解释的清醒状态造成的。

[æz; əz][ai] [meɪ] [nɒt][rɪ'membə(r)] [ə'gen] , [ai] [raɪt] [naʊ] .

As	I	may	not	remember	again	,	I	write	now	.
作为	我	可能	不是	记住	再次	,	我	写	现在	.

因为我可能以后会忘记，所以我现在写下来。

[juː; jʊ] [siː] , [ai][ʃæl; ʃəl][nɒt][biː; bi][ðeə(r)][maɪ'self] .

You	see	,	I	shall	not	be	there	myself	.
你	看	,	我	将	不是	是	那里	我	.

你看，我本人不会到场。

[ai][hæv; həv] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [fə'get] ['nɪəli] [ɔːl] [θɪŋz] .

I	have	managed	to	forget	nearly	all	things	.
我	有	管理	到	忘记	几乎	全部	事物	.

我几乎忘记了所有事情。

[ai][bɪ'gæn][baɪ] ['traɪɪŋ] [ðə; ði] ['lɪkəz] [ɒv; əv][ɔːl][ˌsɪvəlaɪ'zeɪʃn] .

I	began	by	trying	the	liquors	of	all	civilization	.
我	开始	经过	尝试	这	酒	的	全部	文明	.

我首先尝试了文明世界里各种各样的酒。

[ðeɪ] [hæv; həv] [sək'siːdɪd] [ɪn] [di'strɔi] [maɪ] ['meməri] — [ɪk'sept] [ɪn] [sʌtʃ] [briːf] [læpsiz] [æz; əz] [ðɪs]

They	have	succeeded	in	destroying	my	memory	—	except	in	such	brief	lapses	as	this
他们	有	成功了	在	摧毁	我的	记忆	—	除了	在	这样的	简短的	失误	作为	这

[ɪz] .

is	.
是	.

他们成功地摧毁了我的记忆——除了像这样的短暂记忆缺失。

[ænd; ənd] [ðiːz] [ɑː(r); ə(r)] ['veri] [reə(r)] [naʊ] .

And	these	are	very	rare	now	.
和	这些	是	非常	稀有的	现在	.

现在这些非常罕见了。

[baɪ][ðə; ði] [taɪm] [maɪ] ['mʌni] [ænd; ənd] [maɪ] [ˌkɒnstɪ'tjuːʃ(ə)n] [ɑː(r); ə(r)] [gɒn] ,

By	the	time	my	money	and	my	constitution	are	gone	,
经过	这	时间	我的	钱	和	我的	宪法	是	已消失	,

等我钱财耗尽、身体机能也衰弱下去的时候，

[aɪ][ˌeɪ 'em][ʃʊə(r)][maɪ] ['meməri] [wɪl] [biː; bi] [gɒn] ['ɔːlsəʊ] .

I	am	sure	my	memory	will	be	gone	also	.
我	是	当然	我的	记忆	将要	是	已消失	还	.

我相信我的记忆也会消失。

[bʌt; bət][æz; əz][aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ]['sɪnə(r)][ɪn]['ægəni] ,

But	as	I	am	a	sinner	in	agony	,
但	作为	我	是	一个	罪人	在	痛苦	,

但我是一个痛苦的罪人，

[aɪ][sweə(r)] [ðæt] [gɒd] [ɪn] [ɔːl] [hɪz; ɪz] ['wɪzdəm] [ænd; ənd] [rɒθ] ['nevə(r)] [ɪn'ventɪd] [səʊ]['kruːəl][ə; eɪ]

I	swear	that	God	in	all	his	wisdom	and	wrath	never	invented	so	cruel	a
我	发誓	那	上帝	在	全部	他的	智慧	和	愤怒	绝不	发明	所以	残忍的	一个

['tɔːment] [æz; əz] [ðɪs] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [rɔːt] [fɔː(r); fə(r)][maɪ'self] .

torment	as	this	that	I	have	wrought	for	myself	.
折磨	作为	这	那	我	有	锻	为了	我	.

我发誓，上帝以他全部的智慧和愤怒，也从未发明过像我为自己造成的这种残酷折磨。

[aɪ] [preɪ] [ðæt] [juː; jʊ] [tuː] [meɪ] [nɒt][hæv; həv] [sək'siːdɪd] [səʊ] [wel] .

I	pray	that	you	two	may	not	have	succeeded	so	well	.
我	祈祷	那	你	二	可能	不是	有	成功了	所以	出色地	.

我祈祷你们俩不要那么成功。

〞 - [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði][kəʊld][ɪŋk] ['mjuːtli] .

〞	Farlough	looked	at	the	cold	ink	mutely	.
〞	-	看起来	在	这	寒冷的	墨水	默默地	.

法洛默默地看着冰冷的墨水。

[hiː; hi] ['pɪktʃəd] [wʌns] [ə'gen] [ðə; ði] [siːn] [æt; ət] [ðæt] ['dɪnə(r)][ə; eɪ][jɪə(r)][ə'gəʊ] :

He	pictured	once	again	the	scene	at	that	dinner	a	year	ago	:
他	如图所示	一次	再次	这	场景	在	那	晚餐	一个	年	前	:

他再次想起一年前那场晚宴的场景：

- ['nɜːvəs] , [ˌærɪstə'krætɪk] [feɪs] ; - ['smaɪlɪŋ]['sɪnɪsɪzəm] .

Insgate's	nervous	,	aristocratic	face	;	Wooler's	smiling	cynicism	.
-	紧张的	,	贵族	脸	;	-	微笑	玩世不恭	.

英斯盖特紧张而高贵的面容；伍勒带着玩世不恭的微笑。

[hiː; hi]['əʊpənd][ðə; ði] ['lætərz] ['mɪsɪv] .

He	opened	the	latter's	missive	.
他	打开	这	后者的	信函	.

他打开了后者的信件。

[ðɪs] [mæn] [rəʊt] [frɒm; frəm][sæn; sɑːn][fræn'sɪskəʊ] .

This	man	wrote	from	San	Francisco	.
这	男人	写道	从	圣	弗朗西斯科	.

这位男士是从旧金山寄来的。

“ ['æbsənt] , [dʒɒn] ['wʊlə(r)] !

“	Absent	,	John	Wooler	!
“	缺席的	,	约翰	伍勒	!

“缺席，约翰·伍勒！”

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv][ə; eɪ]['wʊmən] .

Because	of	a	woman	.
因为	的	一个	女士	.

因为一个女人。

[juː; jʊ] [siː] , [ai] [went] [ðə; ði]['gæmət][ɒv; əv][ðə; ði][seks] .

You	**see**	**,**	**I**	**went**	**the**	**gamut**	**of**	**the**	**sex**	**.**
你	看	，我		去	这	范围	的	这	性别	.

你看，我体验过各种各样的性爱方式。

[bʌt; bət]['nevə(r)] [sək'siːdɪd] [ɪn] [fər'get] [ʌn'tɪl] [ðɪs] [wʌn] [keɪm] ['ɪntuː][maɪ][laɪf] .

But	**never**	**succeeded**	**in**	**forgetting**	**until**	**this**	**one**	**came**	**into**	**my**	**life**	**.**
但	绝不	成功了	在	遗忘	直到	这	一	来了	进入	我的	生活	.

但直到遇到这个人，我才终于忘记了过去。

[wen] [ai][ˌeɪ 'em] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)][ai] [fə'get] ['evriθɪŋ] [els] ; [wen] [ai][ˌeɪ 'em] [ə'weɪ] [frɒm; frəm]

When	**I**	**am**	**with**	**her**	**I**	**forget**	**everything**	**else**	**;**	**when**	**I**	**am**	**away**	**from**
什么时候	我	是	和	她	我	忘记	一切	别的	;	什么时候	我	是	离开	从

[hɜː(r); hə(r)] ,

her	**,**
她	,

和她在一起时，我会忘记一切；离开她时，

[ai][rɪ'membə(r)] [wɪð] ['tenfəʊld] [dɪ'stɪŋktnəs] .

I	**remember**	**with**	**tenfold**	**distinctness**	**.**
我	记住	和	十倍	明显	.

我记得清清楚楚，比之前清晰十倍。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

《飞叶报》，第1卷，第3期，(The Fly Leaf, No. 3, Vol.)
第2/2页

[səʊ][aɪ][hæv; həv] [faʊnd] ['hev(ə)n] , [-]
So I have found heaven , [24]
所以 我 有 成立 天堂 , [-]

所以，我找到了天堂[24]

[ænd; ənd][lɪv; laɪv][ɪn] [hel] .
and live in hell .
和 居住 在 地狱 .

生活在地狱里。

[fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi] ['hæpənz] [tuː; tə][biː; bi] [ə'nʌðə(r)] [mænz] [waɪf] .
For she happens to be another man's wife .
为了 她 发生 到 是 其他 男人的 妻子 .

因为她恰好是另一个男人的妻子。

" - [tɔː(r)][ʌp][ðə; ði] [tuː] ['lɛtəz] ['sləʊli] [ænd; ənd] [bɜːnd] [ðə; ði] ['piːsɪz] [ɒv; əv]['peɪpə(r)][wʌn]
" Farlough tore up the two letters slowly and burned the pieces of paper one
" - 撕裂 向上 这 二 信件 缓慢地 和 烧伤 这 件 的 纸 一
[baɪ][wʌn][æt; ət][ðə; ði]['kænd(ə)l][baɪ][hɪz; ɪz][saɪd] .
by one at the candle by his side .
经过 一 在 这 蜡烛 经过 他的 边 .

"法洛慢慢地撕碎了这两封信，然后把纸片一张张地放在身边的蜡烛上烧掉。

" [ænd; ənd][səʊ] , " [hiː; hi] [θɔːt] , ['lʊkɪŋ] [streɪt] [aʊt][ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][hɪm] ,
" And so , " he thought , looking straight out in front of him ,
" 和 所以 , " 他 想法 , 寻找 直的 出去 在 正面 的 他 ,

"于是，"他心想，目光直视前方。

" [ðeɪ] [hæv; həv] [faʊnd] [ðə; ði] [weɪ] [ænd; ənd][aɪ][hæv; həv][nɒt] .
" they have found the way and I have not .
" 他们 有 成立 这 方式 和 我 有 不是 .

"他们找到了方法，而我还没有。"

[ænd; ənd] [jet] , [aɪ][hæv; həv] [wʌn] [waɪl] [ðeɪ] [hæv; həv] [lɒst] .
And yet , I have won while they have lost .
和 然而 , 我 有 韩元 尽管 他们 有 丢失的 .

然而，我赢了，他们输了。

[fɔː(r); fə(r)][maɪ] [wɜːk] [ɪz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['pleʒə(r)] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðæt] [ðə; ði][pɑːst][hæz; həz] [biːn] [ə'təun]
For my work is such a pleasure to me that the past has been atoned
为了 我的 工作 是 这样的 一个 乐趣 到 我 那 这 过去的 有 到过 赎罪
[fɔː(r); fə(r)] [lɒŋ] [ə'gəʊ] ,
for long ago ,
为了 长的 前 ,

因为我的工作给我带来了如此大的快乐，过去的过错早已烟消云散。

[ænd; ənd] [nʌn] [ɒv; əv][maɪ] ['memərɪz] [ɑː(r); ə(r)] ['teɪntɪd] [baɪ] [rɪ'grets] .
and none of my memories are tainted by regrets .
和 没有任何 的 我的 回忆 是 受污染的 经过 遗憾 .

我的所有回忆都没有留下任何遗憾。

[aɪ][ˌeɪ 'em][ɔːl][ɪn][maɪ] [wɜːk] , [ænd; ənd][ɪn][ˌaɪ 'tiː][aɪ][faɪnd][ðə; ði] ['ekstəsi] [ɒv; əv] [ə'təʊnmənt] .
I am all in my work , and in it I find the ecstasy of atonement .
我 是 全部 在 我的 工作 , 和 在 它 我 寻找 这 狂喜 的 赎罪 .

我全身心投入工作，并在工作中找到了赎罪的喜悦。

” [ænd; ənd] [ðen] [ðɪs] [mæn] [huː] [hæd; həd] [feɪld] [tuː; tə][faɪnd][ðə; ði] [weɪ] [ɒv; əv] [fə'getflnəs] ,

”	And	then	this	man	who	had	failed	to	find	the	way	of	forgetfulness	,
”	和	然后	这	男人	WHO	有	失败的	到	寻找	这	方式	的	健忘	,

“然后，这个没能找到遗忘之道的人，

[sɔːt] [aʊt][ə; eɪ] ['reɪlweɪ] [taɪm]['teɪb(ə)l][tuː; tə] [siː] [haʊ] [suːn] [hiː; hi][kʊd; kəd] [stɑːt] [bæk] [tuː; tə][hɪz; ɪz]

sought	out	a	railway	time	table	to	see	how	soon	he	could	start	back	to	his
寻求	出去	一个	铁路	时间	桌子	到	看	如何	很快	他	可以	开始	后退	到	他的

['wɜːkʃɒp] .

workshop	.
车间	.

他查阅了铁路时刻表，看看自己多久可以返回工作室。

['pɜːrsɪvəl]['pɒlədˌ 'pɒlɑːd] .

Percival	Pollard	.
珀西瓦尔	波拉德	.

珀西瓦尔·波拉德。

[ðə; ði] [steɪdʒ] [ænd; ənd] [ɪts] ['kʌltʃə(r)] .

THE	STAGE	AND	ITS	CULTURE	.
这	阶段	和	它是	文化	.

舞台及其文化。

[ʌn'daʊtɪdli] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['greɪtɪst] ['ɪnfluənsɪz] [ɒv; əv][ðə; ði]['mɒd(ə)n] [wɜːld] [ɪz][ðə; ði][steɪdʒ] ,

Undoubtedly	one	of	the	greatest	influences	of	the	modern	world	is	the	stage	,
无疑	一	的	这	最	影响	的	这	现代的	世界	是	这	阶段	,

毫无疑问，舞台是现代世界影响最大的领域之一。

[ænd; ənd][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]['prɔːbləmz][ɒv; əv]['mɒd(ə)n][ɑːt][ɪz][tuː; tə] [reɪz] [ðə; ði][təʊn][ɒv; əv][ðə; ði]

and	one	of	the	problems	of	modern	art	is	to	raise	the	tone	of	the
和	一	的	这	问题	的	现代的	艺术	是	到	增加	这	语气	的	这

[steɪdʒ] .

stage	.
阶段	.

现代艺术面临的问题之一就是如何提升舞台的格调。

[ðɪs] [mʌst; məst][ɒv; əv] [kɔːs] [biː; bi] [dʌn] [θruː] ['geɪnɪŋ] [ðə; ði] ['sɪmpəθi] [ɒv; əv][ðə; ði] ['æktɪŋ]

This	must	of	course	be	done	through	gaining	the	sympathy	of	the	acting
这	必须	的	课程	是	完毕	通过	获得	这	同情	的	这	表演

[prə'feʃn] [ɪn] [ˌɪntə'lektʃuəl] [drə'mætɪk] [wɜːk] .

profession	in	intellectual	dramatic	work	.
职业	在	知识分子	戏剧性	工作	.

当然，这必须通过在富有智慧的戏剧作品中赢得表演界的同情来实现。

[ðə; ði] ['kwestʃən] [ə'raɪzɪz][ɪn][maɪ][maɪnd] , [ɪz] [ðɪs] ['pɒsəb(ə)l] ?

The	question	arises	in	my	mind	,	is	this	possible	?
这	问题	出现	在	我的	头脑	,	是	这	可能的	?

我心中不禁产生疑问：这有可能吗?

[wɒt] [ɪz][ðə; ði] ['ævərɪdʒ] [ˌɪntə'lektʃuəl] ['kælɪbə(r)][ɒv; əv] ['æktəz] [ænd; ənd] ['æktrɪsɪz] ?

What	is	the	average	intellectual	calibre	of	actors	and	actresses	?
什么	是	这	平均的	知识分子	口径	的	演员	和	女演员	?

演员的平均智力水平如何?

[aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [sə'spɪʃ(ə)n] [ðæt] , [æz; əz][ə; eɪ] [klɑːs] , [ðeɪ] [-]

I	have	a	suspicion	that	,	as	a	class	,	they	[	25	]
我	有	一个	怀疑	那	,	作为	一个	班级	,	他们	[	-	]

我怀疑，作为一个群体，他们[25]

[ɑː(r); ə(r)] ['ɪmɪtətɪv] , [ænd; ənd][bʌt; bət] [tuː] ['ɒf(ə)n] ['destɪtjuːt] [ɒv; əv]['riːəl] [ˌɪntə'lektʃuəl] ['ɪntrəsts] .

are	imitative	,	and	but	too	often	destitute	of	real	intellectual	interests	.
是	模仿	,	和	但	也	经常	贫困	的	真实的	知识分子	兴趣	.

它们模仿他人，但往往缺乏真正的知识趣味。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ] [fjuː] ['nəʊtəb(ə)l] [ɪk'sepʃnz] — ['henri] ['ɜːvɪŋ] , ['biəbəum] [triː] , ['dʒefəs(ə)n] ,

There	are	a	few	notable	exceptions	—	Henry	Irving	,	Beerbohm	Tree	,	Jefferson	,
那里	是	一个	很少	值得注意的	例外情况	—	亨利	欧文	,	比尔博姆	树	,	杰斐逊	,

['edwəd] [es] . ['wɪlərd] ,

Edward	S	.	Willard	,
爱德华	S	.	威拉德	,

也有一些值得注意的例外——亨利·欧文、比尔博姆·特里、杰斐逊、爱德华·S·威拉德，

- - ['sʌli] , ['rɪtʃəd] ['mæns,fiːld] , [dʒeɪmz][ə; eɪ] . ['hɜːrn] [ænd; ənd]['ʌðə(r)z] .

Mounet	-	Sully	,	Richard	Mansfield	,	James	A	.	Herne	and	others	.
-	-	玷污	,	理查德	曼斯菲尔德	,	詹姆斯	一个	.	赫恩	和	其他的	.

Mounet-Sully、Richard Mansfield、James A. Herne 等人。

[bʌt; bət][ðə; ði]['ɔːd(ə)n(ə)ri]['æktə(r)][ænd; ənd] ['æktrəs] , ['iːv(ə)n][ðə; ði] [sək'sesf(ə)l] [ænd; ənd] ['tæləntɪd] [wʌnz]

But	the	ordinary	actor	and	actress	,	even	the	successful	and	talented	ones
但	这	普通的	演员	和	演员	,	甚至	这	成功的	和	才华横溢	一个

,

,

,

但普通的演员，即使是那些成功且有才华的演员，

[səʊ][fɑː(r)][æz; əz][ai][kʊd; kəd]['evə(r)][dɪ'skʌvə(r)] , [ɑː(r); ə(r)] [tuː] [kəm'pliːtli] [əb'zɔːbd] [ɪn][ðə; ði] ['nærəʊ]

so	far	as	I	could	ever	discover	,	are	too	completely	absorbed	in	the	narrow
所以	远的	作为	我	可以	曾经	发现	,	是	也	完全地	吸收	在	这	狭窄的

[wɜːld] [ɒv; əv] [pleɪ] - ['æktɪŋ] ,

world	of	play	-	acting	,
世界	的	玩	-	表演	,

就我所知，他们太过沉迷于狭隘的表演世界。

[pres] [k'rɪtɪsɪzəmz] , [dresɪz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['dʒeləsi] [ænd; ənd] [kliːks] [ɒv; əv][ðə; ði] [prə'feʃn] ,

press	criticisms	,	dresses	and	the	jealousies	and	cliques	of	the	profession	,
按	批评	,	连衣裙	和	这	嫉妒	和	小团体	的	这	职业	,

媒体批评、着装以及业内的嫉妒和派系斗争，

[tuː; tə][hæv; həv] ['eni] ['leʒə(r)] [ɔː(r)] [ˌɪnklɪ'neɪʃn] [fɔː(r); fə(r)][æn; ən] ['ɪntrəst] [ɪn][ðə; ði]['lɑːdʒə(r)][ænd; ənd]

to	have	any	leisure	or	inclination	for	an	interest	in	the	larger	and
到	有	任何	闲暇	或者	倾角	为了	一个	兴趣	在	这	更大的	和

['friːər] [ˌɪntə'lektʃuəl] [wɜːld] [ˌaʊt'saɪd] ,

freer	intellectual	world	outside	,
更自由	知识分子	世界	外部	,

对外界更广阔、更自由的知识世界有任何闲暇或兴趣，

[tuː; tə] [wɪtʃ] [men][ɪn][ɔːl]['ʌðə(r)] ['kɔːlɪŋ] [hæv; həv]['ækses] [æz; əz][ðə; ði]['refjuːdʒ][frɒm; frəm][ðeə(r)]

to	which	men	in	all	other	callings	have	access	as	the	refuge	from	their
到	哪个	男人	在	全部	其他	召唤	有	使用权	作为	这	避难所	从	他们的

[ˌɒkju'peɪʃ(ə)n] .

occupation	.
职业	.

所有其他职业的人都可以将其作为逃离职业的避难所。

[ai] [kən'fes] [ai]['nevə(r)] [njuː] ['eni]['æktə(r)][ɔː(r)] ['æktrəs] [huː] [wɒz; wəz] [ə'dɪktɪd] [tuː; tə] ['riːdɪŋ] —

I	confess	I	never	knew	any	actor	or	actress	who	was	addicted	to	reading	—
我	承认	我	绝不	知道	任何	演员	或者	演员	WHO	曾是	上瘾	到	阅读	—

[ɪk'sept] [ðə; ði] ['njuːz,peɪpəz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][k'rɪtɪsɪzəmz] .

except	the	newspapers	for	the	criticisms	.
除了	这	报纸	为了	这	批评	.

我承认，我从未认识任何沉迷于阅读的演员——除了报纸上的评论之外。

[bʌt; bət][aɪ][hæv; həv] [hɜːd] [ðæt] ['frɑːnsɪs] ['wɪlsn] [ɪz][nɒt]['əʊnli][ə; eɪ] ['bʊkˌmæn] [bʌt; bət][ə; eɪ]

But	I	have	heard	that	Francis	Wilson	is	not	only	a	bookman	but	a
但	我	有	听到	那	弗朗西斯	威尔逊	是	不是	仅有的	一个	书商	但	一个

[bɪbliːəʊ'meɪnɪæk] ,

bibliomaniac	,
藏书癖	,

但我听说弗朗西斯·威尔逊不仅是个爱书之人，而且还是个藏书狂。

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [lɒŋd] [tuː; tə][ɑːsk][hɪm] ['weðə(r)] [hiː; hi][ɪn'kluːdɪd] [ə'mʌŋ] [hɪz; ɪz] [spɔɪlz] [ðə; ði]

and	I	have	longed	to	ask	him	whether	he	included	among	his	spoils	the
和	我	有	渴望	到	问	他	无论	他	包括	之中	他的	战利品	这

[fɜːst] [ɪ'dɪʃnz] [ɒv; əv] [ə'merɪkən] ['ɔːθəz] .

first	editions	of	American	authors	.
第一的	版本	的	美国人	作者	.

我一直很想问问他，他的战利品中是否包括美国作家的首版作品。

[aɪ][hæv; həv][ə; eɪ]['nəʊʃ(ə)n] [ðæt] ['iːv(ə)n][ðə; ði] [dɪ'spaɪzd] ['bɪbləʊ] [ɒv; əv] [tə'deɪ] [wɪl] [biː; bi] ['treʒəz]

I	have	a	notion	that	even	the	despised	bibelots	of	today	will	be	treasures
我	有	一个	概念	那	甚至	这	被鄙视的	小玩意	的	今天	将要	是	宝藏

[tə'mɒrəʊ] .

tomorrow	.
明天	.

我总觉得，今天那些被人鄙视的小玩意儿，明天也会变成宝贝。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['ɪntrəstɪŋ] [tuː; tə] [nəʊ] [ɪf] [sʌm; səm][ɒv; əv]['aʊə(r)] ['liːdɪŋ] ['leɪdɪz] [ænd; ənd]

It	would	be	interesting	to	know	if	some	of	our	leading	ladies	and
它	会	是	有趣的	到	知道	如果	一些	的	我们的	领导	女士们	和

['dʒentlmən] [ɪn][ðə; ði][drə'mætɪk] [prə'feʃn] ['riːəli] [spend] [mʌtʃ] [ɒv; əv][ðeə(r)][taɪm][ɪn] ['geɪnɪŋ] [ðæt]

gentlemen	in	the	dramatic	profession	really	spend	much	of	their	time	in	gaining	that
先生们	在	这	戏剧性	职业	真的	花费	很多	的	他们的	时间	在	获得	那

['ɪntɪmət] [ə'kweɪntəns] [wɪð] [laɪf] [θruː] ['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] [wɪtʃ] [wʊd] ['sɜːt(ə)nli] [səʊ] ['greɪtli]

intimate	acquaintance	with	life	through	literature	which	would	certainly	so	greatly
亲密的	熟人	和	生活	通过	文学	哪个	会	当然	所以	非常

[help] [ðeə(r)] [ɪnˌtɜːprə'teɪʃ(ə)n] [ɒv; əv]['kærəktə(r)][ɪn] [-]

help	their	interpretation	of	character	in	[	26	]
帮助	他们的	解释	的	特点	在	[	-	]

想知道我们戏剧界的一些杰出男女演员是否真的花了很多时间通过文学来深入了解生活，这肯定会极大地帮助他们诠释角色[26]。

[ðə; ði]['drɑːmə] .

the	drama	.
这	戏剧	.

这部剧。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['ɔːlməʊst][ɪm'pɒsəb(ə)l][fɔː(r); fə(r)][ˌjuː 'es] , [huː] [hæv; həv][nɒt] [friː] ['ækses] [tuː; tə][ðə; ði] [griːn]

It	is	almost	impossible	for	us	,	who	have	not	free	access	to	the	green
它	是	几乎	不可能的	为了	我们	,	WHO	有	不是	自由的	使用权	到	这	绿色的

[ruːm] , [tuː; tə] [tel] .

room	,	to	tell	.
房间	,	到	告诉	.

对于我们这些无法自由进入休息室的人来说，几乎不可能分辨出来。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['pɪti] [ðə; ði] ['ævərɪdʒ] ['raɪtə(r)][ɪz][səʊ]['lɪt(ə)l][ɪn] [tʌtʃ] [ænd; ənd]['kɒntækt] [wɪð] [ðɪs] ['mɪmɪk]

It	is	a	pity	the	average	writer	is	so	little	in	touch	and	contact	with	this	mimic
它	是	一个	遗憾	这	平均的	作家	是	所以	小的	在	触碰	和	接触	和	这	模仿

[laɪf] [ðæt] [gɪvz] [hɪm][səʊ] [mʌtʃ] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] [ɪn][hɪz; ɪz][ɑːt][ænd; ənd] [ˌɒbzə'veɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][laɪf] .

life	that	gives	him	so	much	instruction	in	his	art	and	observation	of	life	.
生活	那	给予	他	所以	很多	操作说明	在	他的	艺术	和	观察	的	生活	.

可惜的是，普通作家很少接触到这种模仿生活，而这种生活却能为他们的艺术创作和生活观察提供很多指导。

[bʌt; bət][frɒm; frəm][ðə; ði]['kwɒlətɪ][ɒv; əv][ðə; ði]['lɪtərətʃə(r); 'lɪtərətʃə][prə'vaɪdɪd][ɪn]['aʊə(r)] [kən'temp(ə)rərɪ] “

But	from	the	quality	of	the	literature	provided	in	our	contemporary	“
但	从	这	质量	的	这	文学	假如	在	我们的	当代的	“

['fʊtlaɪts] , ” [ɒv; əv] [ˌfɪlə'delfiə] ,

Footlights	,	”	of	Philadelphia	,
脚灯	,	”	的	费城	,

但从我们当代费城“聚光灯剧团”所提供的文学作品的质量来看，

[ˌaɪ 'tiː] [bɪ'gɪnz] [tuː; tə] [lʊk] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [θi'ætrɪk(ə)l] [prə'feʃn] [ɪz] ['ʃeərɪŋ] [wɪð] ['evrɪ] ['ʌðə(r)] [klɑːs]

it	begins	to	look	as	if	the	theatrical	profession	is	sharing	with	every	other	class
它	开始	到	看	作为	如果	这	戏剧	职业	是	分享	和	每一个	其他	班级

[ɪn]['mɒd(ə)n][sə'saɪətɪ][ɪn][ðə; ði] [ɪn'kriːsɪŋ] ['ɪntrəst] [ɪn] ['prɪntərz] [ɪŋk] .

in	modern	society	in	the	increasing	interest	in	printer's	ink	.
在	现代的	社会	在	这	增加	兴趣	在	打印机的	墨水	.

看来，戏剧界似乎也和现代社会的其他阶层一样，对印刷油墨越来越感兴趣了。

“ ['fʊtlaɪts] ” [ɪz] , [haʊ'evə(r)] , ['ɪntrəstɪŋ] [tuː; tə][ɔːl] [huː] [lʌv] [ðə; ði]['θɪətə(r)] , [æz; əz] [wel] [æz; əz]

“	Footlights	”	is	,	however	,	interesting	to	all	who	love	the	theatre	,	as	well	as
“	脚灯	”	是	,	然而	,	有趣的	到	全部	WHO	爱	这	剧院	,	作为	出色地	作为

[tuː; tə][ðə; ði] [prə'feʃn] ,

to	the	profession	,
到	这	职业	,

然而，《聚光灯》这部剧对于所有热爱戏剧的人以及戏剧从业人员来说都很有意思。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt][ˌɔːltə'geðə(r)] [rɪ'strɪktɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [ə'feəz] [ænd; ənd][' duː ɪŋz][ɒv; əv][ðə; ði]

and	it	is	not	altogether	restricted	to	the	affairs	and	doings	of	the
和	它	是	不是	共	受限制的	到	这	事务	和	行为	的	这

['fʊtlaɪts] .

footlights	.
脚灯	.

而且它并不完全局限于舞台上的事务和活动。

[ˌaɪ 'tiː] [kən'teɪnz] [ɪ'speʃəlɪ] [gʊd] ['krɪtɪsɪzəm][ɒv; əv] ['kʌrənt] ['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] , ['rɪt(ə)n] [ɪn][ə; eɪ][veɪn]

It	contains	especially	good	criticism	of	current	literature	,	written	in	a	vein
它	包含	尤其	好的	批评	的	当前的	文学	,	书面	在	一个	静脉

[ɒv; əv] [ˌɪndɪ'pendəns] [ænd; ənd]['vɪgə(r)] ,

of	independence	and	vigor	,
的	独立	和	活力	,

它对当代文学提出了特别精彩的评论，文笔独立有力。

[wɪtʃ] [ɪz][ə'nʌðə(r)][saɪn] [ðæt] , [wɪð] [ðə; ði] [rɪ'krʊtɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['jʌŋgə] [men][ɪn]['dʒɜːnəlɪz(ə)m]

which	is	another	sign	that	,	with	the	recruiting	of	the	younger	men	in	journalism
哪个	是	其他	符号	那	,	和	这	招聘	的	这	年轻	男人	在	新闻业

[ænd; ənd]['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] ,

and	literature	,
和	文学	,

这也表明，随着新闻和文学界对年轻男性的招募，

['krɪtɪsɪzəm] [wɪl] [ə'gen] [ə'sjuːm] [ɪts]['prɒpə(r)] [ɪm'pɔːt(ə)ns] [ænd; ənd]['kærəktə(r)][ɪn] [ə'merɪkə] .

criticism	will	again	assume	its	proper	importance	and	character	in	America	.
批评	将要	再次	认为	它是	恰当的	重要性	和	特点	在	美国	.

批评在美国将再次获得其应有的重要性和性质。

['dʒɒnəθən] [pen] .

Jonathan	Penn	.
乔纳森	宾夕法尼亚	.

乔纳森·佩恩。

[aɪ'kɒnəklæzəm] .

ICONOCLASM	.
破坏偶像运动	.

圣像破坏运动。

[ai] .
I **.**
我 .

我。

“ [wen] ['ʃeɪkspɪə(r)] [daɪd][ðə; ði]['drɑːmə][daɪd] .
“ **When** **Shakespeare** **died** **the** **Drama** **died** **.**
“ 什么时候 莎士比亚 死亡 这 戏剧 死亡 .

“莎士比亚去世时，戏剧也随之消亡。”

” [ðɪs] [kraɪ]
” **This** **cry**
” 这 哭

“这声呼喊

[hæz; həz] ['ekəud] [daʊn] [ðə; ði]['eɪdʒɪz][æz; əz][ə; eɪ] [truːθ]
Has **echoed** **down** **the** **ages** **as** **a** **truth**
有 回声 向下 这 年龄 作为 一个 真相

这条真理已流传千古。

[nʌn] [wʊd] [ˌgeɪn'seɪ] , [ʌn'tɪl] , [tə'deɪ] , [fə'suːθ] , [-]
None **would** **gainsay** **,** **until** **,** **today** **,** **forsooth** **,** **[** **27** **]**
没有任何 会 否定 , 直到 , 今天 , 真的 , [-]

直到今天，没有人会反驳，[27]

[laɪk] ['wiːkliŋ] [wiː; wi][ɔːl][fɪə(r)][tuː; tə] [meɪk] [rɪ'plaɪ] ,
Like **weaklings** **we** **all** **fear** **to** **make** **reply** **,**
喜欢 弱者 我们 全部 害怕 到 制作 回复 ,

我们都像懦夫一样，害怕反驳。

[bʌt; bət] ['sʌk(ə)l] [æt; ət] [trə'dɪʃənz] ['mɪlkˌlɛs] [brest] .
But **suckle** **at** **Tradition's** **milkless** **breast** **.**
但 哺乳 在 传统的 无乳 胸部 .

但要吮吸传统的无乳之乳。

[əʊ] [ɑːt] !
O **Art** **!**
哦 艺术 !

哦，艺术！

[jɔː(r); jə(r)] [neɪm] [tuː; tə]['mɪŋg(ə)l] [wɪð] [ðə; ði] [dʌst]
your **name** **to** **mingle** **with** **the** **dust**
你的 姓名 到 交融 和 这 灰尘

你的名字将与尘埃融为一体。

[ɒv; əv] [ded] [menz] [bəʊnz] , [ænd; ənd] [skɑːd] [wɪð] ['sɔːdɪd] [rʌst]
Of **dead** **men's** **bones** **,** **and** **scarred** **with** **sordid** **rust**
的 死的 男士 骨头 , 和 疤痕 和 肮脏的 锈

死者的骸骨，布满污秽的锈迹

[ɒv; əv] [j'iəz] , [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ]['kætəkuːm][tuː; tə][rest] !
Of **years** **,** **and** **in** **a** **catacomb** **to** **rest** **!**
的 年 , 和 在 一个 地下墓穴 到 休息 !

多年以后，他将在地下墓穴中安息！

[əʊ] [juːθ] ! [θrəʊ] [ɒf] [ðə; ði] ['ʃæklz] [ɒv; əv][ðə; ði][pɑːst] ,
O **Youth** **!** **throw** **off** **the** **shackles** **of** **the** **Past** **,**
哦 青年 ! 扔 离开 这 镣铐 的 这 过去的 ,

青年啊！挣脱过去的枷锁吧！

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði]['prez(ə)nt] [ðæt] [ɪz] [jɔːz] [ə'ləʊn] ;
It **is** **the** **Present** **that** **is** **yours** **alone** **;**
它 是 这 展示 那 是 你的 独自的 ;

唯有当下才属于你；

[ðə; ði] ['eksələns] [ju:; jʊ] [si:k] [kæn; kən]['nevə(r)][lɑ:st]

The	excellence	you	seek	can	never	last
这	卓越	你	寻找	能	绝不	最后的

你所追求的卓越终究无法持久。

[ɪf] [lɪŋkt] [tu:; tə] ['mɒdlz] [ðæt] [tə'deɪz] [ˌaʊt'grəʊn] .

If	linked	to	models	that	today's	outgrown	.
如果	链接	到	模型	那	今天的	长大了就不合适了	.

如果与如今已经过时的模型相关联。

[ˌaɪ 'aɪ] .

II	.
二	.

二、

[haʊ] [lɒŋ] [ʃæl; ʃəl][wi:; wi] [pə'petʃueɪt] [ˌʌn'tru:θ]

How	long	shall	we	perpetuate	untruth
如何	长的	将	我们	延续	谎言

我们还要让谎言持续多久?

[ænd; ənd] [ti:tʃ] [ðæt] [ɑ:t] [dʌz] [nɒt][ɪg'zɪst] [tə'deɪ] ?

And	teach	that	Art	does	not	exist	today	?
和	教	那	艺术	做	不是	存在	今天	?

难道要教导人们艺术在今天已经不存在了吗?

[ðæt] ['əʊnli]['aɪdəlz] ['krʌmblɪŋ] [wɪð] [dɪ'keɪ]

That	only	idols	crumbling	with	decay
那	仅有的	偶像	摇摇欲坠	和	衰变

只有那些随着腐朽而崩塌的偶像才会如此。

[ɑ:(r); ə(r)] [mi:t] [æz; əz] [ʃraɪnz] [fɔ:(r); fə(r)]['i:gə(r)] , ['sʌpliənt] [ju:θ] ?

Are	meet	as	shrines	for	eager	,	suppliant	youth	?
是	见面	作为	神社	为了	渴望的	,	请求者	青年	?

聚会是作为虔诚、渴望的年轻人的圣地吗?

[haʊ] [lɒŋ] [ʃæl; ʃəl][wi:; wi][baʊ; bəʊ] [daʊn] [tu:; tə] ['fɒrən] [gɒdz]

How	long	shall	we	bow	down	to	foreign	gods
如何	长的	将	我们	弓	向下	到	外国的	神

我们还要向异教神明俯首称臣多久?

[ænd; ənd] ['wɜ:ʃɪp] [ðem; ðəm] [wɪð] [lɪps] , [bʌt; bət][nɒt] [wɪð] [hɑ:t] ?

And	worship	them	with	lips	,	but	not	with	heart	?
和	崇拜	他们	和	嘴唇	,	但	不是	和	心	?

只用嘴唇敬拜他们，却不用心敬拜他们?

[wi:; wi][ɑ:(r); ə(r)] [ə'ʃeɪmd] [tu:; tə] ['rekəgnaɪz] ['aʊə(r)] [ɑ:t] ,

We	are	ashamed	to	recognize	our	art	,
我们	是	羞愧	到	认出	我们的	艺术	,

我们羞于承认自己的艺术，

[wi:; wi][snɪə(r)][ænd; ənd][kɔ:l]['aʊə(r)] ['neɪtɪv] ['raɪtər] [klɔd] .

We	sneer	and	call	our	native	writers	clods	.
我们	冷笑	和	称呼	我们的	本国的	作家	土块	.

我们嘲笑并称我们本土的作家是笨蛋。

[bʌt; bət][frɒm; frəm][ðə; ði] ['prɛəriz] [ɒv; əv][ðə; ði]['grændə(r)] [west] —

But	from	the	prairies	of	the	grander	West	—
但	从	这	草原	的	这	更宏伟	西方	—

但来自更广阔的西部大草原——

[fri:] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['eɪnʃənt] [dʒaɪv] [ðæt] [baɪnd][ænd; ənd] [gɔ:l] —

Free	from	the	ancient	gyves	that	bind	and	gall	—
自由的	从	这	古老的	手镯	那	绑定	和	瘿	—

挣脱束缚和折磨人的古老枷锁——

[ɑː(r); ə(r)] [men] [ænd; ənd] ['wɪmɪn] ['raɪzɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [kɔːl] ,

Are	men	and	women	rising	to	the	call	,
是	男人	和	女性	上升	到	这	称呼	,

男男女女是否响应号召?

[ɪn'tent] [ɒn] ['əʊnli] [wɒt] [ɪz] [njuː] [ænd; ənd] [best] .

Intent	on	only	what	is	new	and	best	.
意图	在	仅有的	什么	是	新的	和	最好的	.

只专注于最新最好的事物。

[ðə; ði] [iːst] [ɪz] [ded] [ænd; ənd] ['berid] [ɪn] [ðə; ði] [pɑːst] ,

The	East	is	dead	and	buried	in	the	Past	,
这	东方	是	死的	和	埋葬	在	这	过去的	,

东方已死，埋葬在过去。

[ðə; ði] [west] [ə'ləʊn] [kæn; kən] [duː; də] [wɒt] [wɜːk] [wɪl] [lɑːst] !

The	West	alone	can	do	what	work	will	last	!
这	西方	独自的	能	做	什么	工作	将要	最后的	!

只有西方才能创造出经久不衰的作品!

[dʒɒn] ['nɔːðən] ['hɪljərd] . [-]

John	Northern	Hilliard	.	[	28	]
约翰	北方	希利亚德	.	[	-	]

约翰·诺森·希利亚德。[28]

['bʌb(ə)l] [ænd; ənd] [skwiːk] .

BUBBLE	AND	SQUEAK	.
气泡	和	吱	.

泡泡和吱吱声。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [lɒts] [ɒv; əv] [θɪŋz] [ai] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] [seɪ] [ɪn] [ðɪs] [pleɪs] [ə'baʊt] [sʌm; səm] [ɒv; əv]

There	are	lots	of	things	I	should	like	to	say	in	this	place	about	some	of
那里	是	很多	的	事物	我	应该	喜欢	到	说	在	这	地方	关于	一些	的

[maɪ] [ɪs'tiːmd] [kənt'ɛmpərərɪz] ,

my	esteemed	contemporaries	,
我的	尊敬的	同时代人	,

在这里，我有很多话想说，关于我的一些尊敬的同辈人。

[bʌt; bət] , [ðəʊ] [nɒt] [baɪ] ['eni] [miːnz] ['dɪfɪdənt] [ɪn] [ðə; ði] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɒv; əv] [maɪ] ['krɪtɪk(ə)l] [ə'pɪnjənz] ,

but	,	though	not	by	any	means	diffident	in	the	expression	of	my	critical	opinions	,
但	,	尽管	不是	经过	任何	方法	羞怯	在	这	表达	的	我的	批判的	意见	,

但是，尽管我毫不犹豫地表达我的批评意见，

[ai] [dɛənt] [ˌʌn'bɜːdn] [maɪ] [dipɪst] [θɔːts] [ə'baʊt] [ðə; ði] [pə'fɔːmənsɪz] [ɒv; əv] [sʌm; səm] ['vɪlənz] [ai]

I	daren't	unburden	my	deepest	thoughts	about	the	performances	of	some	villains	I
我	不敢	表白	我的	最深处	想法	关于	这	表演	的	一些	反派	我

[hæv; həv] [ɪn] [maɪnd] .

have	in	mind	.
有	在	头脑	.

我不敢吐露我对某些反派角色表演的内心想法。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [nɒt] [ðæt] [ɔːl] [ðə; ði] [θɪŋz] [ai] [θɪŋk] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] ['strɪktli] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [baʊndz] [ɒv; əv]

It	is	not	that	all	the	things	I	think	are	not	strictly	within	the	bounds	of
它	是	不是	那	全部	这	事物	我	思考	是	不是	严格	之内	这	界限	的

[sɪ'vɪə(r)] [və'ræsəti] ,

severe	veracity	,
严重	真实性	,

并非我所想的一切都不符合严谨的真理标准，

[bʌt; bət] [truːθ] [ɪz] [səʊ] [ʌn'pɒpjələ(r)] [ɪn] [ðɪs] [wɜːld] , — [ænd; ənd] [ɪ'speʃəli] [ɪn] [ðə; ði] ['lɪtərəri] [wɜːld] .

but	truth	is	so	unpopular	in	this	world	,	—	and	especially	in	the	literary	world	.
但	真相	是	所以	不受欢迎的	在	这	世界	,	—	和	尤其	在	这	文学	世界	.

但在这个世界上，真理是不受欢迎的，尤其是在文学界。

[eks] - ['prezɪdənt] ['hærɪs(ə)n][hæz; həz]['gɪv(ə)n] ['dæmɪŋ] ['evɪdəns] [ə'genst] [hɪm'self] .

Ex	-	President	Harrison	has	given	damning	evidence	against	himself	.
前任	-	总统	哈里森	有	给定	令人震惊的	证据	反对	他自己	.

前总统哈里森提供了对自己不利的证据。

[hiː; hi][hæz; həz] ['pʌblɪkli] [dɪ'kleəd] [hɪm'self][æn; ən] ['ʌtəli] [ɪm'pɒsəb(ə)l]['pɜːs(ə)n][fɔː(r); fə(r)][ˌɑːr 'iː] -

He	has	publicly	declared	himself	an	utterly	impossible	person	for	re	-
他	有	公开	声明	他自己	一个	完全地	不可能的	人	为了	关于	-

[ˌnɒmɪ'neɪʃn] [baɪ] ['raɪtɪŋ] ['plætitjuːd][tuː; tə][ðə; ði]['ɔːdə(r)][ɒv; əv] “ [ðə; ði] ['leɪdɪz] [həʊm] ['dʒɜːn(ə)l] ”

nomination	by	writing	platitudes	to	the	order	of	“	The	Ladies	Home	Journal	”
提名	经过	写作	老生常谈	到	这	命令	的	“	这	女士们	家	杂志	”

['dʒiːniəs] .

genius	.
天才	.

他公开宣称自己绝对不可能再次获得提名，并发表了一些陈词滥调，其水平堪比《女士家庭杂志》上的天才之作。

[wiː; wi][kæn; kən][ɪn'dʒɔɪ][ə; eɪ] ['prezɪdənt] [huː] [gəʊz] [ɒf] “ [æt; ət][hɑːf] - [kɒk] ” [ɒn][sʌm; səm] ['kwestʃənz] ,

We	can	enjoy	a	president	who	goes	off	“	at	half	-	cock	”	on	some	questions	,
我们	能	享受	一个	总统	WHO	去	离开	“	在	一半	-	公鸡	”	在	一些	问题	,

我们可以欣赏一位在某些问题上“口无遮拦”的总统，

[ænd; ənd][wiː; wi][kæn; kən] [rɪ'spekt] [wʌn] [huː] [gəʊz] ['fɪʃɪŋ] [waɪl] [ðə; ði] [həʊl] ['kʌntri] [ɪz] ['æŋkʃəs]

and	we	can	respect	one	who	goes	fishing	while	the	whole	country	is	anxious
和	我们	能	尊重	一	WHO	去	钓鱼	尽管	这	所有的	国家	是	焦虑的

[ə'baʊt] [ə; eɪ] [greɪt] ['næʃ(ə)nəl]['pɒləsi] ,

about	a	great	national	policy	,
关于	一个	伟大的	国家的	政策	,

当全国上下都在为一项伟大的国家政策忧心忡忡时，我们仍然可以尊重那些外出钓鱼的人。

[bʌt; bət][ə; eɪ] ['prezɪdənt] [huː] [raɪts] [fɔː(r); fə(r)] “ [ðə; ði] ['leɪdɪz] [həʊm] ['dʒɜːn(ə)l] ” [ɪz] [bɪ'jɒnd] ['aʊə(r)]

but	a	president	who	writes	for	“	The	Ladies	Home	Journal	”	is	beyond	our
但	一个	总统	WHO	写	为了	“	这	女士们	家	杂志	”	是	超过	我们的

[sens] [ɒv; əv]['hjuːmə(r)][ɔː(r)] ['peɪθɒs] .

sense	of	humor	or	pathos	.
感觉	的	幽默	或者	感伤	.

但是，一位为《女士家庭杂志》撰稿的总统，实在超出了我们的幽默感和同情心。

[ðæt] [ɪz][ðə; ði] [ˌʌnfə'gɪvəbl] [sɪn] — [tuː; tə] [meɪk] [wʌnz] [self][suː'priːmli; sjuː'priːmli] [rɪ'dɪkjələs] .

That	is	the	unforgivable	sin	—	to	make	one's	self	supremely	ridiculous	.
那	是	这	不可饶恕	罪	—	到	制作	一个人的	自己	至高无上	荒谬的	.

这是不可饶恕的罪过——让自己变得极其荒谬可笑。

['ælfrɪd] ['ɒstɪn] , [ðə; ði] [njuː] ['pəʊɪt] ['lɒriət] , [ɪz] [rɪ'pɔːtɪd] [tuː; tə][biː; bi] ['sɪtɪŋ] [ʌp] [naɪt] ['ɑːftə(r)]

Alfred	Austin	,	the	new	poet	laureate	,	is	reported	to	be	sitting	up	night	after
阿尔弗雷德	奥斯汀	,	这	新的	诗人	桂冠	,	是	据报道	到	是	坐着	向上	夜晚	后

[naɪt] ,

night	,
夜晚	,

据报道，新任桂冠诗人阿尔弗雷德·奥斯汀夜以继日地写作。

['riːdɪŋ] [hɪz; ɪz] ['priːdəsesə(r)] [ɪn][ðə; ði] ['ɒfɪs] , ['keəfəli] , ['krɪtɪkli] ['streɪnɪŋ] [ænd; ənd] [kəmp'eəɹɪŋ]

reading	his	predecessor	in	the	office	,	carefully	,	critically	straining	and	comparing
阅读	他的	前任	在	这	办公室	,	小心	,	关键	紧张	和	比较

[ðə; ði][tekst] [wɪð] [hɪz; ɪz] [-]

the	text	with	his	[	29	]
这	文本	和	他的	[	-	]

仔细阅读他的前任的著作，批判性地分析和比较文本与他的[29]

[əʊn] .

own	.
自己的	.

自己的。

[hiː; hi][ɪz]['straɪvɪŋ][tuː; tə][dɪ'skʌvə(r)][ɪn] [wɒt] [ðɪs] “ - ” ['dɪfrəns] [kən'sɪsts] .

He	is	striving	to	discover	in	what	this	“	doosid	”	difference	consists	.
他	是	努力	到	发现	在	什么	这	“	-	”	不同之处	由	.

他正努力探寻这种“天壤之别”究竟是什么。

[ˌaɪ 'tiː] ['riːəli] [dʌz] [straɪk] [ə; eɪ]['pɜːs(ə)n][ɒv; əv][sʌm; səm] [sens] [ɒv; əv]['hjuːmə(r)] ,

It	really	does	strike	a	person	of	some	sense	of	humor	,
它	真的	做	罢工	一个	人	的	一些	感觉	的	幽默	,

这确实会触动一些有幽默感的人。

[ænd; ənd][sʌm; səm] ['tendənəs] [fɔː(r); fə(r)][ɔːl]['hjuːmən] ['kriːtʃəz] ,

and	some	tenderness	for	all	human	creatures	,
和	一些	压痛	为了	全部	人类	生物	,

以及对所有人类的些许温柔，

[ðæt] [æt; ət] [ðɪs] ['məʊmənt][ðə; ði] [leɪt] [ɜːl] [ɒv; əv]['dʌnˌreɪvən][ænd; ənd][ðə; ði] ['njuːli] [ə'pɔɪntɪd] ['pəʊɪt]

that	at	this	moment	the	late	Earl	of	Dunraven	and	the	newly	appointed	poet
那	在	这	片刻	这	晚的	伯爵	的	邓雷文	和	这	新	任命	诗人

['lɒriət] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [tuː] [məʊst] [pə'θetɪk] ['fɪgəz] [ɪn][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] - ['spiːkɪŋ] [wɜːld] .

laureate	are	the	two	most	pathetic	figures	in	the	English	-	speaking	world	.
桂冠	是	这	二	最多	可怜的	数据	在	这	英语	-	请讲	世界	.

此刻，已故的邓雷文伯爵和新任命的桂冠诗人是英语世界中最令人同情的两个人。

[ə; eɪ]['nəʊtəb(ə)l] [dɪ'pɑːtʃə(r)] [ɪn] [gʊd] ['bʊkmeɪkɪŋ] [ɪz]['pɜːrsɪvəl] ['pɑːlərdz] “ [keɪp] [ɒv; əv] [stɔːrmz] ,

A	notable	departure	in	good	bookmaking	is	Percival	Pollard's	“	Cape	of	Storms	,
一个	值得注意的	离开	在	好的	书籍制作	是	珀西瓦尔	波拉德的	“	岬	的	暴风雨	,

珀西瓦尔·波拉德的《风暴角》是优秀博彩业的一个显著突破，

” [ə; eɪ]['nɒv(ə)l][ɪn]['peɪpə(r)] ['kʌvəz] , [wɪð] [ə; eɪ]['kʌvə(r)] [dɪ'zaɪn] [ɪn] [k'ʌləz] [baɪ] [wɪl] [eɪtʃ] . ['brædli] ,

”	a	novel	in	paper	covers	,	with	a	cover	design	in	colors	by	Will	H	.	Bradley	,
”	一个	小说	在	纸	封面	,	和	一个	覆盖	设计	在	颜色	经过	将要	H	.	布拉德利	,

“一本平装小说，封面设计采用彩色，由威尔·H·布拉德利绘制。”

[ænd; ənd][ə; eɪ]['taɪt(ə)l][peɪdʒ][baɪ][dʒɒn][sləʊn] ,

and	a	title	page	by	John	Sloan	,
和	一个	标题	页	经过	约翰	斯隆	,

还有约翰·斯隆绘制的扉页，

[wɪtʃ] [ɪz] ['prɪntɪd] [ɪn][ə; eɪ] ['lɪmɪtɪd] [ɪ'dɪʃ(ə)n] [ænd; ənd][səʊld][æt; ət][ə; eɪ]['pɒpjələ(r)] [praɪs] .

which	is	printed	in	a	limited	edition	and	sold	at	a	popular	price	.
哪个	是	打印	在	一个	有限的	版	和	卖	在	一个	受欢迎的	价格	.

该书限量印刷，售价亲民。

[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [njuː] [θɪŋ] [ɪn] [ə'merɪkə] .

This	is	a	new	thing	in	America	.
这	是	一个	新的	事物	在	美国	.

这在美国还是件新鲜事。

[pə'hæps] , [haʊ'evə(r)] , [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)]['gəʊɪŋ][tuː; tə][ə'dɒpt][ðə; ði] [frentʃ] ['fæʃ(ə)n] [ɒv; əv]['peɪpə(r)]

Perhaps	,	however	,	we	are	going	to	adopt	the	French	fashion	of	paper
也许	,	然而	,	我们	是	去	到	采纳	这	法语	时尚	的	纸

['kʌvəd] ['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] .

covered	literature	.
涵盖	文学	.

不过，或许我们会效仿法国，采用纸质封面的书籍装帧方式。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [gɪv] [ɔːl]['aʊə(r)] ['ɔːθəz] [ə; eɪ]['waɪdə(r)][ˌsɜːkjə'leɪʃ(ə)n] .

It	will	give	all	our	authors	a	wider	circulation	.
它	将要	给	全部	我们的	作者	一个	更广泛	循环	.

这将使我们所有作者的作品发行量更大。

['pɑ:lədz] ['stɔ:ri] [ɪz] [gʊd] , ['reɪsi] ['ri:dɪŋ] , [wɪtʃ] [mi:nz] ['klevə(r)] ['raɪtɪŋ] .

Pollard's	**story**	**is**	**good**	**,**	**racy**	**reading**	**,**	**which**	**means**	**clever**	**writing**	**.**
波拉德的	故事	是	好的	,	色情	阅读	,	哪个	方法	聪明的	写作	.

波拉德的故事引人入胜，情节紧凑，这意味着作者文笔巧妙。

[wɒt] ['mɒd(ə)n] [lʌv] [hæz; həz] [lɒst] [ɪn] [ˌsentɪmen'tæləti] [ænd; ənd] [rəʊ'mæns] [ˌaɪ 'ti:] [hæz; həz] [geɪnd] [ɪn]

What	**modern**	**love**	**has**	**lost**	**in**	**sentimentality**	**and**	**romance**	**it**	**has**	**gained**	**in**
什么	现代的	爱	有	丢失的	在	感伤	和	浪漫	它	有	获得	在

[kəm'pænjənʃɪp] ,

companionship	**,**
友谊	,

现代爱情虽然失去了感伤和浪漫，却获得了陪伴。

[depθ] [ɒv; əv] ['fi:lɪŋ] [ænd; ənd] ['ɪntɪməsi] .

depth	**of**	**feeling**	**and**	**intimacy**	**.**
深度	的	感觉	和	亲密关系	.

情感的深度和亲密感。

[ðə; ði] ['leɪtɪst] [feɪz] [ɒv; əv] ['kɔ:tʃɪp] [ɪz] [ðɪs] :

The	**latest**	**phase**	**of**	**courtship**	**is**	**this**	**:**
这	最新的	阶段	的	求爱	是	这	:

求爱的最新阶段是这样的：

[wen] [ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] [ɪz] [ɪn] [lʌv] [hi:; hi] [nəʊ] [lɒŋgə(r)] [sendz] [hɪz; ɪz] [hɑ:rts] [dɪ'laɪt] [ə; eɪ] ['sɪli]

When	**a**	**young**	**man**	**is**	**in**	**love**	**he**	**no**	**longer**	**sends**	**his**	**heart's**	**delight**	**a**	**silly**
什么时候	一个	年轻的	男人	是	在	爱	他	不	更长	发送	他的	心脏的	喜	一个	愚蠢的

[ˌsentɪ'ment(ə)l] ['pəʊɪm] ,

sentimental	**poem**	**,**
感伤的	诗	,

当一个年轻男子坠入爱河时，他不再会给心上人送去愚蠢的感伤诗歌了。

[hi:; hi] [sendz] [hɜ:(r); hə(r)] [ə; eɪ] [sɪm'bɑ:lɪkəl] ['pəʊstə(r)] .

he	**sends**	**her**	**a**	**symbolical**	**Poster**	**.**
他	发送	她	一个	象征性的	海报	.

他送给她一张象征性的海报。

['poʊstərz] [həʊld] [sʌm; səm] [hɪnt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['veɪgəriz] [ænd; ənd] ['fæntəsɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['hju:mən] [hɑ:t] ,

Posters	**hold**	**some**	**hint**	**of**	**the**	**vagaries**	**and**	**fantasies**	**of**	**the**	**human**	**heart**	**,**
海报	抓住	一些	暗示	的	这	反复无常	和	幻想	的	这	人类	心	,

海报中蕴含着人类心灵的变幻莫测和幻想。

[æz; əz] [ˌsentɪ'ment(ə)l] ['pəʊətri] [dʌz] [nɒt] .

as	**sentimental**	**poetry**	**does**	**not**	**.**
作为	感伤的	诗	做	不是	.

而感伤的诗歌则不然。

[ðə; ði] ['traɪʌmf] [ɒv; əv] ['mɒd(ə)n] [lʌv] [ɪz] [ðæt] [bəuθ] ['seksɪz] [ɑ:(r); ə(r)] [naʊ] [ə'laʊd] [tu:; tə] [bi:; bi] ['hju:mən]

The	**triumph**	**of**	**modern**	**love**	**is**	**that**	**both**	**sexes**	**are**	**now**	**allowed**	**to**	**be**	**human**
这	胜利	的	现代的	爱	是	那	两个都	性别	是	现在	允许	到	是	人类

,

,

,

现代爱情的胜利在于，男女双方现在都被允许展现人性。

[ænd; ənd] [səʊ] [ðə; ði] [-]

and	**so**	**the**	**[**	**30**	**]**
和	所以	这	[	-	]

因此[30]

[əʊld][dɪ'spærətɪ] [bɪ'twiːn] ['kɑːn(ə)l][hjuː'mænətɪ][ænd; ənd][kəʊld][ænd; ənd]['frɪdʒɪd][dɪ'vɪnətɪ] , [hæz; həz]

old	disparity	between	carnal	humanity	and	cold	and	frigid	divinity	,	has
老的	差距	之间	肉体	人类	和	寒冷的	和	寒冷	神	,	有

[biːn] [ə'brɪdʒd] .

been	abridged	.
到过	简略	.

肉体的人性与冷酷无情的神性之间由来已久的巨大差异已被消除。

[ðə; ðɪ]['pəʊstə(r)][hæz; həz] [helpt] [ɪn][ðə; ðɪ][prə'məʊʃ(ə)n][ɒv; əv][ɑːt] ['fiːlɪŋ] [ɪn][ðə; ðɪ] [kə'mjuːnətɪ] .

The	Poster	has	helped	in	the	promotion	of	art	feeling	in	the	community	.
这	海报	有	帮助	在	这	晋升	的	艺术	感觉	在	这	社区	.

这张海报有助于在社区内推广艺术氛围。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['ɔːlsəʊ][æn; ən][ˌedʒu'keɪʃən(ə)l]['fæktə(r)][ɪn][ðə; ðɪ]['prɒbləm][ɒv; əv] [ɪ'stæblɪʃɪŋ] [æn; ən] [i'kwɒlətɪ]

It	is	also	an	educational	factor	in	the	problem	of	establishing	an	equality
它	是	还	一个	教育	因素	在	这	问题	的	建立	一个	平等

[ɒv; əv] ['kɒmən] [sens] [bɪ'twiːn] [ðə; ðɪ]['seksɪz] ,

of	common	sense	between	the	sexes	,
的	常见的	感觉	之间	这	性别	,

这也是在两性之间建立平等常识问题上的一个重要教育因素。

[ðæt] [ʃæl; ʃəl][nɒt] [dɪ'strɔɪ] [ðə; ðɪ] ['wɪtʃəri] [ɒv; əv]['wʊmən][ænd; ənd][ðə; ðɪ][ɪ'tɜːn(ə)l] [ə'trækʃ(ə)n] [ɒv; əv]

that	shall	not	destroy	the	witchery	of	woman	and	the	eternal	attraction	of
那	将	不是	破坏	这	巫术	的	女士	和	这	永恒	景点	的

[ðə; ðɪ]['seksɪz] .

the	sexes	.
这	性别	.

但那绝不会摧毁女性的魅力和两性之间永恒的吸引力。

[ə; eɪ]['leɪdɪ] ['dʒɜːnəlɪst] , [huː] [hæz; həz][ə; eɪ][dɪ'saɪdɪd] [teɪst] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ] [bel] - ['lɛtrəz] ,

A	lady	journalist	,	who	has	a	decided	taste	for	the	belle	-	lettres	,
一个	女士	记者	,	WHO	有	一个	决定	品尝	为了	这	美女	-	字母	,

一位对文学有着浓厚兴趣的女记者，

[ænd; ənd][kən'sɪdərəb(ə)l]['fæk(ə)lti][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [ɪn][ðə; ðɪ][ɑːt][ɒv; əv] ['meɪkɪŋ] [laɪf] [ˌpɪktʃə'resk]

and	considerable	faculty	of	her	own	in	the	art	of	making	life	picturesque
和	大量	学院	的	她	自己的	在	这	艺术	的	制作	生活	如画

,

,

,

她本人也极具天赋，擅长将生活描绘得生动美好。

[hæz; həz][dʒʌst] [ə'praɪzd] [ˌem 'iː][ɒv; əv][ə; eɪ] ['veri] ['nɒv(ə)l] [skiːm] [ɒv; əv] [hɜːz] [ɪn][ðə; ðɪ] [wei] [ɒv; əv]

has	just	apprised	me	of	a	very	novel	scheme	of	hers	in	the	way	of
有	只是	已获知	我	的	一个	非常	小说	方案	的	她的	在	这	方式	的

[bʊk] ['meɪkɪŋ] .

book	making	.
书	制作	.

她刚刚向我透露了她一个非常新颖的图书制作方案。

[ʃiː; ʃi][wʌns][hæd; həd] , [æz; əz][ɪz][ðə; ðɪ] ['kʌstəm] [ɒv; əv][səʊ] ['meni] ['leɪdɪz] , [æn; ən]['ɔːd(ə)n(ə)ri][ænd; ənd]

She	once	had	,	as	is	the	custom	of	so	many	ladies	,	an	ordinary	and
她	一次	有	,	作为	是	这	风俗	的	所以	许多	女士们	,	一个	普通的	和

[ˌɪnə'fensɪv] ['ɔːtəgrɑːf] ['ælbəm] .

inoffensive	autograph	album	.
无害的	签名	专辑	.

她曾经像许多女士一样，拥有一本普通的、无伤大雅的签名簿。

['ɑːskɪŋ] [ə; eɪ]['sɜːt(ə)n] [ˌɪmpreʃə'nɪstɪk] ['pəʊɪt][fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['ɔːtəgrɑːf] [wʌn] [deɪ] ,

Asking	a	certain	Impressionistic	poet	for	his	autograph	one	day	,
问	一个	肯定	印象派	诗人	为了	他的	签名	一	天	,

有一天，我向一位印象派诗人索要签名。

[ʃi:; ʃi] [rɪ'si:vd] [hɜ:(r); hə(r)] [bʊk] [bæk] [wɪð] [ə; eɪ] [fju:] [laɪnz] ,

she	received	her	book	back	with	a	few	lines	,
她	已收到	她	书	后退	和	一个	很少	线条	,

她拿回了书，上面只写了几行字。

[ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði]['pəʊɪt] [θæŋkt] ['hev(ə)n] [hi:; hi][hæd; həd][hæd; həd][ə; eɪ] ['bɜ:θdeɪ] ,

in	which	the	poet	thanked	Heaven	he	had	had	a	birthday	,
在	哪个	这	诗人	谢谢	天堂	他	有	有	一个	生日	,

诗人在诗中感谢上苍让他度过了生日。

[səʊ] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [lʊkt] [ə'pɒn][hɜ:(r); hə(r)] ['bju:ti] [ænd; ənd][lɪvd; 'laɪvd] , [ɪn][ðə; ði] [di:pə(r)]

so	that	he	had	looked	upon	her	beauty	and	lived	,	in	the	deeper
所以	那	他	有	看起来	之上	她	美丽	和	居住地	,	在	这	更深

[sens] [ðæn; ðən][mɪə(r)] ['lɪvɪŋ] .

sense	than	mere	living	.
感觉	比	仅仅	活的	.

因此，他曾欣赏过她的美貌，并因此而活过，这种活法比单纯地活着更有意义。

[ðɪs] [deɪt] [dɪsə'pɪəd] [frɒm; frəm][ðə; ði]['ælbəm] .

This	date	disappeared	from	the	album	.
这	日期	消失	从	这	专辑	.

这张专辑里找不到这个日期了。

[bʌt; bət][ðə; ði]['ɪnsɪdənt] [geɪv] [maɪ] [kwɪk] - ['wɪtɪd] [jʌŋ] ['leɪdi][æn; ən][aɪ'dɪə] .

But	the	incident	gave	my	quick	-	witted	young	lady	an	idea	.
但	这	事件	给予	我的	快的	-	机智的	年轻的	女士	一个	主意	.

但这件事却给了我那位机智的年轻女士一个主意。

[ʃi:; ʃi] [bɔ:t] [ə; eɪ] ['deɪnti] [bʊk] [ɒv; əv]['mænjuskrɪpt] [li:vz] [baʊnd] [ɪn] ['rʌʃə] ['leðə(r)] .

She	bought	a	dainty	book	of	manuscript	leaves	bound	in	Russia	leather	.
她	买	一个	纤巧	书	的	手稿	树叶	边界	在	俄罗斯	皮革	.

她买了一本装帧精美的俄罗斯皮革手稿集。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] [naʊ] [wɜ:θ] [ɪts] [praɪs] [ɪn][gəʊld] , [fɔ:(r); fə(r)][ʃi:; ʃi][hæz; həz] , [baɪ] ['flætəri] [ænd; ənd][kə'dʒəʊləri] ,

It	is	now	worth	its	price	in	gold	,	for	she	has	,	by	flattery	and	cajolery	,
它	是	现在	值得	它是	价格	在	金子	,	为了	她	有	,	经过	奉承	和	哄骗	,

现在它价值连城，因为她通过奉承和哄骗，

[ænd; ənd][ðə; ði] [faɪn] [ɑ:t] [ɒv; əv] ['bi:ɪŋ] ['bju:tɪf(ə)l] ,

and	the	fine	art	of	being	beautiful	,
和	这	美好的	艺术	的	存在	美丽的	,

以及美丽的艺术，

[gɒt] [ˌaɪ 'ti:] [fɪld] [wɪð] ['sketʃɪz] [frɒm; frəm][ðə; ði] [penz] [ɒv; əv][sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] ['li:dɪŋ] ['ɔ:θəz]

got	it	filled	with	sketches	from	the	pens	of	some	of	the	leading	authors
得到	它	已填	和	草图	从	这	钢笔	的	一些	的	这	领导	作者

[ɒv; əv][ðə; ði] [deɪ] .

of	the	day	.
的	这	天	.

里面收录了当时一些著名作家的素描作品。

[ænd; ənd][ðə; ði]['kærəktə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['vɒlju:m][ɪz][mɔ:(r)] [ju'ni:k] [-]

And	the	character	of	the	volume	is	more	unique	[	31	]
和	这	特点	的	这	体积	是	更多的	独特的	[	-	]

该卷的性质更加独特[31]

[sɪns] [ðə; ði] [θi:m] [ɒv; əv][ɔ:l] [ði:z] [faɪn] [wɪts][ɪz][ðə; ði] [seɪm] .

since	the	theme	of	all	these	fine	wits	is	the	same	.
自从	这	主题	的	全部	这些	美好的	智慧	是	这	相同的	.

因为所有这些才智之士的主题都是相同的。

[ðə; ði] ['sketʃɪz] [ɑ:(r); ə(r)][ɔ:l] [prəʊz][pæ'stelz] , [ɪn'spaɪəd][baɪ][ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdiz] [əʊn] [ˌpɜ:sə'nælətɪ] .

The	sketches	are	all	prose	pastels	,	inspired	by	the	young	lady's	own	personality	.
这	草图	是	全部	散文	粉彩	,	灵感	经过	这	年轻的	女士的	自己的	性格	.

这些素描作品都是散文粉彩画，灵感来源于这位年轻女士自身的个性。

['ɑ:ftə(r)] ['ri:dɪŋ] ['i:ən] [mə'klærənz] “ [bɪ'saɪd] [ðə; ði] ['bɒnɪ] ['braɪə(r)] [bʊʃ] ,

After	reading	Ian	Maclaren's	“	Beside	the	Bonnie	Briar	Bush	,
后	阅读	伊恩	迈凯伦的	“	旁	这	邦妮	荆棘	衬套	,

读完伊恩·麦克拉伦的《美丽的荆棘丛旁》之后，

” [aɪ] [fi:l] [laɪk] ['fɒləʊɪŋ] [ðə; ði] ['presɪdənt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪ'lʌstriəs] ['hɒrəs] ['gri:li] [ænd; ənd] ['gɪvɪŋ]

”	I	feel	like	following	the	precedent	of	the	illustrious	Horace	Greeley	and	giving
”	我	感觉	喜欢	下列的	这	先例	的	这	杰出	贺拉斯	格里利	和	给予

[sʌm; səm][əd'vaɪs][tu:; tə] [æm'bɪʃəs] ['weif,ɛərə] .

some	advice	to	ambitious	wayfarers	.
一些	建议	到	雄心勃勃	旅行者	.

“我感觉自己应该效仿杰出的霍勒斯·格里利，给雄心勃勃的旅行者们一些建议。”

[ðə; ði] - [fəʊk][ɑ:(r); ə(r)][səʊ] ['ju:nɪfɔ:mlɪ] ['dʒenərəs] , [self]['sækrɪfaɪsɪŋ] , [ʌn'selfɪʃ] , [hju:'meɪn]

The	Drumtochty	folk	are	so	uniformly	generous	,	self	sacrificing	,	unselfish	,	humane
这	-	民间	是	所以	均匀地	慷慨的	,	自己	牺牲	,	无私	,	人道

[ænd; ənd] [ˌfɪlən'θrɒpɪk] ,

and	philanthropic	,
和	慈善	,

德拉姆托赫蒂的人们都非常慷慨、无私、仁慈和乐善好施。

[ðæt] [aɪ][ʃʊd; ʃəd][əd'vaɪz][ɔ:l] [jʌŋ] [men][ɒv; əv] [ʌn'setld] ['prɒspekts] [nɒt][tu:; tə] [tɜ:n] [ðeə(r)] [geɪz]

that	I	should	advise	all	young	men	of	unsettled	prospects	not	to	turn	their	gaze
那	我	应该	建议	全部	年轻的	男人	的	不安的	前景	不是	到	转动	他们的	目光

['westwəd] ,

westward	,
向西	,

我应该劝告所有前途未卜的年轻人，不要把目光投向西方。

[bʌt; bət][tu:; tə] [krɒs] [ðə; ði] ['si:z] [ænd; ənd]['set(ə)l][ɪn] - .

but	to	cross	the	seas	and	settle	in	Drumtochty	.
但	到	叉	这	海域	和	定居	在	-	.

但要渡海前往德拉姆托赫蒂定居。

[ˌɪntə'lektʃuəl] ['entəpraɪzɪz] [ɒv; əv][ðə; ði][məʊst] [æm'bɪʃəs] [ænd; ənd] [ˌrevə'lu:ʃənərɪ] ['kærəktə(r)] , [aɪ]

Intellectual	enterprises	of	the	most	ambitious	and	revolutionary	character	,	I
知识分子	企业	的	这	最多	雄心勃勃	和	革命性的	特点	,	我

[əb'zɜ:v] ,

observe	,
观察	,

我观察到，最具雄心和革命性的知识分子事业，

[ɑ:(r); ə(r)] ['præktɪklɪ] [ɪn'kʌrɪdʒd] [ænd; ənd]['prɒspə(r)][ðeə(r)][æz; əz][ɪn][nəʊ]['ʌðə(r)] [pleɪs] [ɒn] [ɜ:θ]

are	practically	encouraged	and	prosper	there	as	in	no	other	place	on	earth
是	几乎	鼓励	和	繁荣	那里	作为	在	不	其他	地方	在	地球

[ðæt] [aɪ]['evə(r)] [hɜ:d] [ɒv; əv] .

that	I	ever	heard	of	.
那	我	曾经	听到	的	.

在那里，人们实际上得到了鼓励，并且发展得比我所知的地球上任何其他地方都要好。

[ɑ:(r); ə(r)][ju:; jʊ][ə; eɪ] [jʌŋ] [ænd; ənd][pɔ:(r); pʊə(r)] [bɔɪ] [kən'sju:md] [wɪð] [ə; eɪ][dɪ'zaɪə(r)][tu:; tə][fɪt]

Are	you	a	young	and	poor	boy	consumed	with	a	desire	to	fit
是	你	一个	年轻的	和	贫穷的	男生	消耗	和	一个	欲望	到	合身

[jɔ:'self] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] ['skɑ:lərz] [laɪf][ænd; ənd] ['i:zi] ['fɔ:tʃənz] ?

yourself	for	a	scholar's	life	and	easy	fortunes	?
你自己	为了	一个	学者的	生活	和	简单的	财富	?

你是一个年轻贫穷的男孩，渴望过上书生生活，并获得轻松的财富吗?

[ðen] [stɑ:t] [fɔ:(r); fə(r)] - [wɪ'ðaʊt] ['fɜ:ðə(r)] [ə'du:] .

Then	start	for	Drumtochty	without	further	ado	.
然后	开始	为了	-	没有	更远	阿多	.

然后无需再犹豫，立即启程前往德拉姆托赫蒂。

[ðə; ði] ['bleɪmləs] ['fɑ:mə(r)][fəʊk][ðeə(r)][hæv; həv]['əʊnli][tu:; tə][bi:; bi] [ɐpɹ'əʊtʃt] [baɪ][ðə; ði] ['dɒmɪni]

The	blameless	farmer	folk	there	have	only	to	be	approached	by	the	Dominie
这	无责	农民	民间	那里	有	仅有的	到	是	接近	经过	这	牧师

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɪl] [ɪ'mi:diətli] [stɑ:t] [ju:; jʊ][ɪn][laɪf][ænd; ənd] [peɪ] [ɔ:l][jɔ:(r); jə(r)] [ɪk'spensɪz] [tu:; tə]

and	they	will	immediately	start	you	in	life	and	pay	all	your	expenses	to
和	他们	将要	立即地	开始	你	在	生活	和	支付	全部	你的	开支	到

[ə; eɪ] [ˌprɒfə'sɔ:riəl] [tʃeə(r)] .

a	professorial	chair	.
一个	教授	椅子	.

那里的淳朴农民只要去见见多米尼（Dominie），他们就会立刻帮助你开启人生，并支付你所有费用，直到你成为一名教授。

[ɑ:(r); ə(r)][ju:; jʊ] ['lɪtərəri] ?

Are	you	literary	?
是	你	文学	?

你懂文学吗?

[ðeə(r)] ['nevə(r)][wɒz; wəz] [sʌtʃ] [ə'nʌðə(r)] [kə'mju:nəti] [wɪð] [ðə; ði] [seɪm] [ki:n] [sent] [fɔ:(r); fə(r)] [tru:]

There	never	was	such	another	community	with	the	same	keen	scent	for	true
那里	绝不	曾是	这样的	其他	社区	和	这	相同的	敏锐的	香味	为了	真的

[ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n][ænd; ənd]['pəʊətri] .

imagination	and	poetry	.
想像力	和	诗	.

再也没有哪个群体像他们一样，对真正的想象力和诗歌有着如此敏锐的感知。

[əʊ] , [ˌaɪ 'ti:][ɪz][æn; ən][aɪ'di:əl]['hæmlət] , ['tru:li] , [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [ˌɪntl'ektʃʊəl] !

Oh	,	it	is	an	ideal	hamlet	,	truly	,	for	the	intellectuals	!
哦	,	它	是	一个	理想的	村庄	,	真的	,	为了	这	知识分子	!

哦，这真是知识分子理想的世外桃源!

[ðeə(r)] [ɑ:(r); ə(r)][mɔ:(r)] [fi'lænθrəpist] ['hʌdld] [tə'geðə(r)] [ðeə(r)][ɪn][wʌn] [smɔ:l] ['pærɪʃ] [ðæn; ðən][ɪn]

There	are	more	philanthropists	huddled	together	there	in	one	small	parish	than	in
那里	是	更多的	慈善家	蜷缩着	一起	那里	在	一	小的	教区	比	在

[ðə; ði] [rest] [ɒv; əv] [greɪt] ['brɪt(ə)n][ænd; ənd][ðə; ði] [həʊl] [ju'naɪtɪd] [steɪts] .

the	rest	of	Great	Britain	and	the	whole	United	States	.
这	休息	的	伟大的	英国	和	这	所有的	团结的	各州	.

那里一个小教区聚集的慈善家比英国其他地区和整个美国的慈善家加起来还要多。

[ai] [θɪŋk] [-]

I	think	[	32	]
我	思考	[	-	]

我认为[32]

['i:v(ə)n][ðə; ði][flai] [li:f] [wʊd] [brɪŋ] [ɪn] [greɪt] [rɪ'tɜ:nz] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [kə'mju:nəti] .

even	the	Fly	Leaf	would	bring	in	great	returns	in	such	a	community	.
甚至	这	飞	叶子	会	带来	在	伟大的	返回	在	这样的	一个	社区	.

即使是飞叶草，在这样的社区也能带来丰厚的回报。

[æn; ən][əʊld]['leɪdi][ɪn][ə; eɪ] [hɪl] - [tɒp] [taʊn] [ɪn] [nju:] ['hæmpʃɪə] [hæz; həz] ['rɪt(ə)n] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)]

An	old	lady	in	a	hill	-	top	town	in	New	Hampshire	has	written	to	her
一个	老的	女士	在	一个	爬坡道	-	顶部	镇	在	新的	汉普郡	有	书面	到	她

['ləʊk(ə)l]['nju:zpeɪpə(r)] ['wɔ:nɪŋ] [ðə; ði] [ju:θ] [ə'genst] [maɪ] [kə'rʌpt] ['ɪnfluəns] [ænd; ənd]

local	newspaper	warning	the	youth	against	my	corrupting	influence	and
当地的	报纸	警告	这	青年	反对	我的	腐败	影响	和

['mækə'neiʃənz -mæʃ] — [ænd; ənd][səʊ][ai][ˌeɪ 'em] ['evɪdəntli] [ɪn] ['ɪmɪnənt] ['nɪənəs] [tu:; tə][ðə; ði]

machinations	—	and	so	I	am	evidently	in	imminent	nearness	to	the
阴谋	—	和	所以	我	是	显然	在	迫在眉睫	接近	到	这

[ˌpɒpju'lærəti] [ðæt] [ə'tendz] [ɔ:l] [kə'rʌptərz] [ɒv; əv]['mɒrəlz] .

popularity	that	attends	all	corrupters	of	morals	.
人气	那	参加	全部	腐败分子	的	德	.

新罕布什尔州山顶小镇的一位老妇人写信给当地报纸，警告年轻人提防我的腐蚀性影响和阴谋诡计——显然，我即将获得所有道德败坏者都会获得的声望。

[ðɪs] [gʊd] ['leɪdi] [dʌz] [nɒt] [tʃɑ:dʒ] [ˌem 'i:] [wɪð] ['eni]['æktʃuəl] [bri:tʃ] [ɒv; əv][mə'rælәti] ,

This	good	lady	does	not	charge	me	with	any	actual	breaches	of	morality	,
这	好的	女士	做	不是	收费	我	和	任何	实际的	违规行为	的	道德	,

这位善良的女士并没有指控我犯有任何实际的道德错误。

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi] [dɪ'tekts] [æn; ən] [ɪ'revərəns] [ɪn][maɪ] ['temprəmənt] [ænd; ənd][maɪnd] [ðæt] [mait] [li:d]

but	she	detects	an	irreverence	in	my	temperament	and	mind	that	might	lead
但	她	检测	一个	不敬	在	我的	气质	和	头脑	那	可能	带领

[ˌem 'i:][tu:; tə][ðə; ði] [kə'mɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ɔ:l][ðə; ði] [kraɪmz] [ðæt] ['mɒrəl][fəʊk][faɪnd][səʊ] [mʌtʃ] [dʒɔɪ][ɪn]

me	to	the	commission	of	all	the	crimes	that	moral	folk	find	so	much	joy	in
我	到	这	委员会	的	全部	这	犯罪	那	道德	民间	寻找	所以	很多	喜悦	在

['kɔntempleitɪŋ] .

contemplating	.
沉思	.

但她察觉到我性情和思想中有一种不敬之心，这可能会导致我犯下道德卫士们乐于思考的所有罪行。

[ðeə(r)] [ɪz] , [ʃi:; ʃi][ə'və:] ,

There	is	,	she	avers	,
那里	是	,	她	反	,

她断言，确实存在这种情况。

[ə; eɪ] ['flɪpənsi] [ɪn][maɪ] [vju:] [ɒv; əv][sʌm; səm] [ɪ'stæblɪʃt] [θɪŋz] [ðæt] [mait] [li:d] [tu:; tə] ['eni]

a	flippancy	in	my	view	of	some	established	things	that	might	lead	to	any
一个	轻浮	在	我的	看法	的	一些	已确立的	事物	那	可能	带领	到	任何

[pə'vɜ:ʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ju:θ] .

perversion	of	youth	.
变态	的	青年	.

我对某些既定事物抱有轻率的看法，这可能会导致青少年出现任何不良行为。

[ʃi:; ʃi][ɪz][ʃʊə(r)][ai][ˌeɪ 'em] [ɪ'mɒrəl] [ænd; ənd][ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] [sə'prest] ,

She	is	sure	I	am	immoral	and	should	be	suppressed	,
她	是	当然	我	是	不道德	和	应该	是	被抑制	,

她确信我不道德，应该被镇压。

[ɔ:l'ðəʊ] [ʃi:; ʃi][kæn; kən][dɪ'skʌvə(r)][nəʊ][mɔ:(r)] ['heɪnəs] [ə'fens] [ɪn][ˌem 'i:][ðæn; ðən][ə; eɪ]['sɜ:t(ə)n]

although	she	can	discover	no	more	heinous	offence	in	me	than	a	certain
虽然	她	能	发现	不	更多的	令人发指的	罪行	在	我	比	一个	肯定

['kæləsnəs] [ɪn] [rɪ'gɑ:d] [tu:; tə][ðə; ði] ['fi:lɪŋz] [ɒv; əv] ['wɪtləs] [rɪspɛktəbəlz] [ænd; ənd][əʊld]['fəugi] .

callousness	in	regard	to	the	feelings	of	witless	respectables	and	old	fogies	.
冷漠	在	看待	到	这	情怀	的	愚蠢	体面人士	和	老的	老古董	.

尽管她无法在我身上发现比对愚昧无知的体面人士和老顽固的感受漠不关心更严重的罪行。

[ʃiː; ʃi]['ɒbdʒɪkts][tuː; tə][ðə; ði][juːz][ɒv; əv][ðæt] [tɜːm] [ɒv; əv] [ə'prəʊbriəm] , [ænd; ənd] [kən'sidə] [ˌaɪ 'tiː]

She	objects	to	the	use	of	that	term	of	opprobrium	,	and	considers	it
她	对象	到	这	使用	的	那	学期	的	耻辱	,	和	考虑	它

[ɪn'diːsnt] .

indecent	.
不雅	.

她反对使用这个带有侮辱性的词语，并认为它不雅。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd]['əʊnli][biː; bi] [pruːvd] [səʊ] — [waɪ] , [huˈreɪ] !

If	it	could	only	be	proved	so	—	why	,	hooray	!
如果	它	可以	仅有的	是	已证实	所以	—	为什么	,	万岁	!

如果能证明这一点就好了——好耶！

[ɪf] [ðɪs] ['ruːmə(r)][ɒv; əv]['aʊə(r)] [ˌɪmə'rælətɪ] [kæn; kən]['əʊnli][biː; bi] ['kærɪd] [fɑː(r)][ænd; ənd][waɪd] [ɪ'nʌf]

If	this	rumor	of	our	immorality	can	only	be	carried	far	and	wide	enough
如果	这	谣言	的	我们的	不道德	能	仅有的	是	携带	远的	和	宽的	足够的

,

,

,

如果关于我们道德败坏的谣言能够广泛传播，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][klɪə(r)]['aʊə(r)] ['fɔːtʃənz] [ɑː(r); ə(r)] [meɪd] .

it	is	clear	our	fortunes	are	made	.
它	是	清除	我们的	财富	是	制成	.

很明显，我们的财富是靠自己创造的。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði]['siːkrət][ɒv; əv] [sək'ses] [ɪn] [kən'temp(ə)rəri] ['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] .

This	is	the	secret	of	success	in	contemporary	literature	.
这	是	这	秘密	的	成功	在	当代的	文学	.

这就是当代文学成功的秘诀。

[ɔːl][ðə; ði]['nɑːvəlɪsts][ɒv; əv][ðə; ði] [deɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['wʌrɪɪŋ] [aʊt] [ðɪs] ['prɒbləm] :

All	the	novelists	of	the	day	are	worrying	out	this	problem	:
全部	这	小说家	的	这	天	是	令人担忧	出去	这	问题	:

当今所有的小说家都在为这个问题而苦恼：

[haʊ] [tuː; tə]['prez(ə)nt][sʌm; səm] [njuː] [feɪz] [ɒv; əv][mə'rælətɪ] [ðæt] [ʃæl; ʃəl][kən'teɪn][ðə; ði] [brɔːdɪst]

How	to	present	some	new	phase	of	morality	that	shall	contain	the	broadest
如何	到	展示	一些	新的	阶段	的	道德	那	将	包含	这	最广泛的

[sə'dʒestʃənz] [ɒv; əv] [ˌɪmə'rælətɪ] .

suggestions	of	immorality	.
建议	的	不道德	.

如何呈现一种包含最广泛不道德暗示的道德新阶段？

[ðə; ði] ['lʌndən] [ə'kædəmi]

THE	LONDON	ACADEMY
这	伦敦	学院

伦敦学院

[ðə; ði] ['liːdɪŋ] ['krɪtɪk(ə)l] ['lɪtərəri] ['dʒɜːn(ə)l][ɒv; əv] ['lʌndən] , [ɪn][ə; eɪ] [lɒŋ] [rɪ'vjuː] [ɒv; əv] “ [ˌmedɪ'teɪʃənz]

The	Leading	Critical	Literary	Journal	of	London	,	in	a	long	review	of	“	Meditations
这	领导	批判的	文学	杂志	的	伦敦	,	在	一个	长的	审查	的	“	冥想

[ɪn] ['mɒtlɪ] ,

in	Motley	,
在	杂色	,

伦敦领先的文学评论期刊在一篇关于《杂色沉思录》的长篇评论中，

” [baɪ] ['wɔːltə] ['blækbɜːn] [hɑːrt] , [sez] , [ə'mʌŋ] ['ʌðə(r)] [θɪŋz] :

”	by	Walter	Blackburn	Harte	,	says	,	among	other	things	:
”	经过	沃尔特	布莱克本	哈特	,	说道	,	之中	其他	事物	:

沃尔特·布莱克本·哈特写道，其中还提到：

“ [wen] ['eni] [bʊk] [ɒv; əv] [gʊd] ['krɪtɪsɪzəm] ['kɒmz] [ˌaɪ 'ti:][ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] ['welkəm] [ænd; ənd] [meɪd]
“ When any book of good criticism comes it should be welcomed and made
“ 什么时候 任何 书 的 好的 批评 来 它 应该 是 欢迎 和 制成
[nəʊn] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['benɪfɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [p'ɜ:sənz] [hu:] [keə(r)][fɔ:(r); fə(r)] [sʌtʃ] [wɜ:ks] .
known for the benefit of the persons who care for such works .
已知 为了 这 益处 的 这 人 WHO 关心 为了 这样的 作品 .

“任何优秀的评论书籍的出现都应该受到欢迎，并广为传播，以使那些关心此类作品的人受益。”

[ðə; ði] [bʊk] ['ʌndə(r)]['nəʊtɪs][ɪz][wʌn][ɒv; əv] [ði:z] .
The book under notice is one of these .
这 书 在下面 注意 是 一 的 这些 .

此次被关注的书籍就是其中之一。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] , [səʊ][fɑ:(r)][æz; əz][aɪ] [nəʊ] , [ðə; ði][fɜ:st][frɒm; frəm][ðə; ði] ['ɔ:θərz] [pen] ;
It is , so far as I know , the first from the author's pen ;
它 是 , 所以 远的 作为 我 知道 , 这 第一的 从 这 作者的 笔 ;

据我所知，这是作者的第一部作品；

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] ['raɪtɪŋz] [ɑ:(r); ə(r)] [wel] [nəʊn] , [ænd; ənd] [ðəʊz] [hu:] [ri:d] [hɪz; ɪz]['prez(ə)nt] [bʊk] [wɪl]
but his writings are well known , and those who read his present book will
但 他的 著作 是 出色地 已知 , 和 那些 WHO 读 他的 展示 书 将要
,
,
,

但他的作品广为人知，读过他这本新书的人都会如此。

[wɪð] [sʌm; səm] ['i:gənəs] , [ə'weɪt][ɪts] [sək'sesə(r)] .
with some eagerness , await its successor .
和 一些 渴望 , 等待 它是 接班人 .

人们满怀期待地等待着它的继任者。

[fɔ:(r); fə(r)][ˌaɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ] [bʊk] [ɪn] [wɪtʃ] [wɪt][ænd; ənd] [braɪt] , [ɪf] ['ɒf(ə)n] [sə'tɪrɪkl] ,
For it is a book in which wit and bright , if often satirical ,
为了 它 是 一个 书 在 哪个 有 和 明亮的 , 如果 经常 讽刺 ,

因为这是一本充满智慧和才华的书，尽管常常带有讽刺意味。

['hju:mə(r)][ɑ:(r); ə(r)] [meɪd] [ðə; ði] ['vi:əkl] [fɔ:(r); fə(r)][nəʊ] ['flɪmzi] [ˌæfek'teɪʃn] , [bʌt; bət][fɔ:(r); fə(r)]
humor are made the vehicle for no flimsy affectations , but for
幽默 是 制成 这 车辆 为了 不 脆弱的 影响 , 但 为了
['dʒenjuɪn] [θɔ:t] .
genuine thought .
真的 想法 .

幽默不应成为肤浅矫饰的载体，而应成为真诚思考的载体。

['mɪstə(r)] . ['rʌskɪn] [hæz; həz] [ə'fɜ:rm] [ðæt] [ðə; ði]['vɜ:tʃu:][ɒv; əv][ə,rɪdʒə'nælətɪ][ɪz][nɒt] ['nju:nəs] , [bʌt; bət]
Mr . Ruskin has affirmed that the virtue of originality is not newness , but
先生 . 拉斯金 有 确认 那 这 美德 的 独创性 是 不是 新奇 , 但
['dʒenjuɪnnəs] .
genuineness .
真实性 .

拉斯金先生曾断言，原创性的优点不在于新颖，而在于真实。

“ [ɪn] [ðɪs] [tru:] [sens] ['mɪstə(r)] . [hɑ:rts] [bʊk] [ɪz][ə'rɪdʒən(ə)l] .
“ In this true sense Mr . Harte's book is original .
“ 在 这 真的 感觉 先生 . 哈特的 书 是 原来的 .

“从这个意义上讲，哈特先生的书是原创的。”

[hɪə(r)][ɪz][hɪz; ɪz] [əʊn] [θɔ:t] [ɒn] ['sevrəl] ['tɑ:pɪks] , ['plezntli] [dɪ'spleɪd] ,
Here is his own thought on several topics , pleasantly displayed ,
这里 是 他的 自己的 想法 在 一些 主题 , 愉快 显示 ,

以下是他本人对几个话题的看法，条理清晰，令人愉悦。

[ænd; ənd][nəʊ][mɪə(r)]['ekəʊ][ɔ:(r)]['sekənd] - [hænd] [prə'dʌkʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði][aɪ'diəz][ɒv; əv]['ʌðə(r)z] .

and	no	mere	echo	or	second	-	hand	production	of	the	ideas	of	others	.
和	不	仅仅	回声	或者	第二	-	手	生产	的	这	想法	的	其他的	.

绝非对他人思想的简单复述或二手复制。

[ɪf] ['mɪstə(r)] . [hɑ:rt] [kən'tɪnju:z] [tu:; tə][ækt][ʌp][tu:; tə] [ðɪs] ['sentɪmənt] ,

If	Mr	.	Harte	continues	to	act	up	to	this	sentiment	,
如果	先生	.	哈特	继续	到	行为	向上	到	这	情绪	,

如果哈特先生继续表现出这种情绪，

[[ə; eɪ] [lɒŋ] [kwəʊ'teɪʃ(ə)n][frɒm; frəm][ðə; ði] [bʊk] ['ʌndə(r)][kən,sɪdə'reɪʃ(ə)n]] [æz; əz][hi:; hi] [dʌz] [ɪn][ðə; ði]

[	a	long	quotation	from	the	book	under	consideration	]	as	he	does	in	the
[	一个	长的	引述	从	这	书	在下面	考虑	]	作为	他	做	在	这

['prez(ə)nt] [bʊk] ,

present	book	,
展示	书	,

[摘自本书的一段长引文] 正如他在本书中所做的那样，

[hi:; hi] [meɪ] [nɒt] [ə'tʃi:v] [ðə; ði] ['traɪʌmf] [ɒv; əv] ['twentiəθ] [ɪ'dɪʃnz] ,

he	may	not	achieve	the	triumph	of	twentieth	editions	,
他	可能	不是	达到	这	胜利	的	第二十	版本	,

他可能无法取得第二十版的成功，

[bʌt; bət][hi:; hi] [wɪl] [bi:; bi][ə; eɪ]['paʊə(r)][fɔ:(r); fə(r)] [gʊd] — [æz; əz] ['evri] [tru:] [mæn][ɒv; əv] ['lɛtəz] [ɪz] ,

but	he	will	be	a	power	for	good	—	as	every	true	man	of	letters	is	,
但	他	将要	是	一个	力量	为了	好的	—	作为	每一个	真的	男人	的	信件	是	,

但他会成为一股向善的力量——就像每一位真正的文人一样。

[ænd; ənd][mʌst; məst][bi:; bi][ɪn][ðə; ði] [wɜ:ld] .

and	must	be	in	the	world	.
和	必须	是	在	这	世界	.

而且必须存在于世上。

[ɪf] [,aɪ 'ti:][wɜ:(r); wə(r)] ['præktɪkəbl] [aɪ][ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] [mʌtʃ] [dɪ'spəʊzd][tu:; tə][let][ðə; ði] ['ɔ:θə(r)]

If	it	were	practicable	I	should	be	much	disposed	to	let	the	author
如果	它	是	切实可行的	我	应该	是	很多	处置	到	让	这	作者

[,rekə'mend] [hɪm'self][baɪ] ['gɪvɪŋ] ['kəʊpiəs][kwoʊ'teɪʃənz][frɒm; frəm] [ðiːz] ['eseɪz; e'seɪz] .

recommend	himself	by	giving	copious	quotations	from	these	essays	.
推荐	他自己	经过	给予	丰富	引文	从	这些	散文	.

如果可行，我非常乐意让作者通过大量引用这些文章中的内容来为自己做宣传。

[æt; ət][hɪz; ɪz][best] — [ðæt][ɪz] , [ɪn][hɪz; ɪz][məʊst] [,kærəktə'rɪstɪk] [ænd; ənd] ['si:mɪŋli] [ʌn'kɒnʃəs]

At	his	best	—	that	is	,	in	his	most	characteristic	and	seemingly	unconscious
在	他的	最好的	—	那	是	,	在	他的	最多	特征	和	似乎	无意识

[p'æsɪdʒɪz] — [hi:; hi][rɪ'maɪndz][wʌn][ɒv; əv] [man'tɛn] :

passages	—	he	reminds	one	of	Montaigne	:
段落	—	他	提醒	一	的	蒙田	:

在他最好的作品中——也就是在他最具特色、看似无意识的段落中——他让人想起蒙田：

[ðə; ði] ['tʃɑ:mɪŋ] [ɪn'kɒnsɪkwəns] , [ðə; ði]['egətɪz(ə)m; 'i:-] [fri:] [frɒm; frəm] ['ærəgəns] .

the	charming	inconsequence	,	the	egotism	free	from	arrogance	.
这	迷人	无关紧要	,	这	自负	自由的	从	傲慢	.

迷人的无足轻重，不带傲慢的自我中心主义。

" [praɪs][ɪn] ['hænsəm] [klɒθ] , $1 . - .

"	Price	in	Handsome	Cloth	,	$1	.	25	.
"	价格	在	英俊的	布	,	$1	.	-	.

"精美布料包装，售价 1.25 美元。"

[fɔ:(r); fə(r)] [seɪl] [baɪ][ɔ:l] ['bʊkselə(r)] , [ɔ:(r)][sent]['pəʊst'peɪd][ɒn] [rɪ'si:t] [ɒv; əv]

For	sale	by	all	Booksellers	,	or	sent	Postpaid	on	receipt	of
为了	销售	经过	全部	书店	,	或者	发送	后付费	在	收据	的

所有书店均有售，或收到货后邮资已付寄送。

[praɪs] [baɪ] [ðə; ði] ['pʌblɪʃəz] ,

Price	by	the	Publishers	,
价格	经过	这	出版商	,

出版商定价

[ðə; ði] [ə'ri:nə] ['pʌblɪʃɪŋ] [ˌsi: 'əʊ] . ,

The	Arena	Publishing	Co	. ,
这	竞技场	出版	合作	. ,

Arena Publishing Co.

['koʊpli] [skweə(r)] , ['bɒstən] , [mæs] .

Copley	Square	,	Boston	,	Mass	.
科普利	正方形	,	波士顿	,	大量的	.

马萨诸塞州波士顿科普利广场

[ɪ'kɑ:nəmɪsts] [ænd; ənd] [ˌpɒlə'tɪʃənz]

Economists	and	Politicians
经济学家	和	政治家

经济学家和政治家

[tɔ:k] [ænd; ənd] [raɪt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [weɪst] [ɒv; əv] [sə'saɪəti] [ænd; ənd] [ðə; ði] [weɪst] [ɒv; əv] [helθ] [ænd; ənd]

Talk	and	write	of	the	waste	of	society	and	the	waste	of	health	and
讲话	和	写	的	这	浪费	的	社会	和	这	浪费	的	健康	和

[ðə; ði] [weɪst] [ɒv; əv] ['lʌkʃəri] [ænd; ənd] ['pɒvəti] .

the	waste	of	luxury	and	poverty	.
这	浪费	的	奢华	和	贫困	.

谈论和书写社会浪费、健康浪费、奢侈浪费和贫困。

[bʌt; bət] [ðeɪ] ['nevə(r)] [rɪ'mɑ:k] [ə'pɒn] [ðə; ði] ['i:kwəli] [dɪ'zɑ:strəs] [ænd; ənd] ['wɒntən]

But	they	never	remark	upon	the	equally	disastrous	and	wanton
但	他们	绝不	评论	之上	这	同样地	灾难性的	和	放肆

但他们从未提及同样灾难性和肆意妄为的.....

[weɪst] [ɒv; əv] [wɪt]

WASTE	OF	WIT
浪费	的	智慧

浪费智慧

[wɪtʃ] [hæz; həz] [fɔ:(r); fə(r)] [səʊ] [lɒŋ] [bi:n] [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ɒv; əv] [əʊld] - ['fəʊgɪzəm] [ænd; ənd] ['tɪmərəs]

Which	has	for	so	long	been	the	result	of	old	-	fogyism	and	timorous
哪个	有	为了	所以	长的	到过	这	结果	的	老的	-	落伍	和	胆怯的

[kə'mɜ:ʃəlɪzəm] [ɪn] [ˌpɪəri'ɒdɪk(ə)l] ['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] .

commercialism	in	periodical	Literature	.
商业主义	在	期刊	文学	.

长期以来，期刊文学领域一直存在着守旧的观念和畏首畏尾的商业主义。

[ɪf] [stə'tɪstɪks] [kʊd; kəd] [bi:; bi] [kəm'paɪld] [ɒv; əv] [ðə; ði] [faɪn] [wɪts] [ænd; ənd] ['hju:mərɪst] [ænd; ənd] ['raɪtər]

If	Statistics	could	be	compiled	of	the	fine	wits	and	humorists	and	writers
如果	统计数据	可以	是	编译	的	这	美好的	智慧	和	幽默家	和	作家

[ɒv; əv] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] ['tælənts] [ænd; ənd] ['paʊə(r)] [hu:z] [breɪnz] [ænd; ənd] [prə'dʌkʃ(ə)nz] [ɑ:(r); ə(r)] [spɔɪld]

of	individual	talents	and	power	whose	brains	and	productions	are	spoiled
的	个人	天赋	和	力量	谁	大脑	和	作品	是	被宠坏了

[ɔ:(r)] [ˌɔ:ltə'geðə(r)] [sə'prest] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] [əʊld] [reɪ'ʒi:m] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['pɒpjələ(r)] ['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə]

or	altogether	suppressed	under	the	old	regime	of	the	Popular	Literature
或者	共	被抑制	在下面	这	老的	政权	的	这	受欢迎的	文学

[fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði] [wi:k] ['maɪndɪd] [ðeɪ] [wʊd] [bi:; bi] [ə'pɔ:lɪŋ] .

for	the	weak	minded	they	would	be	appalling	.
为了	这	虚弱的	有思想	他们	会	是	令人震惊	.

如果能够统计出那些才华横溢、才华横溢的作家和幽默作家，他们的才华和作品在旧式通俗文学体制下被扼杀或彻底压制，而这些文学作品是为头脑简单的人准备的，那么统计结果将会令人震惊。

[ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ] ['ruːθləs] [weɪst] [ɒv; əv] [gʊd] [wɪt][ɪn] [ə'merɪkə] , [ɪn] [bɪ'hɑːf] [ɒv; əv] [gʊd] ['dʌlnəs] .

There	is	a	ruthless	waste	of	good	wit	in	America	,	in	behalf	of	good	dullness	.
那里	是	一个	无情	浪费	的	好的	有	在	美国	,	在	代表	的	好的	乏味	.

美国存在着一种无情的浪费，浪费了优秀的才智，取而代之的是平庸乏味。

[ðə; ði][flaɪ] [liːf] [eɪmz][tuː; tə][stem] [ðɪs] [taɪd][ɒv; əv]['weɪstɪd][wɪt] .

The	Fly	Leaf	aims	to	stem	this	tide	of	wasted	wit	.
这	飞	叶子	目标	到	干	这	潮	的	浪费	有	.

《飞叶报》旨在阻止这种浪费才智的潮流。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)]['evə(r)][səʊ] ['meni] ['klevə(r)] ['raɪtər] [ɪn] [ə'merɪkə] , [ðəʊ] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['seldəm] [hɜːd] [ɒv; əv] .

There	are	ever	so	many	clever	writers	in	America	,	though	they	are	seldom	heard	of	.
那里	是	曾经	所以	许多	聪明的	作家	在	美国	,	尽管	他们	是	很少	听到	的	.

美国有很多才华横溢的作家，尽管他们很少为人所知。

[ðiːz] ['jʌŋgə] ['spɪrɪt] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] ['bækbəʊn] [ɒv; əv][ðə; ði][flaɪ] [liːf] ,

These	Younger	Spirits	are	the	backbone	of	The	Fly	Leaf	,
这些	年轻	烈酒	是	这	骨干	的	这	飞	叶子	,

这些年轻的灵魂人物是飞叶乐队的脊梁。

[wɪtʃ] [wɪl] ['prez(ə)nt][ðə; ði] [best] [ænd; ənd][məʊst][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl]['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə][ɒv; əv][ðə; ði] [deɪ] — [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][kæn; kən][biː; bi] [skwiːzd] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['bɪbləʊ] .

which	will	present	the	Best	and	most	Individual	Literature	of	the	Day	—	as	much	as	can	be	squeezed	into	a	Bibelot	.
哪个	将要	展示	这	最好的	和	最多	个人	文学	的	这	天	—	作为	很多	作为	能	是	挤压	进入	一个	小玩意	.

它将呈现当天最优秀、最具个性的文学作品——尽可能多地塞进一个书架里。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt] ['kwɒntəti] [bʌt; bət]['kwɒləti][wiː; wi] [siːk] [tuː; tə][prə'vaɪd] .

It	is	not	quantity	but	quality	we	seek	to	provide	.
它	是	不是	数量	但	质量	我们	寻找	到	提供	.

我们追求的不是数量，而是质量。

[ðə; ði][flaɪ] [liːf] ['ɪntrəsts] [ɔːl] ['kʌltɪveɪtɪd] [ˌɪndɪ'pendənt] [maɪndz] , [wɪtʃ] [kæn; kən] ['rekəgnaɪz] “ [ə; eɪ] [gʊd] [θɪŋ] ” [æt; ət] [saɪt] .

The	Fly	Leaf	interests	all	cultivated	independent	minds	,	which	can	recognize	“	a	good	thing	”	at	sight	.
这	飞	叶子	兴趣	全部	栽培	独立的	思想	,	哪个	能	认出	“	一个	好的	事物	”	在	视线	.

《飞叶》能引起所有有教养、独立思考的人的兴趣，他们一眼就能看出“好东西”。

[ˌaɪ 'tiː] [ə'piːlz] [tuː; tə] ['θɔːtf(ə)l] [ænd; ənd] ['bʊkɪʃ] ['piːp(ə)l] ,

It	appeals	to	Thoughtful	and	Bookish	People	,
它	上诉	到	周到	和	书卷气	人们	,

它吸引那些爱思考、爱读书的人。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] ['nevə(r)]['pændə(r)][tuː; tə][ðə; ði][mɒb] [ðæt] [baɪz] [ɪts]['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə][baɪ] [weɪt] .

and	it	will	never	pander	to	the	Mob	that	buys	its	Literature	by	weight	.
和	它	将要	绝不	讨好者	到	这	暴民	那	购买	它是	文学	经过	重量	.

它永远不会迎合那些按重量购买其文学作品的乌合之众。

['evri] ['ɪʃuː] [ɪz][ðə; ði][məʊst][ə'mjuːzɪŋ] [ænd; ənd] [ˌʌnɪk'spektɪd] ['lɪt(ə)l]['bʌnd(ə)l][ɒv; əv] [sə'praiziz] .

Every	issue	is	the	most	amusing	and	Unexpected	little	Bundle	of	Surprises	.
每一个	问题	是	这	最多	有趣	和	意外	小的	捆	的	惊喜	.

每一期都充满了意想不到的惊喜，令人捧腹大笑。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði]['əʊnli][ˌpɪəri'ɒdɪk(ə)l][ɪn] [ə'merɪkə] [ðæt] [hæz; həz] [wɪt] [tuː; tə] [weɪst] .

It	is	the	only	Periodical	in	America	that	has	Wit	to	waste	.
它	是	这	仅有的	期刊	在	美国	那	有	有	到	浪费	.

它是美国唯一一份有恃无恐、才华横溢的期刊。

['ʌðə(r)z] [hæv; həv][mɔ:(r)] [kæʃ] [bʌt; bət][nəʊ] [wɪt] .
Others have more Cash but no Wit .
其他的 有 更多的 现金 但 不 有 .

有些人钱多但没智慧。

[ðə; ði] [flai] [li:f] ,
THE FLY LEAF ,
这 飞 叶子 ,

苍蝇叶

- [ˌes 'ti:] . ['bɑ:tɑ:lf] [stri:t] , ['bɒstən] , [mæs] .
269 St . Botolph Street , Boston , Mass .
- 英石 . 博托尔夫 街道 , 波士顿 , 大量的 .

马萨诸塞州波士顿圣博托尔夫街269号

[-] [nəʊts] :
TRANSCRIBER'S NOTES :
转录员的 笔记 :

转录员注释:

['ɒbviəs] [ˌtaɪpə'græfɪk(ə)l]['erə(r)z][hæv; həv] [bi:n] [kə'rektɪd] .
Obvious typographical errors have been corrected .
明显的 印刷 错误 有 到过 已更正 .

明显的拼写错误已更正。

[ˌinkən'sistənsiz] [ɪn] [ˌhaɪfə'neɪʃn] [hæv; həv] [bi:n] ['stændədaɪzd] .
Inconsistencies in hyphenation have been standardized .
不一致之处 在 连字符 有 到过 标准化 .

连字符使用上的不一致之处已得到规范化。

[ɑ:'keɪɪk] [ɔ:(r)] [ɔ:l'tɜ:nət] ['spelɪŋ] [hæz; həz] [bi:n] [rɪ'teɪnd] [frɒm; frəm][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] .
Archaic or alternate spelling has been retained from the original .
古风 或者 备用 拼写 有 到过 保留 从 这 原来的 .

保留了原文中的古老拼写或别称。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神